

Guía Ciudadana sobre la Comisión Mundial de Represas



Por Aviva Imhof, Susanne Wong y Peter Bosshard

Publicado por International Rivers Network / Red Internacional de Ríos

Agradecimientos

La realización de esta guía no habría sido posible sin la ayuda de muchos amigos/as y colegas y el generoso apoyo de la Fundación Ford, el Fondo Moriah, la Fundación Charles Steward Mott, el Instituto Proyecto Ambiental Global y los miembros de IRN. Queremos agradecer a Patrick McCully, Lori Pottinger y HimanshuThakkar por haber escrito secciones de la guía y haber contribuido con sus valiosos comentarios al borrador anterior. Muchas gracias también a Kate Leary y Lianne Greeff por sus contribuciones sobre como se puede hacer uso del informe de la WCD en las campañas. Shripad Dharmadhikary, Deborah Moore y Juliette Majot contribuyeron con correcciones valiosas y de gran perspicacia, ayudando así a mejorar la guía. Por último queremos agradecer la contribución de los miembros del Comité Internacional de Represas, Ríos y Pueblos por su gran trabajo en darle seguimiento al trabajo de la Comisión, y a nuestros colegas en IRN por su ayuda y apoyo.

Publicado por International Rivers Network / Red Internacional de Ríos,
Berkeley, California, USA 2002-04-12

ISBN 0-9718858-1-8

Diseñado por Jeanette Madden Graphic Design
Editorial West Coast Print Center
Traducción por Samuel DuBois



Impreso en papel reciclado

Indice

Mapa sobre el Uso de la Guía Ciudadana sobre la WCD	1
Datos sobre la Comisión Mundial de Represas	2
Introducción	4
Capítulo 1 La Creación de la Comisión Mundial de Represas	5
1.1 Activistas Claman una Revisión Independiente	5
1.2 Nace la WCD.	6
1.3 El Trabajo de la WCD	7
Capítulo 2 Un Breve Resumen del Informe de la WCD	9
2.1 Conclusiones	10
2.2 Recomendaciones	11
Chapter 3 Repuestas al Informe de la WCD	13
3.1 Penosa Lentitud en el Banco Mundial	16
3.2 Actividades de la WCD desde el Lanzamiento	18
Chapter 4 Utilizar el Informe de la WCD	19
4.1 Cómo Puede Usted Utilizar el Informe de la WCD	20
4.2 Cómo la WCD es Pertinente para otros Sectores?	21
4.3 La WCD Apoya Reparaciones para Las Comunidades Afectadas por las Represas	22
4.4 Estudios de Caso - Cómo otros Grupos han Utilizado el Informe de la WCD	24
Capítulo 5 Lecciones del Proceso de la WCD	31
Chapter 6 Conclusiones Claves de la WCD	33
6.1 Generalidades	34
6.2 Desempeño Técnico Financiero y Económico	34
6.3 Impactos Ambientales	37
6.4 Impactos Sociales	38
6.5 Alternativas	40
6.6 Desactivación o Desmantelamiento	44
6.7 Economía Política de la Construcción de Represa	45
Capítulo 7 Las Recomendaciones de la WCD	47
7.1 Cinco Puntos Claves de Decisión	48
7.2 Represas en Proceso de Planificación	50
7.3 Lineamiento Seleccionados para la Buena Práctica	50
7.4 Estrategias de Seguimiento para Sectores Específicos	52
7.5 Las Prioridades Estratégicas de la WCD	54
Capítulo 8 Recursos	58
Abreviaciones y Siglas	65

LISTA DE TABLAS Y FIGURAS

Tabla 1 Algunas Reacciones Oficiales sobre Informe de la WCD	14
Figura 1 Programa de Trabajo de la WCD	7
Figura 2 Enfoque en Derechos y Riesgos	11
Figura 3 Índice de Construcción de Represas a Nivel Mundial	34
Figura 4 Excesos de Costos en las Grandes Represas	35
Figura 5 Atraso en el Cronograma de Proyectos	35
Figura 6 Emisiones de Gases de Invernadero en el Embalse de Tucuruí, Brasil	36
Figura 7 Asistencia para el Desarrollo de Grandes Represas	43
Figura 8 Cinco Puntos Clave para la Toma de Decisiones	48

LISTA DE CUADROS

Cuadro 1 Comisionados de la WCD	6
Cuadro 2 Estudios de Caso y Revisiones Temáticas de la WCD	8
Cuadro 3 Un Llamado de la ONGs a las Instituciones Financieras Públicas	16
Cuadro 4 El Proyecto de Represas y Desarrollo	17
Cuadro 5 Evaluar un Proyecto de Acuerdo a las Recomendaciones de la WCD	23
Cuadro 6 Como Organizar un Proceso de Seguimiento a la WCD con Múltiples Actores	30
Cuadro 7 Los Embalses Contribuyen al Cambio Climático	37

MAPA PARA EL USO DE LA GUÍA CIUDADANA SOBRE LA WCD

La Guía Ciudadana sobre la Comisión Mundial de Represas (WCD) es una herramienta para la lucha por la justicia social y la protección ambiental. He aquí un mapa, de como está estructurada esta guía.

- Para **una mirada rápida** sobre la WCD, vea la pag. 2. Una hoja con datos sobre la WCD describe el mandato, el programa de trabajo, los hallazgos y recomendaciones, e incluye sugerencias sobre como usted puede usar el informe. Sugerimos la traducción de esa información para distribuir en su región.
- Para información sobre **como fue creada la WCD** y detalles sobre **su programa de trabajo**, vea el Capítulo 1 (pag. 5)
- Para un resumen de los **mayores hallazgos y recomendaciones de la WCD**, incluyendo el enfoque de “derechos y riesgos” sobre el desarrollo, vea el Capítulo 2 (pag. 9)
- Para **respuestas generadas por el informe de la WCD** de parte de las ONGs, gobiernos, la industria y las instituciones financieras internacionales, vea el Capítulo 3 (pag. 13).
- Para información sobre el Proyecto de Represas y Desarrollo, el cual fue creado para organizar el seguimiento a las actividades de la WCD, vea el Capítulo 3 (pag. 17).
- Para información sobre **como se puede hacer uso del informe de la WCD, de su relevancia en otros sectores** y como el informe puede ser usado en la lucha por las reparaciones, vea el Capítulo 4 (pag. 19). **Estudios de Caso** de las Filipinas, Africa del Sur, Reino Unido y Uganda/Estados Unidos ilustrados aquí pueden generar ideas a partir de ver como otros grupos han usado el informe en sus campañas.
- Para sugerencias sobre **como organizar un proceso de múltiples actores** sobre la WCD vea la pag. 30.
- Para un resumen sobre las **lecciones aprendidas por las ONGs** envueltas en el proceso de la WCD, vea pag. 31.
- Para un resumen detallado sobre **los hallazgos claves de la WCD**, vea el Capítulo 6 (pag. 33). Asegúrese de examinar las secciones sobre emisiones de gases de invernadero y alternativas.
- Para un resumen detallado de **las recomendaciones de la WCD**, vea el Capítulo 7 (pag. 47). Allí están incluidas las siete estrategias prioritarias de la WCD; la propuesta de un proceso para la toma de decisiones sobre los sectores hídricos y energéticos; sugerencias relevantes para la planeación de represas, o bajo construcción; y estrategias de seguimiento de la WCD para sectores específicos.
- Para una lista de contactos, publicaciones y otros recursos para ayudar en las campañas, vea Capítulo 8 (pag. 58).

Datos sobre la Comisión Mundial de Represas

¿Qué fue la Comisión Mundial de Represas?

La Comisión Mundial de Represas (WCD) fue establecida por el Banco Mundial y la Unión Mundial para la Naturaleza (UICN) en mayo de 1998 en respuesta a la creciente oposición a las represas grandes. Su mandato fue:

- revisar la eficacia de las represas grandes para impulsar el desarrollo y evaluar las alternativas para desarrollar recursos hídricos y energéticos, y
- desarrollar criterios, lineamientos y normas internacionalmente aceptables para la planificación, diseño, diagnóstico, construcción, operación, monitoreo y desmantelamiento de las represas.

La Comisión fue integrada por 12 representantes de un amplio espectro de intereses relacionados con las grandes represas — incluyendo gobiernos y organizaciones no gubernamentales (ONGs), operadores de represas y movimientos populares de base, corporaciones y académicos/as, asociaciones industriales y consultores/as.

¿Qué hizo la WCD?

La WCD realizó extensas consultas públicas y contrató un gran volumen de investigación científica para cumplir su misión. Durante su trabajo, la Comisión consultó a un Foro asociado con 68 miembros de 36 países, en representación de una significativa gama de intereses, criterios e instituciones. Los US\$10 millones requeridos para financiar las actividades de la Comisión provinieron de más de 50 gobiernos, organismos internacionales, corporaciones privadas (incluyendo muchas de las multinacionales de la industria constructora de represas), fundaciones caritativas privadas y ONGs.

Para llevar a cabo la revisión independiente más completa de la historia sobre las represas del mundo, y fundamentar sus conclusiones idóneamente, la WCD contrató y evaluó:

- estudios detallados de ocho embalses grandes en cinco continentes, y documentos que evalúan los resultados generales de las represas en China, India y Rusia;
- 17 revisiones temáticas sobre los aspectos sociales, ambientales, económicos y financieros; alternativas a las represas; diferentes enfoques hacia la planificación y diagnósticos de impacto ambiental;
- breves revisiones de 125 represas grandes en 56 países;
- cuatro audiencias públicas en diferentes regiones; y

- 950 presentaciones entregadas por individuos, grupos e instituciones interesados.

El informe final de la Comisión, Represas y Desarrollo: Un Nuevo Marco para la Toma de Decisiones, salió en noviembre del 2000.

¿Cuáles fueron las principales conclusiones de la WCD?

La WCD halló que, mientras que “las represas han hecho una contribución importante y significativa al desarrollo humano, y han sido considerables los beneficios derivados de ellas ... en demasiados casos se ha pagado un precio inaceptable y a menudo innecesario para conseguir dichos beneficios, especialmente en términos sociales y ambientales, por las personas desplazadas, por las comunidades aguas abajo, por los contribuyentes y por el medio ambiente natural”. Se considera inaceptable aplicar un enfoque de “estado de situación financiera” (de ganancias y pérdidas) para evaluar los costos y beneficios de las represas grandes, compensando las pérdidas de un grupo humano con las ganancias de otro — especialmente en vista de los compromisos vigentes con los derechos humanos y el desarrollo sostenible.

El informe final de la WCD presenta amplia evidencia de que las represas grandes no han logrado producir la electricidad ofrecida, suministrar el agua requerida ni prevenir los perjuicios por inundaciones en la medida predicha por sus promotores. Además, estas obras típicamente superan ingentemente a sus presupuestos de costos y de tiempo de construcción. Adicionalmente, el informe concluyó que:

- Las represas grandes han obligado a abandonar sus hogares y tierras a 40-80 millones de personas, con impactos que incluyen extremos sufrimientos económicos, la desintegración de sus comunidades, y un incremento en sus problemas de salud mental y física. Las comunidades indígenas, tribales y campesinas han sufrido de manera desproporcionada. Las personas que viven río debajo de los embalses también han sufrido por enfermedades transmitidas por el agua y la pérdida de los recursos naturales de los cuales dependían para ganarse el sustento.
- Las represas grandes causan grandes daños ambientales, incluyendo la extinción de muchos peces y otras especies acuáticas, tremendas pérdidas de bosques, humedales y tierras agrícolas.
- Los beneficios de las represas grandes han sido principalmente para la gente rica, mientras que los pobres han tenido que soportar sus costos.

¿Cuáles fueron las recomendaciones de la WCD?

La Comisión plantea un nuevo marco para las decisiones sobre proyectos hídricos y energéticos con base al reconocimiento de los derechos de todos los actores, y la evaluación de los riesgos que éstos enfrentan. Quiénes son afectados adversamente deberán participar del proceso de la planificación y decisión, y deberán participar también de los beneficios del proyecto. Las principales recomendaciones de la Comisión incluyen las siguientes:

- Ninguna represa debe construirse sin la “aceptación demostrada” de las personas afectadas, y sin el consentimiento libre, previo e informado de los pueblos indígenas y tribales afectados.
- Deben desarrollarse diagnósticos completos y participativos de las necesidades hídricas y energéticas de las personas, así como de diferentes opciones para satisfacer dichas necesidades, antes de proceder con cualquier proyecto.
- Deben priorizarse los esfuerzos por maximizar la eficiencia de los sistemas hídricos y energéticos existentes antes de construir proyectos nuevos.
- Deben realizarse revisiones participativas periódicas de los embalses existentes para evaluar elementos como su seguridad, y la posibilidad de retirarlos de funcionamiento y regresar, en lo posible, a la situación vigente antes de su construcción.
- Deben desarrollarse mecanismos para indemnizar, o compensar retroactivamente, a quienes hayan sido perjudicados por las represas existentes, y para restaurar los ecosistemas dañados.

¿Por qué es importante la WCD?

La WCD preparó la primera revisión mundial e independiente de las represas grandes. El proceso fue transparente y participativo, y se llevaron a cabo extensas investigaciones. La WCD halló que los costos económicos, sociales y ambientales de los embalses grandes son altos y muchas veces mayores que sus beneficios, y que las alternativas hídricas y energéticas están disponibles, son viables, y en muchos casos no han sido puestas a prueba. La WCD planteó una serie de recomendaciones que son pertinentes no sólo para la planificación del agua y la energía, sino también para la planificación del desarrollo en general.

Ya que la WCD es una comisión con prestigio internacional, sus conclusiones y recomendaciones tienen mucho peso en los debates sobre las represas en todo el mundo. Lo que

asevera la WCD tiene tanta importancia como la composición de la Comisión. La WCD fue patrocinada por el Banco Mundial. El grupo de comisionado incluyó la participación del gerente general de una empresa multinacional de ingeniería (ABB) y un ex-presidente de la Comisión Internacional sobre las Represas Grandes (ICOLD), que es la principal asociación profesional de la industria mundial de represas grandes. El informe fue endosado por todos los Comisionados.

¿Cómo se puede utilizar este informe?

Las ONGs y los movimientos populares pueden utilizar el informe de la WCD para detener o modificar los proyectos destructivos de desarrollo, para promover alternativas, para apoyar una mayor rendición de cuentas y cumplimiento en los procesos de desarrollo, y para insistir en nuevos modelos para la toma de decisiones en la planificación del desarrollo. Algunas ideas para utilizar el informe incluyen:

- Educar a las comunidades afectadas, las ONGs y el público en general sobre las conclusiones y recomendaciones de la WCD. Traducir los materiales a los idiomas locales. Organizar talleres locales, regionales y nacionales para ONGs, comunidades afectadas, académicos, estudiantes y funcionarios gubernamentales para analizar el informe.
- Preparar análisis para determinar si las obras propuestas cumplen con las recomendaciones de la WCD y distribuirlos entre los organismos gubernamentales y sus fuentes de financiamiento.
- Hacer cabildeo para que las recomendaciones de la WCD se incorporen en las leyes y políticas nacionales y presionar a las instituciones gubernamentales para endosar formalmente las recomendaciones.
- Ejercer presión al Banco Mundial, a la banca regional de desarrollo, los organismos de crédito para las exportaciones y organismos de cooperación bilateral, para que adopten las recomendaciones de la WCD en sus políticas y las apliquen en la práctica.
- Usar las recomendaciones de la WCD para insistir en indemnizaciones para las comunidades afectadas por los embalses existentes.
- Organizar procesos comunitarios para identificar y promover alternativas, en lugar de las represas, para el suministro de agua y energía y la prevención de inundaciones.

Para más información, visite la página de la WCD en Internet: www.dams.org y la de la IRN: www.irn.org

Introducción

Existen buenas noticias para todas aquellas personas que tienen un compromiso con cuidar los ríos, que creen en buscar las mejores formas de producir y distribuir electricidad, quienes entienden que el acceso al agua es un derecho humano básico y que saben que los derechos humanos deben ser un principio central para guiar al desarrollo. Esas noticias están contenidas en un paquete enorme – en el informe de 400 páginas de la Comisión Mundial de Represas (WCD por sus siglas en inglés). El título formal del informe es *Represas y Desarrollo: Un Nuevo Marco para la Toma de Decisiones*, pero se le llama usualmente el “Informe de la WCD”. El informe se reduce a lo siguiente: a nivel mundial las grandes represas no han entregado los beneficios que sus promotores han predicho. Al mismo tiempo, los efectos negativos de las grandes represas han sido más cuantiosos de lo que se había antes imaginado. El informe encuentra que el status quo es inaceptable; que los sobresalientes problemas sociales y ambientales asociados con las represas existentes necesitan ser confrontados; y que los derechos de todas las gentes, particularmente pueblos indígenas, deben ser respetados. El continuar planeando y construyendo represas como siempre se han planeado y construido, dice la WCD, es inaceptable. Al contrario, la WCD recomienda un nuevo enfoque para la toma de decisiones con base en los principios de equidad, eficiencia, procesos de toma de decisiones participativa, sustentabilidad y rendimiento de cuentas.

Los lineamientos de la WCD y las recomendaciones son extremadamente útiles para los académicos, activistas, profesionales y oficiales del gobierno que estén interesados en promover un nuevo modelo para la toma de decisiones sobre el desarrollo. Tal vez se piense que este informe es poco destacable. Esto sería cierto si el informe hubiese sido producido por International Rivers Network o una de las cientos de organizaciones mundiales que se oponen a las grandes represas. Lo que es destacable sobre el informe de la WCD es quién lo realizó: o sea, una Comisión de 11 miembros de diversos campos, incluyendo a representantes de la industria constructora de represas, así como de gobiernos, ONGs y organizaciones de pueblos. El problema con todas estas buenas noticias es que el paquete es difícil de desenvolver, y queremos ayudar con esto. Así que ofrecemos esta Guía Ciudadana sobre la WCD. Para que usted pueda apreciar la legitimidad y lo provechoso de los hallazgos del informe, proveemos su historia, desde la concepción

de la WCD hasta la publicación del informe. Para que usted pueda suplementar su propio conocimiento sobre la eficacia de las represas a nivel mundial, resaltamos los hallazgos claves del informe. Para que usted pueda comprender las formas alternativas del proceso de decisión de la WCD, resaltamos los lineamientos y las recomendaciones del informe. Para ayudar en las campañas, ofrecemos sugerencias sobre como se puede usar el informe para parar proyectos de desarrollo destructivo y promover alternativas.

Esta guía en particular es la primera de dos que planeamos producir, dirigidas a diversas audiencias. Esperamos que esta sea de ayuda particularmente para aquellos individuos y organizaciones que trabajan informando e influenciando a los diseñadores de políticas locales, regionales e internacionales. Mientras que esto incluye a muchas personas afectadas por grandes represas, otra guía será escrita específicamente para – y con mucha más participación de – personas afectadas por represas.

Hemos intentado hacer una guía que sea útil y fácil de leer. No siempre hemos podido cumplir nuestro objetivo. El mundo de las políticas del desarrollo está lleno de lenguaje extremadamente complejo para la descripción de ideas relativamente simples. Hemos aprendido muchas lecciones sobre como comunicarnos más claramente mientras traducimos esta guía a muchos idiomas.

Para los lectores de la edición en inglés, les urgimos que lean más allá de la jerga, y si ustedes tienen sugerencias sobre como nosotros podemos mejorar esto, por favor comparta con nosotros. El objetivo de esta guía es asegurarnos que las recomendaciones y lineamientos de la WCD sean seguidos. Si estos no son respetados, pero al contrario son relegados, ignorados y se les deja recogiendo polvo, no se verá progreso en la tarea de parar los proyectos de desarrollo destructivos; al contrario, talvez se revertirá, y el experimento de la WCD, hecho a medias, será un fracaso. Pero si los hallazgos son respetados, y los lineamientos y recomendaciones se ponen en uso, el trabajo de la Comisión y de los cientos de gentes que contribuyeron ayudará a poner fin a los días de proyectos de desarrollo destructivos.

Juliette Majot
International Rivers Network



La Creación de la Comisión Mundial de Represas

1.1 ACTIVISTAS CLAMAN UNA REVISIÓN INDEPENDIENTE

La WCD tuvo sus orígenes en las numerosas luchas libradas por las comunidades afectadas por las represas y las ONGs en todo el mundo, en particular con relación a las obras financiadas por el Banco Mundial. En junio de 1994, para coincidir con el aniversario de los 50 años del Banco Mundial, más de 2000 organizaciones suscribieron la Declaración de Manibeli, exigiendo que el Banco estableciera una “revisión independiente y completa de todos los proyectos financiados por el Banco para construir represas grandes”. Los activistas anti-represa creían que una revisión independiente del rendimiento proyectado y efectivo y de los impactos de las represas confirmaría muchos de sus argumentos, si se la llevaba a cabo de manera honesta y rigurosa, y ayudaría a promover inversiones más apropiadas.

A fines de 1994, el Departamento de Evaluación de Operaciones (OED) del Banco Mundial anunció que emprendería en una revisión de las represas grandes que el Banco había financiado. La revisión se completó en 1996, pero nunca se hizo pública.¹ Aunque contiene algunas críticas del desempeño del Banco

Mundial, en general respaldaba al Banco y a la industria constructora de represas, llegando a la conclusión de que “en general, la mayoría de las represas grandes se justificaron”. Las ONGs elaboraron una crítica de una copia de la revisión que llegó a sus manos, planteando que el OED había exagerado los beneficios de los embalses revisados, subestimando sus impactos y mostrando una profunda ignorancia de los efectos sociales y ecológicos de las represas.²

Entonces, los críticos aumentaron sus presiones sobre el Banco para que contratase una revisión verdaderamente independiente de las represas. En marzo de 1997, los participantes en la primera conferencia internacional de las personas afectadas por las represas, celebrada en Curitiba - Brasil, exigió una moratoria inmediata para la construcción de toda represa hasta que se cumpliera una serie de condiciones. Una de estas condiciones fue que se estableciera una comisión internacional e independiente “para realizar una revisión completa de todas las represas grandes financiadas o apoyadas de otra manera por organismos internacionales de crédito y cooperación, y que se pongan en vigencia sus conclusiones en materia de políticas.”

1.2 NACE LA WCD

Al poco tiempo de la conferencia en Curitiba, el Banco Mundial y la UICN invitaron a unos 40 representantes de la industria constructora de represas, gobiernos, instituciones académicas, ONGs y movimientos de personas afectadas por las represas a un taller en Gland – Suiza para analizar una segunda fase de la revisión de 50 represas realizada por el OED. En el taller, los participantes coincidieron en la necesidad de una comisión independiente para reexaminar las represas grandes en general, y no sólo las financiadas por el Banco Mundial. La comisión daría una mirada retrospectiva a la “eficacia para el desarrollo” de las represas existentes, y una mirada hacia el futuro para ver cómo deberían planificarse y construirse las nuevas obras hídricas y energéticas.

Algunos representantes de la industria de las represas aceptaron porque creyeron que el estudio confirmaría sus creencias arraigadas sobre los grandes beneficios de las represas. Otros comprendieron que su industria estaba en crisis y consideraron que necesitarían aprender de los errores pasados si deseaban merecer la aceptación pública y el financiamiento necesario para las represas del futuro.

El taller en Gland dio el mandato al Banco Mundial y la UICN para vigilar el establecimiento de la Comisión Mundial de Represas, en estrecha consulta con los asistentes al taller. El proceso fue altamente conflictivo y varias veces tanto las ONGs como el

Banco Mundial y los representantes industriales estuvieron al borde de retirarse de las negociaciones. El principal motivo de sus controversias estuvo en la selección de los comisionados, especialmente porque el Banco Mundial y la UICN se resistían a designar a representantes de los movimientos populares de damnificados por las represas.

Se alcanzó un consenso sobre el mandato y la composición de la WCD en febrero de 1998. El mandato se perfila en la página __ de esta guía. El profesor Kader Asmal, quien fue Ministro de Asuntos Hídricos en Sudáfrica y es experto en derecho internacional en materia de los derechos humanos, presidiría la Comisión. Lakshmi Chand Jain, diplomático y economista de India, serviría como vicepresidente. Los demás integrantes representaron un amplio espectro de personas interesadas en las represas grandes, los ríos y la energía – gobiernos y operadores de represas, corporaciones y asociaciones de industriales, consultores y académicos, ONGs y movimientos populares. Todos los miembros sirvieron como individuos y no como representantes de sus respectivas instituciones o bases.

Se amplió el grupo que había supervisado el establecimiento de la Comisión, para que sirviera como cuerpo consultivo, con el nombre del Foro de la WCD. Los 68 miembros del Foro se reunieron tres veces entre 1998 y 2000 para brindar sus aportes para el trabajo de la Comisión. Veinte grupos de personas afectadas y ONGs tenían sus representantes en el Foro.

Cuadro 1 – COMISIONADOS DE LA WCD

Profesor Kader Asmal (Presidente), Ministro de Educación y ex-Ministro de Asuntos Hídricos y Forestales, Sudáfrica

Lakshmi Chand Jain (Vicepresidente), Servicios de Desarrollo Industrial, India

Donald J. Blackmore, Principal Ejecutivo de la Comisión de la Cuenca Murray-Darling, Australia

Joji Carino, Fundación Tebtebba, Filipinas / Reino Unido

José Goldemberg, Profesor de la Universidad de São Paulo - Brasil y ex-Secretario de Ciencias y Tecnología, Brasil

Judy Henderson, ex-Presidenta de Oxfam Internacional, Australia

Göran Lindahl, ex-Presidente y Gerente General de ABB Ltd., Suiza

Deborah Moore, ex-Científica Principal con el Fondo para la Defensa del Medio Ambiente, EEUU

Medha Patkar, fundador de la Narmada Bachao Andolan (Lucha por Salvar el Río Narmada), India

Thayer Scudder, Profesor de Antropología del Instituto de Tecnología de California, EEUU

Jan Veltrop, ex-Presidente de la Comisión Internacional de las Represas Grandes, ingeniero jubilado de la Harza Engineering Company, EEUU

1.3 EL TRABAJO DE LA WCD

A mediados de 1998, se estableció la secretaría para la WCD en El Cabo – Sudáfrica. La secretaría desarrolló un plan de trabajo para 30 meses, el que incluyó una serie de estudios que realizarían consultores concertadamente con los actores. Se solicitó el aporte del público mediante sus presentaciones y consultas públicas regionales. El informe final se fundamentó sobre la información recopilada en esta “base de conocimientos”.

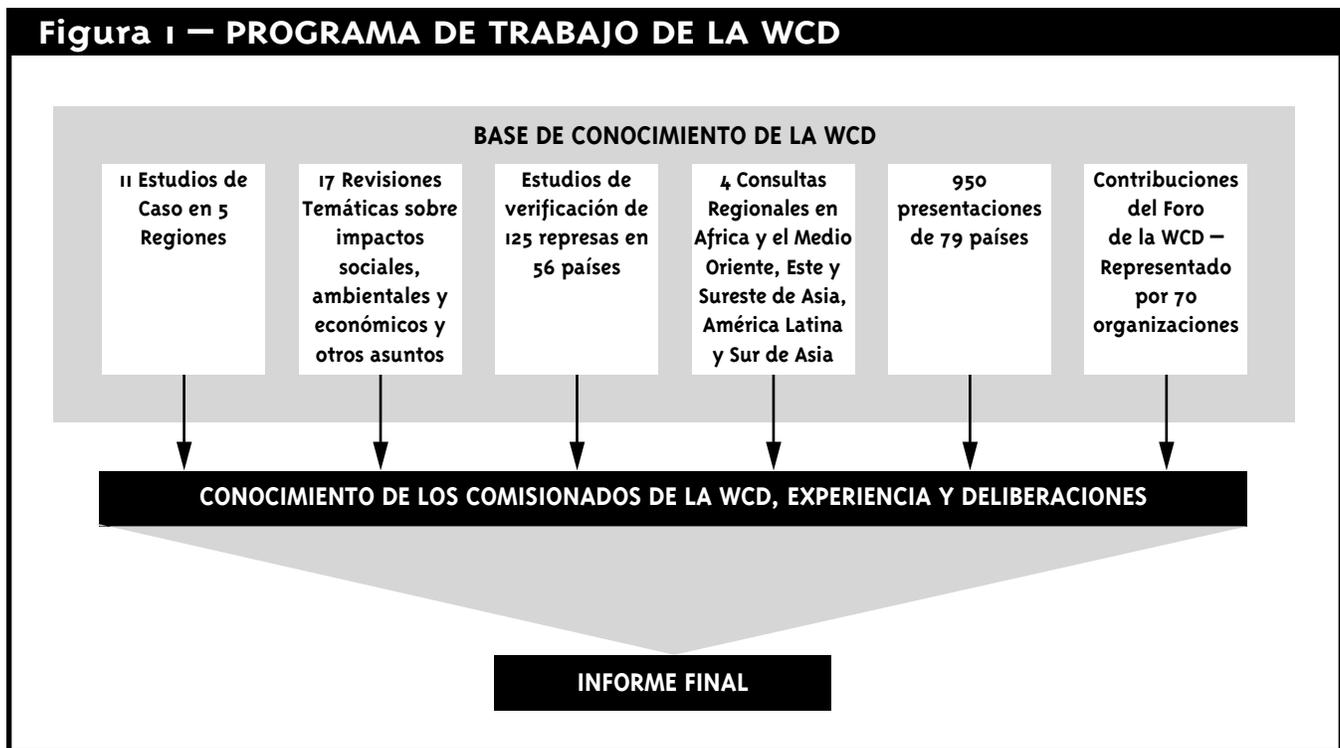
Las controversias alrededor de las represas grandes persistieron durante todo el proceso de la WCD. Tanto los grupos a favor como en contra de las represas criticaron varios aspectos del trabajo de la WCD. Las críticas más tenaces provinieron del sector de las represas en India, que en 1998 obligó a la Comisión a cancelar su consulta pública para el Sur de Asia, programada para Bhopal.

Entre las críticas planteadas por los opositores a las represas estuvo la selección por la secretaría de consultores fuertemente vinculados con la industria cons-

tructora de represas. La falta de una estrategia consistente para la consulta implicó que los grupos e individuos que no hablaran inglés o que no conocieran la jerga de la industria constructora de represas se vieran impedidos a la hora de aportar al proceso con sus experiencias. Los documentos de referencia sobre los antecedentes no fueron traducidos a los idiomas locales.

Las ONGs y los movimientos populares de todo el mundo siguieron muy de cerca el trabajo de la WCD. Remitieron sus presentaciones, presentaron sus vivencias en las sesiones para los estudios de caso detallados y comentaron borradores de las revisiones temáticas. La IRN coordinó una red informal de unas 20 ONGs y movimientos populares con el nombre del Comité Internacional de Represas, Ríos y Pueblos, red que aportó a la WCD y alentó a otras ONGs y movimientos para que participaran.

Finalmente, el trabajo duro, el compromiso de los Comisionados y el personal de la WCD – conjuntamente con la evidencia acumulada mediante la base compartida de conocimientos, las consultas y las visi-



Cuadro 2 — ESTUDIOS DE CASO Y REVISIONES TEMATICAS DE LA WCD

ESTUDIOS DE CASO DE LA WCD

La WCD examinó siete represas detalladamente y también contrató estudios para examinar la experiencia general con la construcción de represas en China, India y Rusia. Estos estudios y las Revisiones Temáticas enumeradas a continuación están disponibles por Internet (www.dams.org) o mediante el Proyecto de Represas y Desarrollo (véase el Capítulo 8).

Represa Aslantas, Cuenca del Río Ceyhan, Turquía

Represa Kariba, Río Zambezi, Zambia/Zimbabwe

Represa Grand Coulee, Río Columbia, EEUU/Canadá

Cuenca Glomma y Laagen, Noruega

Represa Pak Mun, Cuenca del Río Mun-Mekong, Tailandia

Represa Tucuruí, Río Tocantins, Brasil

Represa Tarbela, Cuenca del Río Indus, Pakistán

REVISIONES TEMATICAS WCD

La WCD contrató 17 revisiones temáticas como insumos para el informe final. Estos documentos se clasificaron en cinco categorías generales: elementos sociales y de distribución, elementos ambientales, elementos económico-financieros, evaluación de opciones, y procesos institucionales y de gobernanza. Las revisiones fueron apoyadas por más de 100 documentos de apoyo que también fueron contratados.

Elementos sociales y de distribución

- Impactos sociales de las represas grandes: problemas con la equidad y la distribución
- Represas, pueblos indígenas y minorías étnicas vulnerables

- Desplazamiento, reasentamiento, reparaciones y desarrollo

Elementos ambientales

- Represas, funciones ecosistémicas y restauración ambiental
- Represas y cambio climático planetario

Elementos económico-financieros

- Análisis económico, financiero y de distribución
- Tendencias internacionales en el financiamiento de los proyectos

Evaluación de las opciones

- Opciones para el suministro eléctrico y la gestión de la demanda
- Opciones para el riego
- Opciones para el suministro de agua potable
- Opciones para el control y manejo de las inundaciones
- Operación, monitoreo y discontinuación de las represas

Gobernanza y procesos institucionales

- Enfoques hacia la planificación
- Diagnóstico ambiental y social para las represas grandes
- Cuencas hidrográficas —opciones para el manejo y marcos institucionales
- Regulación, cumplimiento y ejecución
- Participación, negociación y manejo de conflictos

tas al campo – permitieron que los Comisionados superaran sus diferencias en cuanto a antecedentes y perspectivas, para consensuar el informe para el final del proceso. El informe, *Represas y Desarrollo: Un nuevo marco para la toma de decisiones*, fue lanzado

por Nelson Mandela en una ceremonia en Londres el 16 de noviembre de 2000. El informe fue firmado unánimemente por todos los Comisionados, con un comentario adicional por Medha Patkar.

ANOTACIONES

1 Departamento de Evaluación de Operaciones del Banco Mundial, “The World Bank’s Experience with Large Dams: A Preliminary Review of Impacts” (La experiencia del Banco Mundial con las represas grandes: Revisión preliminar de sus impactos), Washington DC, agosto 1996. La única versión disponible públicamente de esta revisión de 67 páginas es un “resumen” maquillado de 4 páginas.

2 P. McCully, ‘A Critique of “The World Bank’s Experience with Large Dams: A Preliminary Review of Impacts”’ (Una crítica de “La experiencia ...”), International Rivers Network, Berkeley, CA, abril 1997. www.irm.org/programs/finance/critique.shtml

2

Un Breve Resumen del Informe de la WCD

El informe de la WCD es el producto de numerosas negociaciones políticas y consensos difíciles. Si bien hay bastantes inclusiones, omisiones y medias tintas en el informe, criticados por las personas afectadas y las ONGs, en su conjunto *Las Represas y el Desarrollo* es un informe de afirmaciones fuertes y coherentes. En el Resumen Ejecutivo del informe, la WCD manifiesta:

“Creemos que ya no puede justificarse cualquier incertidumbre sobre lo siguiente:

- Las represas han logrado un aporte importante y significativo al desarrollo humano, y los beneficios derivados de ellas han sido considerables.
- Sin embargo, en demasiados casos se ha pagado un precio inaceptable y hasta innecesario por conseguir estos beneficios, especialmente en términos sociales y ambientales, por las personas desplazadas, por las comunidades aguas abajo, por los contribuyentes y por el entorno natural.
- La falta de equidad en la distribución de los beneficios ha llevado a cuestionar el valor de muchas represas para satisfacer las necesidades de agua y

La WCD encontró que 40-80 millones de personas han sido reasentadas por la construcción de las represas. Aplicándose esta cifra a la población actual, esto significa que aproximadamente una de cada cien personas vivas hoy en día sería desplazada por una represa grande.

energía para el desarrollo, a comparación de las demás alternativas.

- Al reunir a todos los actores cuyos derechos están implicados y que soportan los riesgos asociados con las diferentes opciones para el desarrollo de los recursos hídricos y energéticos, se crean las condiciones para una resolución positiva de los conflictos y los intereses que compiten entre sí.

- Negociar sobre los resultados mejorará en gran medida la eficacia para el desarrollo de las obras hídricas y energéticas, eliminando los

proyectos desfavorables desde una etapa inicial, y ofreciendo para escoger tan sólo las opciones que representen, por consenso entre los actores claves, las mejores para satisfacer las necesidades en cuestión.”³

Esta sección contiene un breve resumen del informe de la WCD. Un resumen más completo de las conclusiones y recomendaciones de la WCD constituye los Capítulos 6 y 7 de esta guía.

2.1 CONCLUSIONES

Los costos sociales de las represas son devastadores y, en gran medida, desconocidos

La WCD concluyó que entre 40 y 80 millones de personas han sido reasentadas por motivo de represas. Aplicando esta cifra a la población mundial de hoy, esto quiere decir que aproximadamente una de cada 100 personas que viven actualmente en la Tierra habrá sido desplazada por un embalse grande. Los pueblos indígenas y las mujeres han sufrido desproporcionadamente los impactos de las represas, a la vez que en muchos casos han sido excluidos de los beneficios. El reasentamiento ha producido penurias económicas extremas, la desintegración de las comunidades y un incremento en los problemas de salud mental y física. Millones de personas que viven río debajo de los embalses han sufrido, asimismo, impactos terribles como resultado de las enfermedades, la alteración del caudal del río y la pérdida de los recursos naturales, incluidas las pesquerías.

Los beneficios de los embalses han sido, en gran parte, para los ricos, mientras que los pobres han tenido que pagar sus costos. Además, la WCD encontró que frecuentemente estos costos no han sido tomados en cuenta.

Los costos ambientales de las represas son enormes, imprevistos y difíciles de mitigar

La WCD concluyó que las represas grandes han causado profundos e irreversibles impactos ambientales, incluyendo la extinción de las especies, la pérdida de bosques, humedales y tierras agrícolas. Se estima que un 60% de los ríos grandes del mundo son fragmentados por represas y trasvases. La WCD declara que las represas grandes han llevado a “la pérdida de la biodiversidad acuática, las pesquerías aguas arriba y abajo y los servicios de las llanuras inundables, humedales y ecosistemas ribereños, de esteros y zonas marinas adyacentes río abajo”. Los impactos ambientales negativos no fueron predichos y han fracasado los esfuerzos por mitigar estos impactos.

La WCD dice que ninguna represa deberá construirse sin la “aceptación demostrada” de las personas afectadas, y sin el consentimiento libre, previo e informado de los pueblos indígenas y tribales.

La WCD concluyó que el 20% de los terrenos regados de las represas grandes se pierden por la salinización y el anegamiento, y que el 5% del agua dulce del mundo se evapora de los embalses.

Las represas emiten gases de efecto invernadero

Los gases con efecto invernadero son factores en el cambio del clima mundial. Los embalses emiten gases invernadero por la pudrición de la vegetación y los suelos inundados y la materia orgánica que llega hasta el embalse de su área de captación. La WCD estima que quizá entre el 1 y el 28% de las emisiones mundiales de

estos gases proviene de las aguas embalsadas. En algunos casos, las emisiones del embalse pueden ser iguales o mayores a las que tendría la central eléctrica termoeléctrica equivalente, a gas o carbón mineral. Las emisiones son mayores en los embalses tropicales de poca profundidad.

Muchas represas nunca producen los beneficios proyectados

Aunque se acepta que las represas pueden ser beneficiosas, los beneficios efectivos son menores, en muchos casos, a los beneficios prometidos para la decisión de construir una represa. Específicamente, la WCD encontró las siguientes desventajas:

- *Potencia* – más de la mitad de las represas hidroeléctricas revisadas generan menos energía de lo proyectado.
- *Suministro de agua* – el 70% no llegó a sus objetivos.
- *Riego* – casi la mitad ha tenido un rendimiento deficiente.
- *Control de inundaciones* – las represas han aumentado la vulnerabilidad humana a las inundaciones.
- *Las represas de propósito múltiple* en particular han incumplido sus objetivos.

Las represas han logrado un rendimiento económico pobre

La WCD concluyó que, en promedio, las represas grandes han sido apenas marginalmente viables en lo económico, en el mejor de los casos. En promedio, los costos de las represas exceden de lo presupuestado en un 56%. Esto quiere decir que, cuando se predice que una represa costará \$1 mil millones, termina costando \$1,56 mil millones. La mitad de las represas encuestadas se retrasaron con un año o más en su construcción.

Se dispone de alternativas, pero no se las trata como competidoras en igualdad de condiciones

La WCD encontró que existen actualmente múltiples diferentes opciones para satisfacer las necesidades energéticas, hídricas y alimentarias. Un conjunto de opciones incluye reducir la demanda de agua y energía (manejo por el lado de la demanda) y mejorar la eficiencia en su uso y producción. Además, hay muchas opciones alternativas por el lado de la oferta. Sí existen

alternativas a las represas, y a menudo son más sostenibles y más baratas. La WCD recomendó que las alternativas a las represas grandes sean tratadas con igual énfasis en el proceso de planificación.

Sesgo a favor de las represas grandes

La WCD encontró que las represas han sido durante mucho tiempo la preferencia de los políticos, los funcionarios gubernamentales, las empresas de construcción y la banca de desarrollo. Estas obras enormes han brindado oportunidades para corrupción y favoritismo y han distorsionado la toma de decisiones, en perjuicio de las opciones más económicas y eficaces.

2.2 RECOMENDACIONES

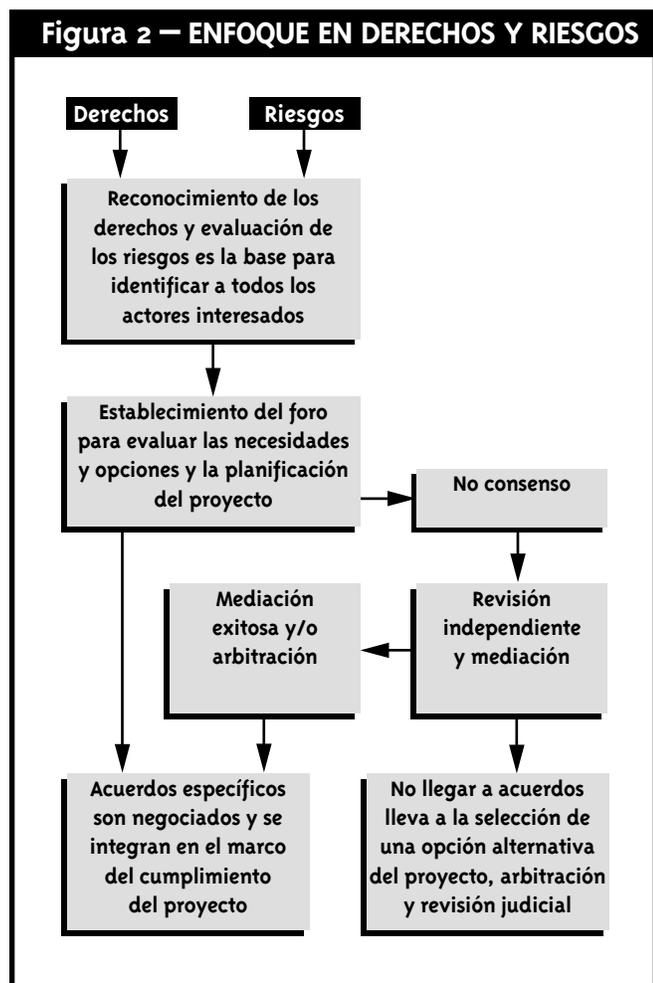
A más de revisar los antecedentes históricos de las represas y evaluar las alternativas, la WCD plantea recomendaciones para el futuro. Estas recomendaciones establecen un marco para las decisiones no sólo sobre las represas sino sobre la planificación hídrica y energética en general. Más allá de la energía y el agua, las recomendaciones tienen implicaciones para las maneras en que se planifican y ejecutan todas las clases de proyecto de desarrollo.

UN NUEVO CAMINO HACIA ADELANTE CON UN ENFOQUE EN “DERECHOS Y RIESGOS”

La WCD propone un nuevo enfoque hacia la toma de decisiones, en base al reconocimiento de los derechos y la evaluación de los riesgos para todos los actores. Esto quiere decir que todos/as los actores cuyos derechos podrían verse afectados, y todos/as los actores a quienes se les imponen riesgos contra su voluntad, deben incluirse en las decisiones del desarrollo. La WCD considera que este enfoque “ofrece una manera eficaz para determinar quiénes tienen legítimo derecho a participar en las negociaciones y cuáles situaciones deben incluirse en la agenda de trabajo”. La WCD desarrolló siete prioridades estratégicas para este nuevo enfoque hacia el desarrollo:

1. Lograr la aceptación del público

La WCD dice que no debe construirse ninguna represa sin la “aceptación demostrada” de las personas afectadas, y sin el consentimiento libre, previo y bien informado de los pueblos indígenas y tribales afecta-



dos. Esto debe lograrse mediante acuerdos negociados que sean legalmente vinculantes.

2. Evaluación integral de las opciones

Antes de decidir si se construye una represa, debe realizarse un diagnóstico transparente y participativo de las necesidades de agua, alimentos y energía. Deben considerarse todas las opciones para satisfacer dichas necesidades. Debe darse la primera prioridad a que los sistemas hídricos, de riego y energéticos sean más eficaces y sostenibles. Las preocupaciones sociales y ambientales deben recibir la misma ponderación como las facetas técnicas y económicas durante el proceso de evaluación de las opciones y durante todas partes de las fases de planificación, construcción y operación del proyecto.

3. Abordar las represas existentes

Deben aprovecharse las oportunidades de rehabilitar y mejorar las represas existentes con el fin de maximizar sus beneficios. Deben indemnizarse o compensarse retroactivamente las comunidades impactadas por las represas existentes. Las operaciones de las represas deben modificarse para mitigar sus impactos ambientales. Todas las represas deben tener períodos de licenciamiento con plazos determinados. Los procesos para la renovación de las licencias deben ofrecer oportunidades para revisiones participativas del desempeño del proyecto y sus impactos, para poder efectuar los cambios necesarios en la operación del proyecto, o en la desactivación de la represa.

4. Mantenimiento de los ríos y los recursos fuente de la vida

La evaluación de las opciones y las decisiones tomadas para el desarrollo de los ríos debe tratar de evitar los impactos, y minimizar y mitigar los daños causados al sistema fluvial. Antes de tomar la decisión de construir una represa, se debe compilar y analizar la información básica inicial (“línea de base”) de buena calidad, con los conocimientos científicos sobre los ecosistemas, y los aspectos sociales y de salud, tomando en cuenta los impactos acumulativos de las represas y los demás proyectos de desarrollo sobre los ecosistemas. Las represas deben dejar pasar “caudales ambientales” para ayudar a mantener los ecosistemas y sus recursos vitales.

5. Reconocer los derechos y compartir los beneficios

La gente afectada debería ser la primera en beneficiarse de un proyecto. Esto incluye a las personas desplazadas, quienes viven aguas arriba y debajo de la represa, quienes viven alrededor del embalse, y quienes tienen terrenos impactados por los sitios de reasentamiento. Deben participar en la identificación, selección, distribución y entrega de los beneficios. Las negociaciones con las personas afectadas deben producir como resultado disposiciones de mitigación y desarrollo que sean de común acuerdo y legalmente aplicables.

6. Asegurar el cumplimiento

Las instituciones financieras y los promotores de proyectos deben adoptar un conjunto de criterios y lineamientos claros para desarrollar los recursos hídricos y energéticos. Antes de iniciar el proyecto, deberá desarrollarse un plan para cumplir con todas las obligaciones relacionadas con el proyecto, incluyendo tanto incentivos como sanciones. Deben tomarse medidas para poner fin a las prácticas corruptas.

7. Compartir los ríos para la paz, el desarrollo y la seguridad

Deben desarrollarse medidas para que los países puedan resolver las disputas y colaborar con relación a los ríos transfronterizos. Los Estados deben tener la capacidad de detener los proyectos en ríos compartidos, utilizando paneles independientes y otras formas de resolución de controversias. Los principios de la WCD deben incorporarse en las políticas nacionales sobre el agua, para ayudar a resolver los diferendos y promover la cooperación en materia de cuencas hidrográficas compartidas.

3

Respuestas al Informe de la WCD

Las conclusiones de la WCD han generado una amplia gama de reacciones y respuestas oficiales – algunas alentadoras, pero otras decepcionantes. Muchas ONGs y organizaciones internacionales han recibido el informe con entusiasmo, exigiendo su adopción y aplicación por los proponentes de represas. Otras organizaciones, gobiernos y empresas han rechazado el informe.

Cuando se publicó el informe, éste recibió una bienvenida calurosa por parte de la coalición de activistas y personas afectadas que estaban observando a la WCD. “El informe reivindica gran parte de lo que hemos venido argumentando durante mucho tiempo los críticos de las represas. Si los constructores y financiadores de las represas siguen las recomendaciones de la WCD, deberá llegar a su final la era de las represas destructivas”, dicen estos grupos en una declaración. Un “Llamado a las Instituciones Financieras Públicas” endosado por 109 ONGs de 39 países fue publicado en el lanzamiento del informe (véase el Cuadro 3).

Otras instituciones también celebraron el informe en su lanzamiento londinense. La UICN describió el informe como un “hito en la historia del desarrollo y la operación de las represas grandes”. El Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente

(PNUMA) expresó su apoyo para el informe, y la Organización Mundial de la Salud expresó su “respaldo fuerte”. Skanska, empresa sueca que construye represas, inmediatamente aceptó las recomendaciones de la WCD.

Desde entonces, el informe ha generado una gama de respuestas de diferentes actores (véase la Tabla 1). La WCD ha logrado un impacto, por cierto, y su círculo de influencia se amplía. Sin embargo, está claro que se necesita más trabajo para alentar a la industria, las fuentes financieras y los gobiernos para que adopten sus recomendaciones. Véase el Capítulo 4 para más información sobre cómo aprovechar el informe para hacer esto.

SUGERENCIA

Los datos sobre la WCD en pag. 2 de esta guía pueden ser distribuidos en talleres, seminarios, protestas u otros eventos. Traducidos a idiomas locales estos datos pueden ser distribuidos entre las comunidades de individuos afectados y otras personas interesadas.

Tabla 1 — ALGUNAS REACCIONES OFICIALES SOBRE EL INFORME DE LA WCD

INSTITUCION	POSICION	COMENTARIOS
Gobiernos		
Alemania	Apoyo	Se ha comprometido con promover diálogos entre los organismos gubernamentales, las ONGs y el sector privado sobre cómo responder al informe de la mejor manera. Promoverá la implantación de las recomendaciones de la WCD por parte de los organismos alemanes de cooperación y en el Banco Mundial.
China	Rechazo	Inicialmente, China apoyó a la WCD pero luego negó su permiso para que la WCD estudiara cualquier represa china. Una alta funcionaria del Ministerio chino de Recursos Hídricos fue seleccionada como integrante de la Comisión pero luego se retiró, supuestamente por motivos de salud. El Gobierno chino no la reemplazó.
Estados Unidos	Ambigua	Los organismos federales que han construido la mayor parte de las represas grandes en los EEUU no han dado respuesta oficial a la WCD. Los organismos estadounidenses de crédito para las exportaciones, Ex-Im y OPIC, han felicitado el informe y se han comprometido con incorporar partes de las recomendaciones de la WCD en sus políticas.
India	Ambigua	El gobierno federal se rehusó a permitir que la WCD eligiera una represa india como uno de sus estudios de caso y tampoco permitió que la WCD celebrase su consulta para el Sur de Asia en la India. El Ministerio Federal de Recursos Hídricos ha rechazado el informe, aunque es integrante del Foro de la WCD. Otros órganos e individuos del gobierno central han demostrado una mayor apertura ante la WCD. Una serie de talleres regionales con múltiples actores ha revelado algún apoyo entre los funcionarios gubernamentales seccionales.
Noruega	Ambigua	El Ministerio de Relaciones Exteriores coordinó una revisión del informe de la WCD entre varios organismos gubernamentales. La revisión dijo que el informe era "extremadamente interesante y útil" pero no ofreció compromiso alguno para modificar las políticas del gobierno. La sección sobre la cooperación para el desarrollo dice que Noruega acepta "los principales principios expuestos en el informe de la Comisión sobre la participación pública en los procesos de planificación y la necesidad de transparencia". Sin embargo, critica a la WCD por proponer un debilitamiento de los derechos de los gobiernos nacionales de tomar decisiones sobre los recursos naturales.
Reino Unido	Apoyo	Estableció un grupo multi-departamental para revisar el informe de la WCD y evaluar sus implicaciones para el apoyo por parte del RU para represas en otros países. El Departamento para el Desarrollo Internacional (DFID) ha ofrecido apoyo a los países en vías de desarrollo que deseen poner en práctica el informe de la Comisión. El DFID está apoyando un diálogo sobre el informe, con la participación de organismos del gobierno británico, ONGs, sindicatos y empresas.
Sudáfrica	Apoyo	El Gobierno, la industria constructora de represas, las ONGs, los sindicatos y las organizaciones de personas afectadas de Sudáfrica están colaborando en una iniciativa para explorar cómo poner el informe en práctica en su país.

Tabla 1 – ALGUNAS REACCIONES OFICIALES SOBRE EL INFORME DE LA WCD

INSTITUCION	POSICION	COMENTARIOS
Gobiernos		
Suecia	Apoyo	La Agencia Sueca para el Desarrollo Internacional (ASDI) ha prometido apoyar los esfuerzos por los gobiernos del Sur para implantar las conclusiones de la WCD, y ayudar a difundir el informe. La ASDI ha dicho que utilizará el informe en sus decisiones futuras sobre proyectos de represas. Sin embargo, dice que no modificará sus políticas, ya considera que actualmente son similares a las recomendadas por la WCD.
Turquía	Rechazo	La Dirección General turca de Obras Hidráulicas Estatales alega que la WCD fue una conspiración de las industrias de energía nuclear y termoeléctrica. Turquía no permitió que la WCD estudiase la enorme Represa Atatürk en el sudeste de Anatolia.
Industria		
Comisión Internacional sobre las Represas Comisión Internacional sobre Riego y Drenaje (ICID) Asociación Internacional de Hidroenergía (IHA)	Rechazo y críticas	ICOLD, ICID e IHA han estado presionando a los gobiernos, al Banco Mundial y a otros para que rechacen el informe de la WCD. Pero hay desacuerdos vigorosos dentro de cada una de estas organizaciones y contienen capítulos e individuos que apoyan el informe de la WCD. Al momento de formular este cuadro, la IHA no había decidido si continuar participando con los procesos de seguimiento a la WCD.
Asociación de Equipos Hídricos (HEA)	Incierta	Establecida en 2001 por Alstom Power, Voith Siemens y VA Tech con el objetivo de representar los intereses hidroenergéticos en los procesos posteriores a la WCD.
Agencias de Crédito para las Exportaciones		
	Ambiguas	En marzo de 2001, los ministros del medio ambiente del G8 exhortaron a las agencias de crédito para las exportaciones a "adoptar medidas comunes con el fin de incrementar la transparencia de sus procesos de decisión incluyendo ... la consideración de los elementos pertinentes de las recomendaciones de la Comisión Mundial sobre las Represas". Sin embargo, el avance general entre las ACEs para adoptar normas comunes ha sido extremadamente lento.
Banca Multilateral de Desarrollo		
Banco Africano de Desarrollo	Apoyo	Celebró el informe como "un hito importante en la evaluación de las represas grandes". El Banco dice que proyecta "incorporar los criterios y lineamientos durante el desarrollo de las pautas técnicas del Banco en apoyo a nuestra política recientemente finalizada sobre el Manejo Integrado de los Recursos Hídricos".
Banco Asiático de Desarrollo	Apoyo	En el borrador de una respuesta emitido en agosto de 2001, el BAD dice que "apoya los lineamientos de la Comisión y pretenderá considerarlos en todos los proyectos futuros. Sin embargo, también dice que las recomendaciones claves de la WCD, como requerir acuerdos negociados con los pueblos afectados, son la responsabilidad de los gobiernos y que el BAD no las adoptará. El BAD patrocinó una reunión de múltiples actores y ha dicho que facilitará otros talleres nacionales sobre la WCD en 2002 en Vietnam, India, Bhutan y Nepal.
Banco Mundial	Ambigua	Véase Sección 3.1 a continuación.

Para más información sobre las respuestas al informe de la WCD, puede consultar www.unep-dams.org .

Cuadro 3 — LLAMADO DE LAS ONGS A LAS INSTITUCIONES FINANCIERAS PUBLICAS

Londres, 16 noviembre 2000

En vista del rol que cumplen las instituciones financieras al financiar las represas grandes y en el proceso de la WCD, y en base a las recomendaciones del informe de la WCD, exhortamos a toda institución financiera pública, incluyendo al Banco Mundial, los bancos regionales de desarrollo, las agencias de crédito para la exportación y los organismos de cooperación bilateral, para tomar las siguientes acciones:

- Toda institución financiera pública debe adoptar inmediata e íntegramente las recomendaciones de la Comisión Mundial sobre las Represas, e incorporarlas en sus políticas pertinentes, en particular en materia del desarrollo hídrico y energético, en la evaluación de los impactos ambientales, en el reasentamiento y en la participación ciudadana.
- Toda institución financiera pública debe emprender inmediatamente en revisiones independientes, transparentes y participativas de todos sus proyectos de represas, tanto planificados como en ejecución.

Durante tales revisiones, debe suspenderse la preparación y construcción de dichos proyectos. Dichas revisiones deben establecer si las represas respectivas cumplen, como mínimo, con las recomendaciones de la WCD. Caso contrario, los proyectos deben modificarse para poder cumplir, o abandonarse totalmente.

- Toda institución que comparte la responsabilidad de los impactos negativos aún no resueltos de las represas deben iniciar inmediatamente un proceso para establecer y financiar mecanismos para indemnizar a las comunidades afectadas que han sufrido perjuicios sociales, culturales y económicos como resultado de los proyectos de represas.
- Toda institución financiera pública debe observar una moratoria para el financiamiento de la planificación o construcción de represas nuevas hasta que se pueda demostrar que se hayan cumplido las medidas indicadas.

Endosado por 109 ONGs de 39 países

3.1 PENOSA LENTITUD EN EL BANCO MUNDIAL

La respuesta del Banco Mundial al informe ha sido desilusionante. El Banco dice que utilizará el informe “como una obra de consulta valiosa para informar sus procesos de decisión”; sin embargo, hasta aquí se ha rehusado a adoptar ninguna recomendación de la WCD en sus políticas vinculantes.

El Banco fue uno de los dos patrocinadores de la WCD. Durante su fase de establecimiento y las deliberaciones de la Comisión, el Banco hizo frecuentes referencias a su rol protagónico en el proceso, para demostrar su apertura para escuchar a sus críticos y para ser un intermediario honrado entre los intereses de los gobiernos, del sector privado y las ONGs. En la ceremonia de lanzamiento, el Presidente del Banco, James Wolfensohn, dijo que el informe demostraba que “existe un fundamento común que puede encontrarse entre las personas de buena fe, aunque comienzan desde puntos de partida sumamente diversos”.

Por lo tanto, se preveía que el Banco incorporase las recomendaciones de la WCD en sus políticas y prácti-

cas y alentara a otros a hacer lo mismo. Por el contrario, ha surgido una batalla entre algunos funcionarios opuestos a incorporar las recomendaciones de la WCD en las políticas del Banco, y otros funcionarios, Directores Ejecutivos y miembros de la sociedad civil que consideran que el Banco tiene la obligación de implantar las recomendaciones.

En enero de 2002, el Banco Mundial hizo pública su posición oficial sobre el informe de la WCD. Allí, el Banco dice que “comparte los valores centrales con la WCD y concuerda con la necesidad de promover las siete prioridades estratégicas”. Sin embargo, el Banco no adoptará las recomendaciones de la WCD en sus políticas oficiales, sino que más bien se compromete para “trabajar con el gobierno y las empresas promotoras para aplicar los lineamientos pertinentes de manera práctica, eficiente y oportuna” en el contexto de los proyectos específicos.

La posición oficial también dice que el Banco ha iniciado un “Plan de Acción para la Planificación y Gestión de las Represas”. El plan contiene compromisos nebulosos para emprender actividades que caen bajo seis encabezamientos, los que incluyen

“colaborar con los prestatarios para trasladar la toma de decisiones ‘corriente arriba’ (en otras palabras, un mayor enfoque en evaluar las diferentes alternativas para lograr los objetivos de desarrollo antes que suponer que la represa representa la mejor opción); “ejecutar eficazmente las políticas vigentes del Banco Mundial de salvaguardia” y “continuar el apoyo para los prestatarios para que puedan mejorar el desempeño de las represas existentes”. Estas actividades son dignas de encomio y son acciones que los críticos han estado recomendando urgentemente al Banco durante muchos años.

Sin embargo, todavía no hay ninguna señal sobre cómo esta acción será convertida en realidad. A diferencia del procedimiento usual del Banco, sus funcionarios dicen que este plan de acción es una “operación impulsada por la demanda” y que el Banco “no hará imposiciones sobre los países”. Ya que el Banco rara vez tiene reparo alguno para aconsejar en materia de las políticas nacionales e incluso para transformar sectores enteros para complacer mejor al sector privado, esto parece simplemente un pretexto para no hacer nada en la práctica.

Además, el Banco está en el proceso de desarrollar una Estrategia para el Sector de los Recursos Hídricos que se prevé que será el principal vehículo para implantar las recomendaciones de la WCD. Queda por verse si esta estrategia será significativa y aplicable, y producirá cambios en las políticas operativas. Por el momento, se esperaba la emisión de un primer borrador para comentarios públicos alrededor de marzo de 2002.

Una señal promisorio ha venido de los países donantes que, en las negociaciones para reposición de fondos para la Asociación de Desarrollo Internacional (IDA), recientemente “solicitaron que la IDA tomara en cuenta los valores centrales y prioridades estratégicas sugeridas por la WCD para elaborar y evaluar los proyectos de represas”. La IDA es el brazo del Banco Mundial que apoya a las naciones más pobres.

Para más información, consulte la página del Banco Mundial sobre la Gestión de Recursos Hídricos, www.worldbank.org/water.

Cuadro 4 — EL PROYECTO DE REPRESAS Y DESARROLLO

En febrero de 2001, los 80 participantes en la última sesión del Foro de la WCD concordaron en que se necesitaba una nueva organización para difundir el informe de la WCD y promover el diálogo sobre cómo podrían ponerse en práctica sus recomendaciones. Como resultado, se creó el Proyecto de Represas y Desarrollo (DDP / PRD) bajo los auspicios del PNUMA.

Los cuatro objetivos principales del PRD son:

- apoyar la amplia difusión del informe de la WCD e informaciones afines, incluyendo la traducción de los materiales de la WCD a diferentes idiomas;
- apoyar los diálogos a nivel nacional, regional y mundial sobre el informe y los temas que aborda;
- fortalecer la interacción y el trabajo en redes entre los participantes en el debate sobre las represas, con el fin de que todos los y las actores estén incluidos en el diálogo, y
- facilitar el flujo de información y consejos sobre las iniciativas pertinentes al informe de la WCD.

El mandato del PRD lo excluye de adoptar posiciones o emitir juicios sobre proyectos individuales o prácticas asociadas.

El Proyecto de Represas y Desarrollo tiene su sede en El Cabo, Sudáfrica, y tiene un mandato de dos años a partir de noviembre de 2001. Su financiamiento depende principalmente de los gobiernos de Suecia, Suiza, Alemania, el Reino Unido y los Países Bajos.

Un diverso comité internacional de gestión, con 14 integrantes, guiará el trabajo del PRD. El comité incluye a representantes del Centro Internacional de Pueblos Indígenas para la Investigación de Políticas y la Educación (Fundación Tebtebba, con su sede en las Filipinas), el Movimiento para Salvar al Río Narmada, y la Red Internacional de los Ríos (IRN), así como del Banco Mundial, la UICN, gobiernos y el sector privado.

El personal del PRD y sus consultores asistirán a las reuniones y conferencias pertinentes a nivel mundial para dar presentaciones sobre la WCD y difundir los materiales. El PRD también facilitará diálogos entre múltiples actores sobre la WCD a nivel nacional o internacional, al facilitar recursos financieros, consultores/as, materiales informativos y experiencia adquirida mediante procesos similares en otras partes. La información sobre las iniciativas de seguimiento a la WCD y las reacciones ante el informe de la Comisión se colocarán en la página del PRD: www.unep-dams.org

3.2 ACTIVIDADES DE LA WCD DESDE EL LANZAMIENTO

Las Comisión en sí cumplió con su misión al publicar su informe, pero continuó la existencia de una pequeña secretaría hasta septiembre de 2001 para promover y difundir el informe. Hasta ahora, la secretaría ha distribuido unos 4.600 ejemplares impresos del informe y más de 15.000 copias de un CD-ROM que incluye el informe y miles de páginas de materiales complementarios. Todo el informe ha sido traducido al español y puede bajarse de www.dams.org. Está negociándose su publicación en chino y francés. Una visión general del informe está disponible en ocho idiomas, y también puede accederse en www.dams.org

Los y las ex-Comisionados y el personal de la secretaría han presentado el informe ante reuniones en unos 25 países. ONGs en muchas partes del mundo han organizado talleres para examinar las conclusiones a nivel local, regional o nacional. Grupos individuales que trabajan sobre represas específicas han comenzado a utilizar las recomendaciones de la WCD para reforzar sus campañas contra los proyectos destructivos (véase el Capítulo 4).

En noviembre de 2001, el PNUMA anunció el establecimiento del “Proyecto de Represas y Desarrollo” (www.unep-dams.org). El Proyecto de Represas y Desarrollo tiene la consigna de difundir el informe, coordinar sus traducciones y apoyar diálogos sobre las conclusiones de la WCD entre los gobiernos, las empresas, las ONGs y otros actores (véase el Recuadro 4).

4

Utilizar el Informe de la WCD

Hemos dicho lo que
teníamos para decir.
Lo que suceda ahora
dependerá de
ustedes.” —

INFORME DE LA WCD.

La WCD fue una comisión de prestigio internacional, compuesta por representantes de todos los ángulos del debate sobre las represas, y por lo tanto sus conclusiones y recomendaciones pueden ejercer gran influencia en las campañas sobre las represas en todo el mundo.

El informe de la WCD crea un modelo de decisión participativa que es pertinente en muchos sectores más que sólo energía y agua. Podrá utilizarse para apoyar a las ONGs, los movimientos populares y los profesionales simpatizantes en su búsqueda de transparencia y democracia en los procesos de decisión, de control comunitario sobre los recursos locales, de justicia social, de protección ambiental y de la gestión equitativa y sostenible de los recursos escasos.

Pero hay una debilidad. Los lineamientos de la WCD no constituyen legislación internacional y sus recomendaciones no obligan a ninguna institución. Corresponde a las ONGs y los movimientos populares presionar a los gobiernos, las empresas y las instituciones financieras para que cumplan con las recomendaciones de la WCD.

Necesitamos educarnos a nosotros mismos, a nuestras comunidades y nuestros gobiernos sobre el informe y las herramientas que ofrece, al esforzarnos por lograr un desarrollo equitativo y ecológicamente sostenible.

Necesitamos presionar a los gobiernos e instituciones financieras para adoptar y aplicar las recomendaciones de la WCD. Necesitamos demostrar cómo los proyectos individuales no cumplen con dichas recomendaciones, y si existe la posibilidad de que cumplan o no. Necesitamos promover alternativas a las represas. Necesitamos utilizar las recomendaciones de la WCD para exigir reparaciones o compensación retroactiva para las comunidades afectadas por las represas existentes.

Esta sección ofrece algunas ideas sobre cómo aprovechar el informe de la WCD para detener los proyectos destructivos de desarrollo. Además, incluye algunos ejemplos de actividades de seguimiento que han sido organizadas por otras ONGs y organizaciones populares.

4.1 CÓMO PUEDE USTED USAR EL INFORME DE LA WCD

El informe de la WCD constituye una herramienta valiosa para las ONGs y comunidades afectadas. Algunas ideas sobre cómo utilizarlo incluyen:

Educar a comunidades y ONGs

- Traducir esta Guía Ciudadana a los idiomas locales y circularla entre comunidades afectadas por proyectos, y ONGs.
- Traducir partes del informe de la WCD a los idiomas locales y circular ampliamente por todo el país. Buscar financiamiento del Proyecto de Represas y Desarrollo para costear las traducciones.
- Organizar talleres locales, regionales y nacionales para las comunidades afectadas y ONGs para educarlas sobre la WCD. Aprovechar esta oportunidad para establecer una red local, regional o nacional sobre las represas. Invitar a un ex-Comisionado/a o funcionario de la secretaría para presentar el informe de la WCD en el taller (véase pags. 24 y 25 para ejemplos de la India y las Filipinas).
- Organizar un rueda de prensa o taller para los medios de comunicación social con el fin de analizar las conclusiones de la WCD y sus implicaciones para su región. Invitar a expertos/as locales, de ser posible, para tratar los impactos de proyectos específicos.

Cuestionar proyectos propuestos

- Preparar un análisis propio de cómo un proyecto propuesto cumple – o no – con las recomendaciones de la WCD y repartirlo entre los organismos gubernamentales y fuentes financieras (véase, para un ejemplo, el Cuadro 5). El informe de la WCD tiene una sección especial sobre las represas que están en su fase preparativa, con recomendaciones específicas para las represas a varias etapas de su planificación y desarrollo (véase p. 50).
- Organizar un equipo independiente para revisar el cumplimiento de un proyecto propuesto con las recomendaciones de la WCD, o presionar al gobierno u organismo financiero para que designe al equipo. Acudir a los expertos/as locales e internacionales de instituciones académicas, industriales e investigativas según sean necesarios. Los criterios de los expertos/as independientes suelen tener más credibilidad ante los gobiernos o financieras que los

análisis realizados solo por las ONGs. La WCD recomienda el uso de paneles independientes de revisión (véase el Lineamiento 22 de los Lineamientos de la WCD para Buenas Prácticas).

Influir en las políticas gubernamentales

- Abogar por la incorporación de las recomendaciones de la WCD en las leyes y políticas nacionales y presionar a las instituciones gubernamentales para que endosen formalmente las recomendaciones. Tales instituciones incluyen los ministerios de energía y agua; autoridades que conceden licencias para los proyectos de energía, la regulación de las inundaciones, el riego o el agua potable; operadores como consejos eléctricos estatales o autoridades de cuencas hidrográficas; e instituciones para el financiamiento del desarrollo y la infraestructura pública.
- Iniciar una campaña local para presionar la agencia de su país que proporciona crédito para fomentar las exportaciones y su organismo de cooperación bilateral, para que adopten las recomendaciones de la WCD. Educar y presionar a los miembros del Congreso / Parlamento para que exijan la rendición de cuentas por dichos organismos.
- Organizar foros nacionales con múltiples actores para tratar y aplicar las recomendaciones de la WCD. Solicitar financiamiento del Proyecto de Represas y Desarrollo para apoyar estas actividades. Véase el Cuadro 6 para sugerencias sobre cómo organizar un proceso con múltiples actores.
- Participar en talleres nacionales organizados por el Proyecto de Represas y Desarrollo, instituciones multilaterales como el Banco Asiático de Desarrollo y otros foros oficiales.
- Presionar para el establecimiento de una Comisión Nacional sobre Represas, utilizando un proceso y metodología similares a los empleados para la Comisión Mundial sobre las Represas.

Presionar a las instituciones financieras internacionales para que adopten las recomendaciones de la WCD

- Iniciar o participar en campañas nacionales, regionales e internacionales para presionar al Banco Mundial, a los bancos regionales de desarrollo, los organismos de financiamiento para la exportación y cooperación para el desarrollo, para que adopten las recomendaciones de la WCD.
- Presionar a su ministerio de finanzas para que aliente al Banco Mundial y otras instituciones para adoptar y aplicar las recomendaciones de la WCD. Tratar de lograr que su Congreso o Parlamento apruebe legislación que exija que su gobierno presione al Banco Mundial y otras instituciones financieras internacionales para que reformen sus políticas. Esto es especialmente eficaz dentro de los países donantes, que pueden condicionar sus contribuciones al Banco Mundial y otras instituciones según reformas específicas.

Exigir reparaciones

- Utilizar las recomendaciones de la WCD para abogar por la indemnización de las comunidades afectadas por las represas existentes.
- Presionar a su gobierno para que establezca un comité independiente con múltiples actores para abordar el legado irresuelto de las represas del pasado (recomendación de la WCD, Capítulo 10.2).

Promover alternativas

- La WCD identifica una gama de alternativas a las represas para satisfacer las necesidades de energía, agua y control de inundaciones. Utilizar las recomendaciones de la WCD para alentar a los gobier-

nos a emprender en evaluaciones participativas de necesidades y opciones.

- Organizar sus propios procesos comunitarios para identificar las necesidades y los objetivos del desarrollo.
- Enlistar la ayuda de los expertos de los círculos académicos, la industria y las instituciones de investigación para evaluar una gama de opciones y recomendar la mejor opción en base a los factores sociales, ambientales y económicos. Promover esta opción con el gobierno y las fuentes financieras. Desarrollar un proyecto propio y utilizarlo como modelo.
- Utilizar el informe de la WCD y las revisiones temáticas al participar en los procesos de planificación, con el fin de demostrar que existen opciones viables aparte de las represas para satisfacer las necesidades hídricas, energéticas y de control de inundaciones.

4.2 ¿CÓMO LA WCD ES PERTINENTE PARA OTROS SECTORES?

Las recomendaciones de la WCD proponen un nuevo enfoque hacia el desarrollo, en base a valores centrales de aceptación general y convenios internacionales. Por lo tanto, muchas de sus prioridades estratégicas y lineamientos deben aplicarse a la planificación del desarrollo y la infraestructura en general. La WCD exige consentimiento libre, previo y bien informado por los pueblos indígenas afectados por un proyecto, la evaluación cabal de las opciones antes de decidirse por construir un proyecto, y una toma de decisiones en base a factores sociales y ambientales, a más de los económicos.

Los siguientes ejemplos muestran cómo las recomendaciones de la WCD podrán aplicarse a otros sectores:

- Los principios de la aceptación pública demostrada y el consentimiento previo con buena información deben incorporarse en las políticas nacionales de energía y agua, las leyes nacionales sobre la adquisición de terreno, y las políticas sobre los sectores de transporte, minería y desarrollo de uso del suelo. También deben incorporarse en las políticas de las instituciones financieras internacionales.

SUGERENCIA

El Proyecto de Represas y Desarrollo puede representar un recurso para las ONGs. Las ONGs que tengan interés en organizar o asistir a talleres sobre el informe de la WCD, en traducir los materiales de la WCD o en invitar a un consultor/a para explicar el proceso de la WCD en un encuentro o conferencia podrán comunicarse con el PRD escribiendo a info@unep-dams.org

- Los principios de las evaluaciones participativas de necesidades y opciones deben extenderse a otros sectores, como los de transporte, de industrias extractivas y manufactureras, y de telecomunicaciones, y deberán integrarse en las leyes y políticas respectivas.
- El principio de indemnizar por los problemas irresueltos de los proyectos del pasado también debería aplicarse a la minería, a la explotación forestal, la renovación urbana, el transporte u otros proyectos que tengan un legado de impactos sociales y ambientales pendientes de resolver.

4.3 LA WCD APOYA REPARACIONES PARA LAS COMUNIDADES AFECTADAS POR LAS REPRESAS

Las ONGs pueden utilizar el informe WCD para respaldar sus reclamos de reparaciones, o compensaciones retroactivas para las comunidades afectadas por las represas. La WCD recomienda que “Los problemas sociales sobresalientes asociados con las represas grandes existentes se identifiquen y evalúen; se desarrollen procesos y mecanismos con las comunidades afectadas para remediarlos”. La WCD dice que las reparaciones deben entregarse a las comunidades afectadas antes de poder financiar nuevos proyectos de represas en esa zona o cuenca.

SUGERENCIA

Utilicen la “Ficha de Datos sobre la WCD” en la p. ___ de esta Guía Ciudadana para distribuir en talleres, seminarios, protestas y otros eventos. Tradúzcanla a los idiomas locales y repártanla entre comunidades, personas afectadas y otros interesados/as.

El Proceso de reparaciones

El informe estipula un proceso para evaluar las reivindicaciones y realizar las reparaciones. La WCD indica que la responsabilidad de iniciar el proceso de las reparaciones queda con el gobierno, pero que posiblemente se involucren múltiples actores, incluyendo las instituciones financieras, las organizaciones internacionales y las corporaciones privadas.

La WCD recomienda que los gobiernos nombren un comité independiente que incluya expertos jurídicos, la empresa propietaria de la represa, la gente afectada y otros actores, para realizar lo siguiente:

- desarrollar criterios para evaluar los reclamos;
- identificar a los individuos, las familias y comunidades que sean elegibles para presentar reclamos; y
- facilitar negociaciones con las personas afectadas para desarrollar disposiciones para las reparaciones por mutuo acuerdo y con respaldo legal.

Las personas afectadas deben recibir el apoyo legal, profesional y financiero para participar en la evaluación, negociación y ejecución de las reparaciones.

Evaluar los daños y perjuicios

Los daños y perjuicios deben diagnosticarse a nivel de toda la cuenca o zona de captación, para incluir no sólo a la gente reasentada por el proyecto, sino también las personas afectadas aguas arriba y abajo. Las evaluaciones deben incluir las pérdidas no monetarias, y las reparaciones deben desarrollarse en base a las prioridades y necesidades de las comunidades. Mediante cambios en las operaciones de las represas o su desactivación, las reparaciones pueden tener la forma de asignaciones de recursos como tierra, agua, pesca y acceso a lugares sagrados.

Debe establecerse un comité independiente para recoger, manejar y adjudicar las indemnizaciones. Tales comités deberían incluir a representantes legales seleccionados por el gobierno y las comunidades afectadas. La rendición de cuentas de los responsables de las reparaciones debe asegurarse mediante contratos y recursos legales.

Cuadro 5 — EVALUAR UN PROYECTO DE ACUERDO A LAS RECOMENDACIONES DE LA WCD

A continuación, se presenta el análisis de la IRN sobre la Represa Nam Theun 2 propuesta para Laos, revisada a la luz de las recomendaciones de la WCD. Este análisis fue elaborado y publicado al momento del lanzamiento del informe de la WCD en Londres, en noviembre del 2000. Un análisis más detallado del cumplimiento por la Nam Theun 2 de los lineamientos de la WCD está disponible en www.irn.org/programs/mekong. Otros análisis realizados por la IRN de proyectos propuestos están disponibles en www.irn.org/wcd. Ustedes podrán aprovechar estos recursos para estimular ideas sobre cómo realizar sus propias evaluaciones.

Antecedentes

La represa Nam Theun 2, con una altura proyectada de 50 metros, y planificada sobre el cuarto afluente más grande del Río Mekong, es el proyecto hidroeléctrico más grande y más controvertido que se planea realizar en Laos. Este proyecto, con un costo de US\$ 1,2 mil millones, y concebido bajo la modalidad de “construir - operar como propietaria - transferir”, está siendo desarrollado por Electricité de Francia y dos empresas tailandesas en asociación con el gobierno de Laos. Casi la totalidad de la capacidad de generación (1.060 MW) se

exportaría a Tailandia. El proyecto está suspendido actualmente, en espera de un acuerdo de compraventa con la empresa eléctrica tailandesa, un acuerdo de concesión con el gobierno de Laos, y una decisión del Banco Mundial si ha de conceder garantías y otro apoyo financiero para el proyecto.

De construirse, el proyecto desplazaría forzosamente a 4.500 personas indígenas de sus tierras ancestrales, privaría a decenas de miles de personas más de sus formas de sustento mediante la pesca y la agricultura, e inundaría 450 kilómetros cuadrados de la Planicie Nakai, zona de rica diversidad biológica. Propuesta para generar electricidad que se exportaría a Tailandia, la viabilidad económica del proyecto está en tela de juicio, por el superávit energético que tiene Tailandia, y la evolución de su mercado eléctrico. Aunque dice públicamente que no tiene ningún compromiso a favor ni en contra del proyecto, el Banco Mundial ha venido promoviendo Nam Theun 2 fuertemente desde que financió su estudio de factibilidad en 1989. Por los riesgos percibidos de invertir en Laos, los promotores no pueden atraer financiamiento a menos que el Banco Mundial ofrezca garantías y otros apoyos financieros con concesiones.

Recomendación de la WCD: “Se utilizó una evaluación en base a criterios múltiples para seleccionar y priorizar

EVALUACION COMPLETA DE LAS OPCIONES

las opciones preferidas entre toda la gama de alternativas identificadas. Este seleccionamiento de opciones cubrió todas las alternativas en cuanto a políticas, programas y proyectos”.

Recomendación de la WCD: “Los actores participan en el diseño del proyecto y en la negociación de los resultados

Realidad concreta: El Banco Mundial ha venido promoviendo la represa como fuente de ingresos para Laos desde 1986. Sin embargo, no se ha hecho ninguna evaluación completa de las alternativas a la hidroelectricidad como medio de generar divisas para Laos, desde 1986. En 1997, el Banco contrató un Estudio de Alternativas a Nam Theun 2, realizado por los consultores hidroeléctricos, Lahmeyer. El estudio se enfocó en cómo el país podría cumplir con su compromiso de abastecer a Tailandia de electricidad, antes que en otras opciones para utilizar el agua y los demás recursos para brindar ingresos y crear alternativas de sustento. Nunca hubo ningún análisis de cómo los recursos de la zona podrían manejarse para equilibrar la protección de la cuenca hidrográfica y mejorar la prosperidad de la gente, sin los graves impactos negativos previstos con la Nam Theun 2.

LOGRAR LA ACEPTACIÓN CIUDADANA

que los afectan. Los pueblos indígenas y tribales dieron su consentimiento libremente, de manera previa y con la información necesaria. La participación efectiva en un foro de actores debe facilitarse mediante el acceso oportuno a la información y al apoyo legal y de otros tipos necesarios”.

Realidad concreta: Los proponentes del proyecto señalan un programa de participación pública realizado en Laos durante 1997 como prueba que la Nam Theun 2 ha logrado la aceptación del pueblo. Sin embargo, en su presentación ante la WCD, Shalmali Guttal de FOCUS en el Global South desmiente este mito. Ella explica que la decisión de construir la represa fue tomada años antes de que se invitara al público a participar en el proceso de decisión. “Se solicitó un aporte sustantivo de las comunidades afectadas y la ciudadanía en general primordialmente dentro de los parámetros de desarrollar opciones para el reasentamiento y medidas de mitigación, que surgieron en la fase posterior del proceso de desarrollar el proyecto”. La información no estuvo accesible para las comunidades directamente afectadas, a los residentes de la provincia y distrito, ni siquiera a los funcionarios del gobierno, por una brecha tremenda de conocimientos entre los expertos y consultores extranjeros, por un lado, y la gente local por otro. “Prácticamente no hubo oportunidades auténticas en las consultas para que el pueblo de Laos cuestionara la información presentada o la viabilidad general del proyecto”.

RIESGO

Recomendación de la WCD: “[Los riesgos] deberán identificarse, expresarse y abordarse explícitamente. Lo más importante es que las personas que sufrirán riesgos involuntariamente tengan el derecho legal de conversar con los promotores de los riesgos, en un proceso transparente para asegurar que los riesgos y beneficios sean negociados en forma más equitativa”. Continúa diciendo que “La determinación del nivel aceptable de riesgo deberá implicar un proceso político colectivo”.

Realidad concreta: Los riesgos para los miles de personas que prevén la pérdida de sus pesquerías y otras formas de ganarse el sustento nunca fueron evaluados como parte de la evaluación de los riesgos del proyecto. Estos “arriesgados involuntarios” no han tenido oportunidad alguna de participar en las decisiones que incidieron en sus vidas.

REPRESAS EXISTENTES

Recomendación de la WCD: El informe dice, “Se identifican y evalúan las principales problemáticas sociales y ambientales asociadas con las represas grandes existentes; se desarrollan procesos y mecanismos con las comunidades afectadas para remediarlas”. Además, señala que “los impactos acumulativos de los proyectos deben analizarse” y que “los impactos ambientales de los proyectos del pasado deben evaluarse e incorporarse en el diagnóstico de necesidades”.

Realidad concreta: La Represa Nam Theun-Hinboun, 50 km río abajo del sitio propuesto para la Nam Theun 2, fue fundada por el Banco Asiático de Desarrollo y completada en 1998. La Theun-Hinboun ha tenido un impacto severo sobre la vida y el sustento de más de 25.000 personas que viven aguas abajo y arriba, incluyendo reducción del volumen de la pesca, destrucción de sus huertos de ciclo corto y fuentes de agua durante la época seca, pérdida de sus redes de pesca y mayores dificultades con el transporte. Pese al cabileo constante de ONGs y numerosas promesas del BAD, todavía no se ha entregado ninguna compensación adecuada a las comunidades afectadas.

Financiar las reparaciones

La Comisión indica que las reparaciones podrán financiarse con préstamos de los presupuestos de los gobiernos nacionales, provinciales y/o locales; un porcentaje de los préstamos y asignaciones a los proyectos para desarrollo de represas; o un porcentaje de los ingresos actuales de los proyectos energéticos e hídricos.

La WCD también recomienda que los organismos bilaterales de cooperación y la banca multilateral de desarrollo “revisen su cartera de proyectos pasados para identificar los que hayan tenido un desempeño deficiente o que presenten problemas irresueltos, y compartan con los países prestatarios la carga financiera de abordar tales proyectos. Esto podría incluir, por ejemplo, cancelar la deuda pendiente sobre tales obras, convertir su cancelación en cooperación para el desarrollo focalizada en las zonas afectadas por los proyectos, o brindar nuevo apoyo para ayudar a los países prestatarios a resolver los problemas económicos, sociales y ambientales que continúan vigentes”.

Tales recursos podrían asignarse a un fideicomiso para beneficiar a las comunidades afectadas a largo plazo. Otras posibilidades incluyen un porcentaje de las donaciones de las organizaciones e industrias que lucraron en la planificación y facilitación de los proyectos de represas y el reasentamiento de las comunidades. Los recursos también podrían generarse de un impuesto de reparaciones, gravado en todos los contratos futuros relacionados con las represas (incluyéndose los contratos de mantenimiento, ampliación y rehabilitación de las represas existentes).

Para más información, véase “Reparations and the Right to Remedy” [Reparaciones y el Derecho de Restitución] por Barbara Johnston, documento de orientación elaborado para la WCD, disponible en www.dams.org o en el CD-ROM de la WCD.

4.4 ESTUDIOS DE CASO – CÓMO OTROS GRUPOS HAN UTILIZADO EL INFORME DE LA WCD

ESTUDIO DE CASO I – Implementación de Talleres para que los Gobiernos Regionales de la India participaran

La Red de Asia Austral sobre las Represas, los Ríos y las Personas (SANDRP) organizó una serie de talleres de WCD en India durante el año 2001. Los principales objetivos fueron de socializar el informe de la WCD a la gente y las organizaciones preocupadas por las represas y conversar sobre las posibilidades de poner sus recomendaciones en práctica en la India. Todos los actores que aceptaron estos objetivos fueron invitados a asistir a las reuniones. Así, funcionarios gubernamentales, representantes políticos, académicos, expertos independientes, periodistas, organizaciones no gubernamentales, movimientos y personas afectadas participaron en varias reuniones.

SANDRP, en colaboración con organizaciones locales, celebró reuniones en varias ciudades, incluyendo Hyderabad, Shillong, Ranchi, Indore, Bangalore y Khedi-Balwadi (una aldea afectada por la represa Man en el valle del Narmada). Fuera de los talleres de SANDRP, se celebraron una consulta nacional de dos días y una reunión de un día, organizadas por la WCD y el Centro Internacional de la India, en Delhi (mayo 2001). Una reunión en Pune fue organizada por la WCD y el Fideicomiso Gomukh.

En preparación para las reuniones, SANDRP publicó una traducción al hindi del estudio nacional de la India por la WCD. Además, se tradujo el informe general de la WCD al hindi, y este informe resultó muy útil como recurso de consulta. Todo el informe de la WCD y los CD-ROMs en inglés circularon también.

A más de conversar sobre el informe de la WCD, las reuniones brindaron una excelente oportunidad para trabajo en redes y aprendizaje para todos los actores. El intercambio de información y la defensa y promoción sobre los problemas más candentes fueron un objetivo secundario para estas reuniones. La cobertura de las reuniones en los medios de comunicación social ayudó a publicitar el informe de la WCD, su proceso y su mensaje entre un público más amplio.

Respuestas gubernamentales

Las reuniones proporcionaron la oportunidad de escuchar las diferentes respuestas de los organismos estatales ante el informe de la WCD. En la reunión en Delhi organizada por la WCD, un miembro de la Comisión de Planificación alabó el informe de la WCD, mientras que algunos funcionarios del Ministerio de Recursos Hídricos trataron de resaltar los defectos del informe.

Varios funcionarios estatales encomiaron a la WCD y subrayaron la necesidad de que India implante sus recomendaciones. Como resultado de la reunión en Mumbai, el Principal Secretario de Maharashtra invitó a la WCD a presentar el informe y sus conclusiones ante los funcionarios y ministros preocupados en el Gobierno de Maharashtra. Se abrió una posibilidad similar en Andhra Pradesh a raíz de la reunión en Hyderabad.

En la reunión de Bangalore, se estableció un grupo de trabajo para poner en práctica las recomendaciones de la reunión. Barh Mukti Abhiyaan, organizador local de la reunión en Ranchi, ofreció organizar reuniones en todos los distritos de Bihar y Jharkhand. La reunión en Shillong decidió organizar una reunión sobre las represas para toda la zona del nordeste de la India.

Encuentros con las personas afectadas

Entre todas las reuniones, la de Khedi Balwadi fue especial, porque se celebró en una aldea tribal en el Valle del Narmada que estaba destinada a inundarse para las fechas de la reunión. Las personas afectadas y activistas de al menos cinco represas del Valle del Narmada participaron en la reunión, compartieron sus experiencias y las compararon con las recomendaciones de la WCD. Esa comparación – presentada por

las propias personas afectadas – mostró más que ningún otro aspecto cuánta distancia tiene que caminar la India para incorporar los lineamientos de la WCD en su planificación de proyectos hídricos y energéticos, y cuánto desafío representa nuestra lucha por incorporar a las personas y a la razón en los procesos de decisión alrededor de las represas grandes.

Himanshu Thakkar

*Red del Sur de Asia sobre las Represas,
los Ríos y la Gente*

ESTUDIO DE CASO 2 – Taller en las Filipinas lleva a la creación de una Red Nacional sobre Represas

La Alianza Popular Cordillera convocó a un Taller Nacional sobre las Represas en marzo de 2001 en la ciudad de Baguio. El Taller ofreció el espacio para que las personas afectadas por las represas, los activistas y ONGs preocupadas se reunieran para tratar los proyectos de represas en las Filipinas, el informe de la WCD, los aspectos legales relacionados con las represas y las opciones alternativas para el desarrollo.

El taller de tres días tuvo la participación de 48 representantes de ONGs y comunidades afectadas por represas de todo el país. El encuentro engendró la formación de una red nacional con un marco general para acción común entre las comunidades afectadas por las represas y los activistas de las ONGs.

Intercambiando información y compartiendo las luchas de las comunidades, los y las participantes construyeron una conciencia más profunda de los impactos de los diferentes proyectos de represas en su país. Los informes dados por representantes de la comunidad afectada resaltaron problemas comunes: violación de los derechos de las personas afectadas, distorsión de las leyes nacionales, beneficios económicos cuestionables, promesas vacías por promotores de los proyectos, la carga financiera adicional impuesta por los enormes préstamos externos para los proyectos y la cuestión de la idoneidad del programa gubernamental para el desarrollo energético.



Los y las participantes del taller desarrollaron un plan de acción para la red, el que incluye la traducción del informe de la WCD a varios idiomas locales; investigación sobre las represas y revisiones de los diagnósticos de impacto ambiental; y lanzamiento de acciones comunes en el Día de la Tierra, el Día Mundial del Medio Ambiente, la Semana de los Pueblos Indígenas, y el Día de Acción Internacional contra las Represas. Un comité de gestión para la red fue formado, compuesto de representantes de todas las regiones del país.

El taller concluyó con un compromiso realizado por todos los 48 participantes, expresado en una Declaración Popular contra las Represas Grandes. La Declaración asevera: “La situación de nuestra vida ha hecho evidente que las represas grandes no son eficaces para el desarrollo y no han abordado la necesidad de sostener la vida ni facilitar el desarrollo”. La Declaración exige que se detengan todos los proyectos de represas en ejecución, con una moratoria para la construcción de nuevas represas, plena compensación y provisión de medios para ganarse la vida sosteniblemente por las comunidades afectadas, y la rehabilitación inmediata de los ecosistemas dañados alrededor de la zona de las represas existentes. Además, la declaración exhorta al gobierno de la Presidenta Gloria Macapagal-Arroyo para respetar y observar los derechos de los campesinos y pueblos indígenas afectados por las represas y para desarrollar opciones eficientes, equitativas y sostenibles para el desarrollo hídrico y energético.

Alianza Popular Cordillera

SUGERENCIA

Organice una acción el 14 de marzo, Día Internacional de Acción contra las Represas y a favor de los Ríos, el Agua y la Vida, exigiendo que su gobierno ponga las recomendaciones de la WCD en práctica. En 2001, personas en 25 países participaron en el Día Internacional de Acción. Comuníquense con la IRN para más detalles.

ESTUDIO DE CASO 3 – Las ONGs de Uganda usan la WCD para perfilar los problemas con la Represa de Bujagali

Uganda es uno de los países más pobres del mundo. Un 95% de la población no tiene acceso a electricidad y la mayoría no podrían pagar la cuenta aunque se les ofreciera la acometida al sistema nacional. En 1996, a la corporación AES (multinacional con base en los EEUU), que es la productora de electricidad independiente más grande del mundo, le fue adjudicada una concesión por el gobierno de Uganda para construir una represa hidroeléctrica por US\$ 530 millones en la Catarata de Bujagali. El proyecto ha enfrentado una recia oposición por parte de los grupos locales ambientalistas y de derechos humanos, el sector turístico que baja los ríos en bote inflable, y las organizaciones internacionales.

Los grupos han identificado algunas de las maneras en que el proyecto de Bujagali evidentemente no cumple con las recomendaciones de la WCD. El proyecto avanzaba sin la serie de importantes estudios que la WCD recomienda realizar previamente antes de tomar la decisión sobre un proyecto de represa específico. Por ejemplo, no se hizo ningún “diagnóstico de necesidades” para determinar las necesidades energéticas más apremiantes de la ciudadanía ugandesa, ni ninguna evaluación completa de opciones para identificar las mejores maneras de satisfacer dichas necesidades; ni se analizaron los impactos acumulativos del proyecto (la represa sería la tercera en un tramo corto del Nilo); y no hubo ninguna aclaración pública sobre los riesgos que proyecto presentaba a la ciudadanía.

Luego de dirigir cartas a las potenciales fuentes financieras, incluyendo el Banco Mundial, sobre los problemas del proyecto y su incumplimiento de varias recomendaciones de la WCD, grupos de Uganda plantearon un reclamo ante la oficina del ombudsman (defensor del pueblo) de la CFI (órgano prestamista para el sector privado del Banco Mundial, y una fuente importante para el caso de Bujagali). Este reclamo comenzó afirmando: “Estamos exigiendo que el proyecto sea revisado independientemente en términos del informe recientemente publicado de la Comisión Mundial sobre las Represas”, y procedió a enumerar los aspectos en los cuales el proyecto no cumplía con las recomendaciones. Uno de los puntos clave identificados por las ONGs fue el riesgo para

“quienes enfrentan riesgos involuntariamente”. Utilizaron el lenguaje de la WCD para presionar para la publicación del contrato para el proyecto (llamado el Acuerdo de Compra de Potencia, PPA) que define cómo las varias partes soportan riesgos económicos específicos (por ejemplo, quiénes sufragan los costos si el proyecto no produce tanta energía como se predijo). Se rumora que este documento impone muchos de los riesgos del proyecto sobre Uganda.

La defensoría del pueblo de la CFI estuvo de acuerdo en que el proyecto “se ve como un hito” a la luz del informe de la WCD, y que “es difícil, si no imposible, conversar de manera útil sobre las implicaciones económicas de Bujagali sin poder acceder al PPA.” El informe del defensor respaldó muchas de las inquietudes planteadas por las ONGs. Sin embargo, la gerencia del Banco emitió una respuesta breve que ignoró la mayor parte de las preocupaciones, y se rehusó a hacer público el PPA.

En diciembre de 2001, el Banco Mundial emitió un corto informe sobre cómo el proyecto cumplía con las recomendaciones de la WCD. Comenzó con la justificación de que el proyecto estaba muy avanzado cuando salió el informe de la WCD, y ni siquiera mencionó la cuestión de los riesgos. Al día siguiente, los Directores Ejecutivos del Banco aprobaron el financiamiento para la Represa Bujagali.

Lecciones aprendidas

Aunque este proyecto no fue suspendido por los esfuerzos de las ONGs utilizando las recomendaciones de la WCD, sí se retrasó por dichos esfuerzos, y han contribuido para que se proceda con un mayor escrutinio sobre los impactos de Bujagali. Algunos de los aprendizajes en esta campaña incluyen:

1. Comenzar con la educación. Trabajar con los organismos gubernamentales claves, los medios de comunicación social, otros grupos de ciudadanos y sus propios miembros para analizar la WCD e implicaciones para su país. Las recomendaciones, citadas fuera de contexto, pueden ser lo suficientemente generales permitiendo que los promotores de la represa fácilmente rebatan cualquier análisis que muestre que el proyecto no las cumple. Esta táctica les sirve bien con los medios, ya que los comunicadores sociales no estudian los temas con detenimiento ni están en posibilidades de investigar extensamente.
2. Organismos como el Banco Mundial utilizarán el argumento de la “soberanía nacional” para no aplicar muchas de las recomendaciones de la WCD. Por ejemplo, con relación a la falta de una evaluación de necesidades para Bujagali, el Banco dice: “El Banco Mundial anota que, tanto en los países desarrollados como en vías de desarrollo, el Estado tiene el derecho de tomar decisiones sobre el interés superior de la comunidad en su conjunto y determinar el uso de los recursos naturales en base a las prioridades nacionales”.
3. Desde un principio en la campaña, abordar el tema de las opciones y las necesidades. Tratar de conseguir que académicos y expertos independientes realicen investigación sobre estos temas. A menudo las represas grandes están bastante avanzadas para cuando se involucren los grupos ciudadanos, de modo que es importante “comenzar desde el comienzo” y tratar de compilar datos concluyentes sobre las necesidades de la nación y sus mejores opciones para satisfacerlas. Los activistas de Bujagali trataron de persuadir al Banco y otras fuentes financieras para que hicieran este trabajo, pero constantemente fueron desacreditados por los promotores de la represa como “simplemente anti-desarrollo” y “sin ninguna alternativa válida” en lugar de la represa.

Lori Pottinger
Campañas Africanas de IRN

ESTUDIO DE CASO 4 – El uso de la WCD contribuye al éxito de la campaña Ilisu

En noviembre de 2001, la empresa constructora británica Balfour Beatty y su socio italiano Impregilo se retiraron de la controversial Represa Ilisu en Turquía, citando motivos económicos, sociales y ambientales. El retiro de las empresas quiere decir que el proyecto de US\$ 2,5 mil millones ya no cuenta con el apoyo financiero de los gobiernos del Reino Unido, los Estados Unidos e Italia, lo que plantea dudas sobre su futuro.

El retiro de Balfour Beatty fue el resultado de una campaña de dos años por una coalición de grupos ambientales y de derechos humanos en Gran Bretaña que conformó la Campaña por la Represa Ilisu. El objetivo principal de la Campaña fue oponerse al apoyo propuesto por la agencia británica de crédito para las exportaciones, US\$ 200 millones, para que Balfour Beatty construyera Ilisu.

La Represa Ilisu está planeada para el Río Tigris en la región kurda de Turquía. La represa afectaría hasta 78.000 personas, en su mayoría kurdos, en una región donde los abusos a los derechos humanos son generalizados. Además, sumergiría sitios arqueológicos únicos, incluyendo la ciudad de Hasankeyf con 10.000 años de historia.

La Campaña utilizó muchas tácticas diferentes, incluyendo el uso estratégico de las recomendaciones de la Comisión Mundial sobre las Represas, para enfocarse tanto en el gobierno del Reino Unido como en la propia Balfour Beatty.

Enfoque en el gobierno

Para poner en tela de juicio el apoyo del Reino Unido y otros gobiernos por la Represa Ilisu, la Campaña señalaba consistentemente cómo el proyecto incumplía con los lineamientos internacionales, incluyendo los de la WCD.

En octubre de 2000, una misión de investigación a la zona de la Represa Ilisu reveló que el proyecto continuaba gravemente defectuoso. Entre otros problemas, todavía no había ninguna consulta significativa con las comunidades locales, y las condiciones políticas en la región hacían que un reasentamiento justo fuera inalcanzable.

En los preparativos para el lanzamiento londinense del informe de la WCD en noviembre de 2000, la Campaña logró que los principales periódicos nacionales cubrieran la cuestión de la Represa Ilisu, de modo que los medios de comunicación social estaban preparados para la rueda de prensa de las ONGs el día del lanzamiento. Entonces, los medios mundiales recogieron a Ilisu como un ejemplo clave de una represa que no sería construida bajo los nuevos criterios de la WCD.

El día del lanzamiento de la WCD, la Campaña emitió una carta abierta al gobierno del Reino Unido indicando que el proyecto violaba todas las siete prioridades estratégicas de la WCD. Entonces, la Campaña recibió un gran impulso cuando el Presidente de la WCD, Kader Asmal, dijo, “no se requiere mucha inteligencia para ver que Ilisu no cumple con los lineamientos para represas nuevas”.

Durante el resto del año, la Campaña publicó más informes que detallaban las maneras en que Ilisu violaba las recomendaciones de la WCD y los entregó a los comités parlamentarios, a Miembros de Parlamento y a los ministerios pertinentes. Esto se respaldó con presión pública, mediante cartas individuales y entrevistas con representantes.

Enfoque en Balfour Beatty: activismo de los accionistas

En la Junta General Anual (JGA) de Balfour Beatty en 2001, la organización miembro de la Campaña, Amigos de la Tierra, propuso una resolución de accionistas, exigiendo que la compañía adoptara las recomendaciones de la WCD. El principal argumento de la Campaña fue que la participación de Balfour Beatty en Ilisu y otros proyectos controvertidos planteaba riesgos para el prestigio de la empresa. La resolución de la Junta de Accionistas sostenía que las recomendaciones de la WCD constituirían el marco ideal para las nuevas políticas corporativas de corte progresista.

En preparación para la JGA, los y las activistas se reunieron con inversionistas claves de Balfour Beatty, enviándoles información y cartas solicitando su apoyo para la resolución. Muchos de estos inversionistas de reunieron o correspondieron con los directivos de la empresa antes de la JGA, obligando a Balfour Beatty a justificarse ante sus principales inversionistas.

La Campaña también produjo un “contra-informe”, sobre 2001, el Annus Horribilis de Balfour Beatty – remedando el informe anual de la empresa. Este informe resaltaba los proyectos controversiales claves de la compañía, incluyendo la Represa Ilisu, y argumentaba a favor de adoptar las recomendaciones de la WCD. El informe fue utilizado para orientar a los medios de comunicación social, a los inversionistas institucionales y a los accionistas.

Cien “accionistas” de la Campaña y los Amigos de la Tierra asistieron entonces a la JGA de Balfour Beatty y dominaron su agenda con preguntas sobre la participación de la empresa en la Represa Ilisu, en otros proyectos controvertidos, y en riesgos financieros.

Los resultados finales de la votación sobre la resolución fueron el 1% a favor y el 57% en contra, con casi el 41% de abstenciones. El que la Junta “fracase así, sin el apoyo de más del 40% de sus accionistas institucionales”, en el pronunciamiento del Financial Times, fue un golpe fuerte para Balfour Beatty. Aunque la resolución no se aprobó, constituyó una advertencia fuerte para la Junta de Balfour Beatty.

El impacto de la Campaña fue demostrado por la declaración pública de Balfour Beatty el día de la JGA, de que “se ha comprometido con tomar en cuenta los principios, criterios y lineamientos de la WCD para determinar si debe participar, y de qué manera, en cualquier proyecto hidroeléctrico futuro”. Seis meses más tarde, Balfour Beatty se retiró del proyecto.

*Kate Geary
Campaña de la Represa Ilisu*



Lanzamiento de la Campaña sobre la Represa de Ilisu al frente del departamento de Comercio e Industrias en Londres.
Crédito: Richie Andrew

CUADRO 6 — COMO ORGANIZAR UN PROCESO DE SEGUIMIENTO A LA WCD CON MÚLTIPLES ACTORES

Liane Greeff de la ONG sudafricana, Grupo de Monitoreo Ambiental, ofrece las siguientes sugerencias sobre cómo organizar un proceso con actores múltiples en su país sobre las conclusiones y recomendaciones de la WCD.

1. Consiga el apoyo de sus aliados para organizar el proceso con múltiples actores. Luego, reúnanse con los actores claves en el debate local sobre las represas. Al hablar con los diferentes actores, sea claro sobre el proceso de la WCD y la naturaleza de la Comisión, la que incluía a representantes de todos los ángulos del debate. Esto puede ayudar a atraer a diferentes actores a participar en el proceso.
2. Envíe una carta al gobierno (dirigiéndose a los funcionarios de mayor rango y enviando copias a los niveles menores) solicitando una reunión de múltiples actores. Haga sugerencias sobre quién debería patrocinar la reunión o proceso. Asegure que las organizaciones anfitrionas representen los diferentes lados del debate (por ejemplo, gobierno, ONGs, personas afectadas, académicos, organismos financieros, sindicatos, etc.).
3. Tome contacto con el Proyecto de Represas y Desarrollo para conseguir su apoyo y ayuda para el cabildeo con el gobierno y los demás actores de su país.
4. Mantenga presión sobre el gobierno para que responda y haga que el proceso siga avanzando.
5. Haga una reunión preliminar para concertar sobre cómo funcionará el proceso y quiénes deben integrar el Comité de Gestión. Trate de asegurar un equilibrio entre los actores y sus perspectivas. De ser posible, incluya a representantes de los grupos que trabajan con alternativas como la conservación del agua o la eficiencia energética. Si tienen acceso a un "experto/a" de la WCD, como un Comisionado/a, miembro del personal de la Secretaría o el Foro, sería conveniente incluirles en esta reunión inicial.
6. Formen el Comité de Gestión. En Sudáfrica, el Comité de gestión constaba del Comité Nacional Sudafricano sobre las Represas Grandes (el capítulo sudafricano de ICOLD), el Departamento de Asuntos Hídricos y Gestión Forestal, el Grupo de Monitoreo Ambiental y la UICN. El Comité de Gestión se reunió durante un período de cuatro meses.
7. Obtenga copias de los materiales de recursos sobre la WCD para el Comité de Gestión — todo el informe de la WCD, informes resumidos, CD-ROMs de la base de conocimientos, presentaciones en Power Point.
8. Explore diferentes opciones financieras — de gobiernos, donantes, instituciones de investigación, etc. Pida asesoría al PRD en materia de financiamiento. Asegure que las organizaciones de la sociedad civil tengan los fondos y demás recursos necesarios para poder participar en el proceso.
9. El Comité de Gestión debe tratar lo siguiente:
 - ¿Cuál tipo de proceso es más apropiado?
 - ¿Cuál es el resultado deseado? Por ejemplo, ¿es para alentar a las instituciones para que adopten las recomendaciones de la WCD, es para conscientizar, para realizar investigación, u otros fines?
 - Al organizar un taller o conferencia, el Comité de Gestión necesita ponerse de acuerdo sobre los y las expositoras, la agenda, la escala (local, provincial, nacional, regional) y enfoque (si el debate e enfocará en una represa específica o será más bien abierto).
10. Seleccionar a representantes de la industria, el gobierno, el mundo académico, las ONGs, los pueblos indígenas, las autoridades de la cuenca, las personas afectadas, las organizaciones laborales, las alternativas, las autoridades hídricas locales, las organizaciones financieras. Asegurarse de que exista una representación equilibrada.
11. Y — sobre todo — ponerse de acuerdo desde un principio para respetar las diferentes opiniones y trabajar en colaboración.

5

Lecciones del Proceso de la WCD

Pese a algunas debilidades, el proceso de la WCD fue un gran éxito. Varias instituciones han expresado un interés en establecer procesos similares con “múltiples actores” para revisar el desempeño en otros sectores. Si las ONGs consideran participar en tales procesos, deberán poner atención a los siguientes aprendizajes de la WCD:

- Las ONGs y los movimientos populares habían organizado campañas exitosas contra numerosas represas en los años anteriores a la WCD, y por lo tanto ingresaron al proceso de la WCD desde una posición fuerte. La industria y los gobiernos habían tenido cada vez más dificultad para conseguir financiamiento para sus proyectos de represas, y a menudo se veían obligados a aceptar la presencia de los movimientos populares y las ONGs en su mesa de negociación, y en la Comisión. Es posible que las ONGs no tengan una posición igualmente fuerte en otros sectores, y que, por lo tanto, la industria o los gobiernos no tengan la misma apertura a aceptar un rol fuerte de ONGs en otros procesos con “múltiples actores”.
- Existía una red internacional fuerte y unida de críticos contra las represas al momento cuando se estableció la WCD. La red estuvo suficientemente abierta para integrar a nuevos grupos regionales o temáticos cuando fuera apropiado. Al mismo tiempo, un alto nivel de confianza mutua permitió que la red tomase decisiones en círculos más pequeños cuando esto fuera necesario por las presiones del tiempo.
- La WCD ayudó a fortalecer y ampliar la coalición de ONGs que trabajaba con las represas grandes, al alentar una cooperación más fuerte entre las ONGs y también entre las ONGs, los movimientos y los demás aliados, tanto internacionalmente como dentro de muchas regiones.
- Aunque las ONGs que monitoreaban el proceso de la WCD estuvieron muy bien coordinadas, no se podía decir lo mismo de la industria de las represas. No tenían experiencia en el cabildeo ni las relaciones públicas. Siendo competidores comerciales, las compañías no tenían costumbre de colaborar entre sí, y no contaban con una asociación competente para el cabildeo. Para otros sectores, es posible que la situación sea distinta.
- Las ONGs centrales dedicaron un volumen extraordinario de trabajo y compromiso al proceso de la WCD. Las exigencias de trabajo fueron altas, desde los preparativos para el seminario original en abril 1997 hasta el lanzamiento del informe de la WCD en noviembre del 2000 y los procesos de seguimiento.

- Las ONGs y los activistas que sirven como integrantes de una comisión como la WCD, y los activistas que controlan y presionan a tales entidades desde fuera, deben cumplir diferentes roles. Están expuestos a diferentes presiones, expectativas y obligaciones. Es importante que las ONGs estén conscientes de estas diferencias, para que los conflictos potenciales no produzcan una pérdida de confianza.
- Mientras que las ONGs insistían en que la WCD fuese equilibrada, también querían que el lado de la industria y los gobiernos fuese representado por actores importantes, para que el informe de la Comisión tuviera una base muy amplia de intereses y por lo tanto un impacto fuerte. La alta integridad personal y compromiso de los representantes de la industria de las represas, los gobiernos y las operadoras de las represas fueron una razón importante por qué la WCD pudo lograr un informe consensuado, pese a los antecedentes y perspectivas tan diferentes de sus integrantes.
- La secretaría de la WCD tuvo un rol importante en todos los aspectos sobre el proceso e informe de la WCD. Los y las consultoras elaboraron muchas de las partes más importantes de la base de conocimientos de la WCD. En su mayoría, tuvieron antecedentes y perspectivas tradicionales en materia del desarrollo. Las ONGs subestimaron inicialmente el rol crucial de la secretaría y los/las consultores. Resultó difícil encontrar, y motivar, a expertos/as de confianza de las ONGs que estuvieran dispuestos a trabajar para la WCD en su secretaría o como consultores, o que tuvieran el tiempo y la experticia para revisar informes largos en inglés.
- El decidido aporte de las comunidades afectadas por las represas y su movimiento fueron absolutamente imprescindibles para un proceso que se supone debía revisar los impactos reales de las represas grandes en el mundo. Aunque la WCD tuvo el compromiso oficial de adherirse a un proceso abierto y participativo, las perspectivas convencionales de la secretaría y los/las consultores, así como la escasez real de tiempo y recursos resultó en la exclusión de comunidades afectada del proceso. Muchos documentos importantes estuvieron disponibles sólo en inglés, y el tiempo no fue suficiente en muchos casos para permitir que las comunidades afectadas asistieran a reuniones o elaboraran comentarios por escrito. Incluso la red de ONGs que monitoreaba el proceso de la WCD descuidaba a veces de consultar a los movimientos de base popular o facilitar una traducción. Esto afectó la calidad de sus productos y la cohesión de la red. Las ONGs y los movimientos que vayan a participar en procesos similares necesitan presionar constantemente por un proceso abierto que permita que las comunidades y los grupos de fuera de los círculos de expertos/as puedan participar.

6

Conclusiones Claves de la WCD

Este Capítulo bosqueja las conclusiones claves de la WCD surgidas de su revisión mundial de las represas grandes. La revisión mundial se contiene en la Primera Parte del informe de la WCD, que consta de los siguientes cinco capítulos:

- El capítulo 2 presenta una revisión sobre el desempeño técnico, financiero y económico de las represas grandes.
- El capítulo 3 examina el desempeño ambiental de las represas grandes, incluyendo los impactos en ecosistemas y en el clima.
- El capítulo 4 evalúa el desempeño social de las represas grandes, examinando especialmente el desplazamiento de las personas y la distribución de las ganancias y pérdidas de los proyectos de represas.
- El capítulo 5 investiga varias alternativas a las represas grandes para satisfacer las necesidades de irrigación, agua potable, electricidad y manejo de inundaciones.
- El capítulo 6 considera los esquemas de planificación, toma de decisiones e institucionalidad que han guiado el desarrollo de los recursos hídricos y energéticos.

Este resumen se organiza en el mismo orden como el propio informe de la WCD.

Ya que éste es tan sólo un resumen, recomendamos que usted consulte el informe completo de la WCD para utilizarlo en las campañas. Cada sección en este resumen hace referencia con las páginas en el informe completo para poder localizar más información.

SUGERENCIA

Las conclusiones de la WCD pueden ayudar a respaldar sus propios análisis de los impactos económicos, sociales y ambientales de las represas. Usted puede señalar que las tendencias comunes a las cuales llegó a concluir la WCD probablemente tienen también una importancia local.

6.1 GENERALIDADES

La construcción de represas se ha frenado en todo el mundo

La WCD calcula que actualmente hay más de 45.000 represas en todo el mundo. Mientras que la construcción de represas a nivel mundial alcanzó su punto máximo en los años 1970 con unas 5400 anuales, pero la construcción ha caído en un 60 % desde entonces. La WCD calcula que se gastaban US\$ 32-46 mil millones al año durante los años 1980. Durante el siglo 20, se estima que se gastó un total de US\$ 2 billones (2 x 1012) en las represas.⁴

6.2 DESEMPEÑO TÉCNICO, FINANCIERO Y ECONÓMICO

La WCD muestra que los promotores de represas exageran sistemáticamente los beneficios de sus proyectos. Las represas en promedio han generado menos energía, irrigado menos tierra y proporcionado menos suministro de agua de lo predicho, y han colocado a algunas poblaciones bajo mayores riesgos de daños por las inundaciones.⁵ Ya que la mayoría de la información provino de los operadores y financiadores de las represas, es probable que las conclusiones de la WCD subestiman este desempeño deficiente.

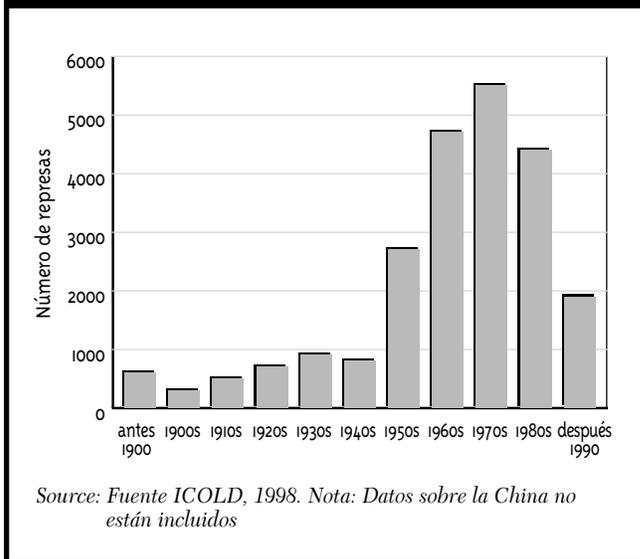
Generación de electricidad

Las represas hidroeléctricas estudiadas por la WCD mostraron “una tendencia general a no alcanzar todos sus objetivos”. El 55% de las represas con un componente hidroeléctrico generaron menos energía de lo proyectado. La cuarta parte de las 28 represas que cumplieron o excedieron de sus objetivos lo hicieron porque su capacidad instalada fue aumentada, lo que requirió mayores inversiones de lo predicho.⁶

Irrigación

“Las represas grandes diseñadas para prestar servicios de riego típicamente han alcanzado menos que sus objetivos físicos”. Todas las 52 represas de irrigación analizadas por la WCD irrigaron menos extensión de terreno y suministraron menos agua a los campos de lo predicho. Luego de 15 años, tan sólo un 75% de los objetivos para las áreas bajo regadío fueron cumplidos, en promedio. La WCD anota que las represas de riego más grandes tienen el peor desempeño.⁷

Figura 3 – INDICE DE CONSTRUCCION DE REPRESAS A NIVEL MUNDIAL



La WCD produjo estadísticas mundiales sobre la contribución de las represas grandes a la producción alimenticia mundial. Aunque las publicaciones de la industria de las represas repiten lo que siempre han dicho, de que la tercera parte de la producción mundial de alimentos es posible debido a la irrigación de las represas, la WCD estima que las represas contribuyen en un 12 al 18 % de la producción alimenticia mundial.⁸

Suministro de agua para consumo humano

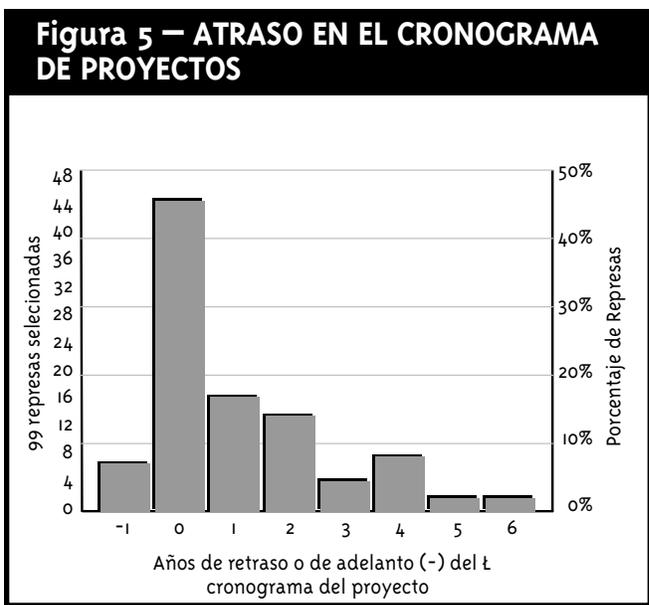
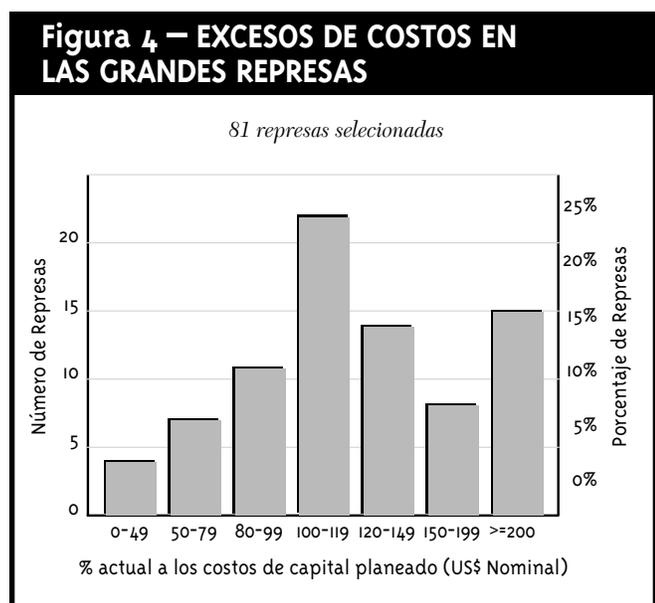
Las represas para el suministro de agua potable han tenido un desempeño aún más pobre que las de irrigación. “Según la Información de Referencia de la WCD las represas para abastecimiento de agua generalmente han quedado cortas en cuanto a su cumplimiento con el plazo de ejecución y sus objetivos con respecto al volumen de agua almacenado...” En promedio, el 70% de las represas para agua de consumo humano no llegó a entregar la cantidad proyectada. La cuarta parte de éstas entregó menos de la mitad del agua ofrecida.⁹

Control de inundaciones

“[A]unque las represas han brindado importantes beneficios en materia de control de las inundaciones”, dice la WCD, “algunas represas han vuelto mas vulnerables a las inundaciones a las comunidades ribereñas”. Las comunidades aguas abajo han enfrentado “daños significativos” cuando las represas no fueron operadas adecuadamente o cuando han fallado los equipos. Se han producido muertes cuando las operaciones de generación en horas pico han causado un oleaje imprevisto de agua y los sistemas de advertencia “no fueron eficaces ni atendidos”.

Las represas pueden exacerbar los daños causados por las inundaciones brindando una sensación infundada de seguridad, y alentando a la gente a asentarse en las zonas inundables. “Cuando al fin llega una inundación grande, el riesgo es mas alto para las personas y bienes de alto valor, del riesgo que ya existía. Por lo tanto, los daños pueden ser mayores en relación a la situación de inundación como evento normal y regular”. Entre 1960 y 1985, el gobierno de los Estados Unidos gastó US\$ 38 mil millones en el control de las inundaciones, principalmente en estructuras como las represas. Sin embargo, los daños anuales por inundaciones no han dejado de crecer – ahora totalizan el doble.

Cuando las represas han erradicado las inundaciones “normales”, esto ha tenido un alto costo para los agricultores, pescadores/as y otras personas dependientes de los recursos de las planicies inundables.¹⁰



Excesos en costos y tiempo de ejecución

“Las represas grandes han demostrado una marcada tendencia a retrasarse en sus cronogramas y excederse de sus presupuestos de costos”. En promedio, el sobrecosto para la construcción de 81 represas grandes estudiadas por la WCD fue del 56%. Los mayores excedentes fueron en Asia Central y Sur, donde tuvieron un promedio del 108% y 138%, respectivamente. La mitad de las represas estudiadas por la WCD tuvieron retrasos en su construcción de un año o más.¹¹

Réditos económicos

La WCD tuvo grandes dificultades para encontrar estadísticas confiables sobre el rendimiento económico de las represas. Sin embargo, pudieron analizar los resultados de unos pocos informes de evaluación de proyectos realizados por el Banco Mundial, el Banco Asiático de Desarrollo (BAD) y el Banco Africano de Desarrollo. Estos indican que, en promedio, las represas grandes han sido, en el mejor de los casos, económicamente viables apenas a nivel marginal.¹² De 20 represas hidroeléctricas financiadas por la banca multilateral, aproximadamente la mitad no cumplieron sus objetivos económicos. Nueve de las represas tuvieron una tasa económica interna de retorno (TEIR) menor al 10%. Los proyectos de infraestructura en los países en vías de desarrollo típicamente son considerados como éxitos si logran una TEIR mayor al 10%.

Las represas para agua de riego “no recuperaron sus costos” y “en demasiados casos no han cumplido con la rentabilidad financiera y económica prometida”. 14 represas para irrigación financiadas por el Banco Mundial y el BAD, tuvieron una TEIR efectiva media del 10,5%, a comparación de estimaciones en promedio de una TEIR del 15% en el momento de la aprobación de los proyectos.¹³

Las represas para suministro de agua para consumo humano han “mostrado un pobre desempeño económico, así como en la recuperación de sus costos financieros”.¹⁴ Tres de cada cuatro represas para abastecimiento de agua financiadas por el Banco Mundial y el BAD tuvieron TEIRs “muy por debajo” del 10%.¹⁵ Las obras con propósito múltiple tendieron a quedar aún más cortas con relación a sus objetivos económicos que las obras de propósito único.¹⁶

Sedimentación

La WCD estima que el 0,5-1 % del volumen mundial de los embalses del mundo se pierde anualmente debido a la sedimentación. La sedimentación puede afectar el desempeño físico y económico de una obra, y con el tiempo acorta la vida útil de la represa al llenar el espacio de almacenamiento del embalse.¹⁷

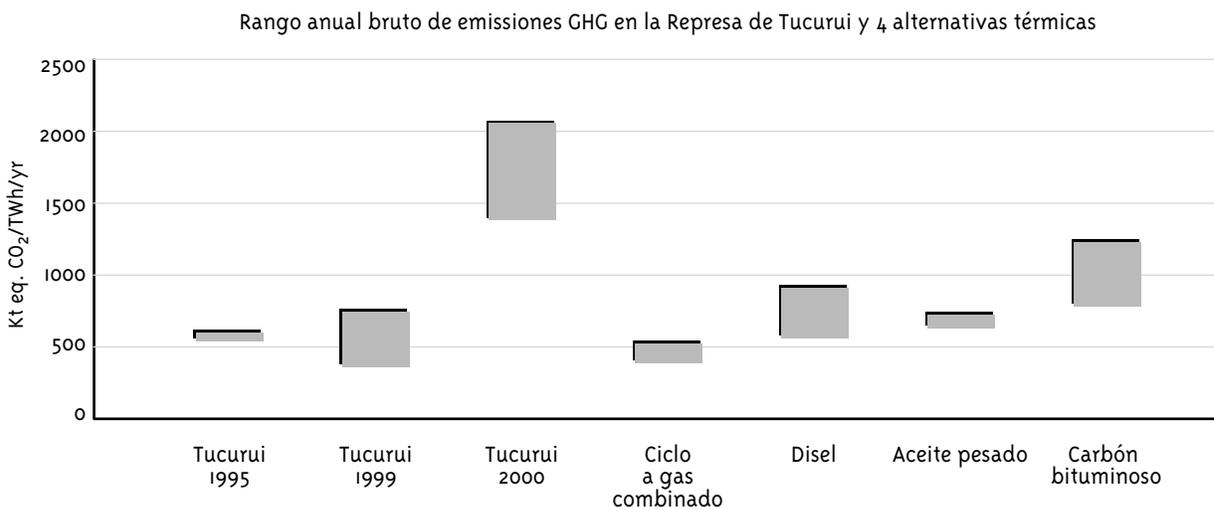
Anegamiento y salinización

La quinta parte de tierras a nivel mundial bajo regadío se afecta porque queda anegada o se saliniza debido a la irrigación proveniente de un embalse. Esto tiene “impactos severos, a largo plazo y en muchos casos permanentes para la tierra, la agricultura y el sustento de la población ... “ La infraestructura para drenar las tierras afectadas suelen omitirse de los planes iniciales de los proyectos, lo que lleva a “sobrestimar los beneficios netos del proyecto. Resolver los problemas del anegamiento y la salinidad implica costos significativos para la rehabilitación... con la pérdida de productividad”.¹⁸

Figura 6 — EMISIONES DE GASES DE INVERNADERO EN EL EMBALSE DE TUCURUI, BRASIL

El monitoramiento de la emisión de gases de invernadero en el embalse de Tucuruí muestran que las emisiones son abundantes y que varían de año en año. Abajo se comparan las mediciones de las emisiones en Tucuruí en tres años diferentes con emisiones provenientes de plantas de com-

bustibles fósiles. En la mayoría de los casos, las emisiones gross (las cuales no tienen en cuenta las emisiones naturales antes del embalse) en Tucuruí son iguales a o mayores que las alternativas de combustibles fósiles.



Fuente: WCD

Cuadro 7 — LOS EMBALSES CONTRIBUYEN AL CAMBIO CLIMATICO

La WCD descubrió que los embalses representan un aporte significativo al cambio climático y que los esquemas hidroeléctricos en algunos casos pueden tener un mayor impacto para el calentamiento mundial que las centrales eléctricas a base de combustibles fósiles. La WCD cota un “primer estimado” de que posiblemente las emisiones brutas de los embalses representen entre el 1% y el 28% de las emisiones mundiales de gases del efecto invernadero (GEIs) liberados por las actividades humanas. Los investigadores canadienses que desarrollaron este estimado lo refinaron más tarde, sugiriendo que los embalses son responsables del 7% del potencial de calentamiento mundial de las emisiones de GEIs.

La WCD afirma que “todos los embalses emiten GEIs” y que “en algunas circunstancias, las emisiones brutas pueden ser considerables, y posiblemente mayores a las alternativas termoeléctricas”. Sin embargo, “algunos valores para las emisiones brutas de GEIs son extremadamente bajos y podrán ser 10 veces menores a las opciones termoeléctricas”.

La WCD explica que la descomposición de la vegetación y los suelos inundados bajo un embalse emiten anhídrido carbónico y metano. La materia orgánica transportada al embalse desde aguas arriba y la descomposición de las plantas acuáticas y algas también generan una gran cantidad de estos gases. Así, las emisiones pueden continuar durante la vida del embalse, mucho tiempo después de que toda la vegetación inundada se haya descompuesto.

“El conocimiento actual de las emisiones sugiere que los embalses tropicales, de clima caliente y baja profundidad probablemente emitirán más GEIs que los embalses fríos y profundos de latitudes mayores”, dice la WCD. “Hasta la fecha, no existe ninguna experiencia sobre como minimizar, mitigar ni compensar estos impactos”. Se prevé que el embalse de Balbina en Brasil, que en algunas partes tiene apenas 4 metros de profundidad, producirá tres millones de toneladas del equivalente de anhídrido carbónico anualmente durante sus primeros 20 años. Una central termoeléctrica que quema carbón mineral, con la misma capacidad, produciría 0,35 millón de toneladas de CO₂ al año.

Cálculos del aporte de los nuevos embalses al cambio climático deberán incluir una evaluación de la emisión o captación natural anterior al embalse, para poder determinar el impacto neto de la represa. La WCD indica que los demás cambios en el uso del suelo, inducidos por el desplazamiento de la gente, la extracción de los recursos y las demás actividades asociadas con la construcción de una represa pueden formar parte del aporte neto de los proyectos de embalses a las emisiones de gases de efecto invernadero.

Para más información, véase la p. 75 del informe final de la WCD y la Revisión Temática de la WCD, “Las represas y el cambio mundial”, disponible en www.dams.org o en el CD-ROM de la WCD.

6.3 IMPACTOS AMBIENTALES

Pesca

“Se informan sustanciales pérdidas en la producción pesquera aguas abajo como resultado de la construcción de las represas, en todo el mundo”. “Las pesquerías marinas o de esteros se perjudican también cuando las represas alteran o desvían los caudales de agua dulce”. El uso de pasos de peces para mitigar los impactos de las represas ha sido “poco exitoso”.¹⁷

Impactos aguas abajo

Los embalses pueden “trastornar significativamente todo el régimen de flujo”, alterando dramáticamente el entorno ribereño y cambiando la temperatura del agua. Las represas alteran el hábitat natural, permitiendo en muchos casos que las especies exóticas de plantas y animales eliminen a las especies nativas. La WCD afirma que las represas grandes han causado “la pérdida de la biodiversidad acuática, de pesquerías aguas arriba y abajo, y la utilidad de las planicies inundables, humedales y los ecosistemas ribereños y de esteros, con sus ecosistemas marinos adyacentes, río abajo”. Los requisitos de caudal ecológico “se utilizan cada vez más para reducir los impactos de los cambios de regímenes de caudal para los ecosistemas ubicados aguas abajo”.¹⁸



Músicos de un pueblo que serían desplazados por el proyecto Sardar Sarovar en India. Crédito: Harikrishna & Deepa Jani

Bloquear sedimentos y nutrientes

“La reducción del transporte de sedimentos y nutrientes en los ríos, aguas debajo de las represas, causa impactos en la morfología del cauce, la planicie inundable y el delta costero, y causa la pérdida del hábitat acuático para peces y otras especies”. Al eliminar los ciclos naturales de inundación se puede disminuir la fertilidad de las planicies anegadizas, llevando a “reducciones dramáticas” en las especies de pájaros y disminuir “severamente” la recarga del agua freática en las zonas inundables.¹⁹

Fracaso de las medidas de mitigación

Los esfuerzos de mitigación “han logrado un éxito limitado por la falta de atención a prever y prevenir los impactos, la mala calidad e incertidumbre de las predicciones, la dificultad de enfrentar todos los impactos, y la aplicación y éxito tan sólo parcial de las medidas de mitigación”.¹⁹

Impactos acumulativos

La WCD encontró que las múltiples represas en una misma cuenca hidrográfica han llevado a “impactos acumulativos sobre la calidad del agua, la inundación natural y la composición de las especies ...” Agregar más represas a una cuenca puede llevar a “una pérdida mayor y acumulativa de los recursos naturales, la calidad del hábitat, la sustentabilidad ambiental y la integridad del ecosistema”.²⁰

6.4 IMPACTOS SOCIALES

“El hecho generalizado y sistemático de nunca evaluar la gama de impactos negativos potenciales ni ejecutar programas adecuados para la mitigación, reasentamiento y desarrollo para los desplazados/as, y tampoco tomar en cuenta las consecuencias de las represas grandes para los medios con los cuales la gente se gana el sustento aguas abajo, han llevado al empobrecimiento y sufrimiento de millones de personas ...”

“Los grupos pobres y vulnerables y las generaciones futuras probablemente soportarán una porción desproporcionada de los costos sociales y ambientales de los proyectos de represas grandes, sin haber recibido una porción conmensurada de los beneficios”.

Desplazamiento

La WCD estima que unos 40-80 millones de personas han sido desplazadas por las represas. La WCD afirma que “en demasiados casos, este desplazamiento físico es involuntario y en base a la coerción y la fuerza – en algunos pocos casos, llega hasta el asesinato”.

Las personas desplazadas “enfrentan una amplia gama de riesgos de empobrecimiento que incluyen quedarse sin tierra, sin trabajo, sin vivienda, marginadas, sin seguridad alimentaria, con mayor morbilidad, pérdida de los recursos comunales, y desarticulación comunitaria que puede producir una pérdida de la capacidad de resistencia socio-cultural”.²¹

Los grupos afectados no son contados ni compensados

“En la etapa de planificación, los números de las personas afectadas directa e indirectamente han sido subestimados con mucha frecuencia...” En los ocho Estudios de Caso de la WCD, las evaluaciones iniciales para el proyecto “no tomaron en cuenta a todas las personas afectadas”, subregistrándolas en 2.000 a 40.000. Un estudio de proyectos del Banco Mundial reveló que el número real de personas que serían reasentadas era mayor en un 47% al estimado realizado al momento de la evaluación.²²

Los millones desplazados por los canales, casas de máquinas y demás infraestructura de las obras no son contados ni considerados para reasentamiento. Ni tampoco se les toma en cuenta a las comunidades que viven aguas arriba y debajo de las represas, que sufren pérdidas en los medios con los cuales se ganan la vida. “[U]sualmente la compensación se ha limitado únicamente para las personas que tuvieron título de propiedad legalizado, dejando fuera a grandes números de personas – muchas veces a la gente más pobre – que dependen de los recursos comunales como bosques y pastizales para poder subsistir”.²³

Incumplimiento con el reasentamiento, a mitigación y la compensación

A las personas reasentadas “rara vez se les han recuperado sus medios de sustento, ya que los programas de reasentamiento se han enfocado en la reubicación física antes que el desarrollo económico y social de los desplazados”.

El reasentamiento ha sido “involuntario, traumático”. Las oportunidades de desarrollo han sido negadas a las comunidades “durante años y, en muchos casos, décadas”. Ha sido poca o ninguna la participación significativa de la gente afectada en la planificación y ejecución de los proyectos de represas – incluyendo el reasentamiento y la rehabilitación”.

La compensación monetaria, y que pocas veces se ha entregado, suele demorar en el mejor de los casos, “usualmente no logra reemplazar los medios de sustento perdidos”. La WCD concluyó que muchos proyectos han tenido “compensación inadecuada, mitigación inapropiada, y falta de medios para apelación o reclamo”.

La gente afectada “en muchos casos ha sido obligada a reasentarse alrededor del embalse en zonas cuyos recursos ya están agotados y el medio ambiente deteriorado... La reposición de la tierra agrícola, los servicios básicos y la infraestructura en los sitios de reasentamiento rara vez llega a darse, o ha sido inadecuada, o retrasada durante muchos años”. Sin ninguna forma de ganarse la vida, las personas afectadas han sido obligadas a “abandonar los sitios de reasentamiento y emigrar”. La WCD afirma que “al menos el 46% de los 10 millones de chinos reasentados como consecuencia de los embalses continúan en la ‘pobreza extrema’. En

SUGERENCIA

Organizar una reunión informativa para los medios de comunicación social, para analizar las conclusiones de la WCD y sus implicaciones para su región. Invitar a los y las expertos locales, de ser posible, para tratar los impactos y alternativas de proyectos específicos.

el caso de la India, el 75% de la gente desplazada por represas no ha sido rehabilitada y está en la pobreza”.²⁴

Pueblos indígenas

“Las represas grandes han tenido impactos graves, afectando las vidas, los modos de sustento, las culturas y la existencia espiritual de los pueblos indígenas y tribales. Debido a la negligencia y la falta de capacidad de alcanzar la justicia por las inequidades estructurales, la disonancia cultural, la discriminación y la marginación económica y política, los pueblos indígenas y tribales han sufrido desproporcionalmente por los impactos negativos de las represas grandes, a la vez que suelen quedar excluidos de compartir sus beneficios”.²⁵

Comunidades río abajo

La WCD afirma que los impactos aguas abajo “no sólo están entre los más significativos de los aspectos no evaluados o no abordados de las represas grandes, sino que también indican la magnitud y extensión de los impactos asociados con un régimen fluvial alterado”. Los impactos aguas abajo pueden extenderse cientos de kilómetros y mucho más allá del cauce del río. Millones de personas que viven a continuación de represas, especialmente quienes dependen de planicies inundables y pesquerías, han “sufrido graves perjuicios que les impiden ganarse la vida, haciendo peligrar la productividad futura de sus recursos”.²⁶

Impacto sobre la mujer

La WCD sostiene que las represas han “ampliado las disparidades de género” entre las comunidades afectadas y que “frecuentemente las mujeres han soportado una parte desproporcional de los costos sociales, así como la discriminación contra ellas a la hora de compartir los beneficios”. Pese a la adopción de políticas por los gobiernos y organismos financieros que predicán la incorporación del género en el desarrollo, “la planificación y ejecución concretas de los proyectos continúan descuidando los aspectos del género”.²⁷

Patrimonio cultural

La WCD manifiesta que las represas grandes han “tenido efectos adversos significativos para el patrimonio cultural, causando la pérdida de los recursos culturales de las comunidades locales y la inmersión y degradación de los restos de plantas y animales, los sitios de entierro y los monumentos arqueológicos”. “En la mayoría de los casos, no se ha tomado medida alguna para minimizar ni mitigar la pérdida de los recursos culturales y arqueológicos”.²⁸

Salud humana

Las represas pueden tener “resultados adversos significativos para la salud de las poblaciones locales y las comunidades río abajo”. En los países tropicales, las comunidades reasentadas pueden enfrentar mayores riesgos de enfermedades como esquistosomiasis y malaria. Altos niveles de mercurio pueden acumular en los peces del embalse, intoxicando a las personas que consuman estos pescados. “En los años recientes, la alta incidencia de VIH/SIDA en las zonas de construcción y asentamiento es una preocupación creciente”. Además, la “[d]estrucción de las bases productivas comunitarias en la agricultura y la pesca puede generar escasez de alimentos, produciendo hambruna y desnutrición”.²⁹

Equidad y la distribución de los costos y beneficios

Los Estudios de Caso de la WCD “muestran que los impactos adversos directos de las represas han acaecido desproporcionadamente sobre los y las habitantes rurales, agricultores de subsistencia, minorías étnicas, y mujeres ... En las zonas río abajo, las comunidades que sufren por la alteración del caudal del río principalmente son agricultores de subsistencia cuyo sustento depende en gran medida de explotar los recursos ofrecidos por el flujo natural del río (pesquerías, terrenos agrícolas, y pastizales)”.

La WCD concluye que, al no tomar en cuenta los costos y beneficios verdaderos de las represas grandes en

materia social y ambiental, la “verdadera eficiencia y rentabilidad económicas de estos esquemas permanecen en gran medida desconocidas”.³⁰

6.5 ALTERNATIVAS

Una parte clave del mandato de la WCD fue evaluar las diferentes opciones disponibles para satisfacer las necesidades supuestamente atendidas por las represas grandes. La WCD evaluó las posibilidades para la gestión por el lado de la demanda, medidas de eficiencia por el lado de la oferta y nuevas opciones de oferta en las cuatro áreas de la agricultura, energía, suministro de agua y manejo de inundaciones. La WCD hace hincapié en que las opciones que enumera no son exhaustivas, y que seleccionar la opción más apropiada depende de dar la misma consideración apropiada a todas las opciones en el proceso de evaluación.

El cultivo de un 80% del terreno agrícola del mundo depende de la lluvia y contribuye en el 60% de la producción alimentaria.



Se estima que para el año 2020 podrían instalarse 1.2 millones de MW de capacidad eólica mundialmente.

Debe notarse que la WCD no analizó ni comparó las varias opciones que consideró en términos equivalentes a las represas. Es decir que la WCD no examinó los impactos de las alternativas en relación al cambio climático, ni examinó la recuperación de costos y viabilidad económica, ni la producción proyectada versus la real de las varias opciones. Más bien, la WCD delineó una serie de diferentes alternativas, y un marco para evaluarlas.

La WCD afirma que la gestión por el lado de la demanda (GLD) tiene “un potencial universal significativo que no ha sido explotado y ofrece una importante oportunidad para reducir el estrés hídrico”. Las opciones en GLD incluyen reducir el consumo, reciclar, y emplear opciones tecnológicas y políticas que promueven el uso eficiente del agua y la energía. Mejorar la eficiencia del sistema por el lado de la oferta puede “diferir la necesidad de nuevas fuentes de oferta al aumentar la eficiencia de suministro y transporte. Las pérdidas innecesarias de electricidad y agua pueden evitarse reduciendo las fugas de agua, mejorando el mantenimiento del sistema y la tecnología de control, transmisión y distribución en el sector eléctrico”.³¹

A continuación, se resumen las conclusiones de la WCD sobre las opciones para el desarrollo de los recursos hídricos y energéticos:

Agricultura y riego

“En el sector de riego y agricultura, de preferencia se debería mejorar el rendimiento y la productividad de los sistemas existentes de regadío; y las medidas alternativas por el lado de la oferta incluyen los sistemas de secano, así como los sistemas locales, en pequeña escala y tradicionales para el manejo y la cosecha del agua, incluyendo los métodos con base en la recarga del agua freática”.³²

Para mejorar el rendimiento y la productividad de los sistemas existentes, la WCD identifica las siguientes opciones:

- Una mejor gestión a nivel de cuenca y sistema, incluyendo el lavado de sedimentos y la gestión de las zonas de captación puede mejorar la eficiencia y prolongar la vida de los sistemas de riego.
- Ejercer control sobre la salinidad y recuperar la tierra salina es una prioridad urgente para mejorar la productividad de la tierra existente. El nuevo drenaje y el mantenimiento del drenaje existente es un método, pero es insuficiente por sí solo. La WCD recomienda un enfoque integral que combina la gestión del agua de escorrentía, la freática y las prácticas agrícolas. Los cultivos y otra vegetación tolerantes a la sal pueden eliminar el agua superficial que está demás y bajar el nivel freático.
- Un control efectivo de las pérdidas por filtración en los canales podría ahorrar hasta 14,8 mil millones de metros cúbicos de agua al año. El revestimiento de los canales es una manera de limitar las pérdidas, conjuntamente con el mantenimiento de los sistemas de riego.
- Existen tecnologías para mejorar la eficiencia de la irrigación superficial, mediante el cultivo de especies menos hidro-intensivas en las regiones áridas, y con métodos de micro-riego como sistemas de mini-aspersores y goteo.
- Estructurar los precios del agua de riego para reflejar el costo de suministrar agua y las externalidades asociadas puede fomentar el uso eficiente del agua y debe diseñarse con tarifas escalonadas para garantizar la seguridad de las necesidades básicas de subsistencia.



Sacando agua en Burkina Faso.

Algunas medidas alternativas por el lado de la oferta incluyen:

- Mejorar la agricultura de secano y apoyar las tecnologías locales de riego. “Un 80% del terreno agrícola del mundo se cultiva de secano (totalmente dependiente de la lluvia) y contribuye el 60% de la producción alimentaria. Dado el número de hogares de bajos ingresos que dependen de la agricultura de secano en países en vías de desarrollo, la ampliación de las oportunidades en este sector puede tener un importante efecto para la productividad y los modos de sustento”.³³ Algunos ejemplos de tecnologías apropiadas incluyen bombas de agua de accionamiento por pedales y sistemas de riego por goteo a bajo costo, pequeñas bombas motorizadas a nivel del suelo, tanques para captar agua llovida, y cosecha de lluvia utilizando pequeñas represas y taludes para atrapar la escorrentía.
- Reutilizar el agua de drenaje del sistema de riego y aguas urbanas servidas.

Energía

*“La prioridad para un sector energético mundial que sea sostenible y equitativo es que todas las sociedades aumenten la eficiencia en su uso de energía y utilicen fuentes renovables. Las sociedades de altos niveles de consumo también deberán reducir su uso de combustibles fósiles. Las opciones descentralizadas en pequeña escala, sobre la base de fuentes renovables locales ofrecen el mayor potencial a corto plazo y posiblemente también a largo plazo en las zonas rurales”.*³⁴

La WCD estima que el potencial técnico de la gestión por el lado de la demanda (GLD) en los países con un consumo alto per cápita, como los Estados Unidos, puede ser hasta el 50%. La GLD logra que el consumidor utilice menos electricidad y la utilice más eficientemente en los sectores residencial, industrial, comercial y gubernamental. Una importante medida en la GLD es reemplazar los electrodomésticos energo-ineficientes. Generalmente, las inversiones que promueven el uso eficiente de aparatos por los consumidores son más baratas que las opciones de crear una mayor oferta nueva.

Las opciones alternativas para la oferta renovable incluyen la biomasa, la energía eólica, solar, geotérmica, de la energía del océano y la cogeneración.³⁵

- “La energía eólica es la opción de energía renovable que más rápidamente crece y es competitiva con las opciones convencionales cuando se dispone de una fuente de generación de respaldo y cuando existe el apoyo gubernamental como incentivo”. La Asociación Europea de Energía Eólica estima que, para el año 2020, un total de 1,2 millones de MW podría estar instalado en capacidad eólica a nivel mundial, suministrando un 10% de la electricidad del mundo.
- “El costo de la energía fotovoltaica (FV) solar ha caído en el 80% durante las últimas dos décadas y tendrá que descender otro 50-75% para poder competir plenamente con la electricidad termoeléctrica en base al carbón mineral”. Aunque esta tecnología no contribuirá significativamente a la capacidad del sistema interconectado a corto plazo, el potencial a largo plazo es considerable.
- Los sistemas solares de calentamiento casi pueden competir con las fuentes térmicas convencionales en lugares con altos niveles de insolación.

- Las opciones de biomasa son comerciales cuando se dispone fácilmente de una biomasa que sirva como combustible. El mayor potencial está en los sistemas locales descentralizados.
- Las celdas de combustible son muy promisorias, y se espera que estén comercialmente disponibles para usarse en vehículos y en electricidad interconectada y descentralizada para el año 2005.

En las áreas rurales, las opciones descentralizadas proporcionan una oportunidad de alcanzar a algunos de los 2 mil millones de personas que actualmente no tienen acceso alguno a la electricidad. Algunas opciones incluyen sencillos sistemas de iluminación para el hogar y mini-sistemas en base a plantas eléctricas a diésel, pequeñas turbinas a gas, micro-centrales hidroeléctricas, molinos de viento y sistemas fotovoltaicos. Estas son maneras sencillas y flexibles para ampliar los servicios eléctricos a las zonas remotas, tienen un plazo corto de construcción y bajos impactos ambientales.

Suministro de agua

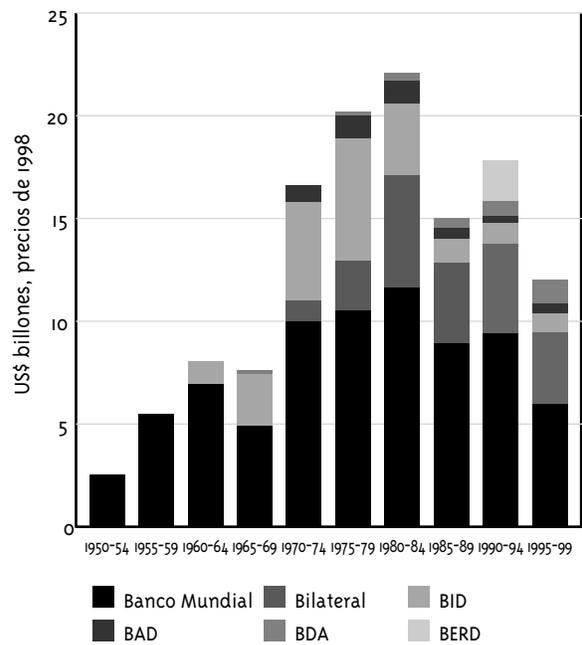
El consumo doméstico, municipal e industrial del agua representa menos de la quinta parte de su uso a nivel mundial, y tan sólo un 5% en África, Centroamérica y Asia.

“En el sector de suministro de agua, la prioridad es satisfacer las necesidades de las personas que actualmente no son atendidas, en áreas urbanas y rurales, mediante una gama de eficientes opciones de suministro es la prioridad. Esfuerzos adicionales para revitalizar las fuentes existentes, introducir estrategias apropiadas de precios, alentar a una comercialización y transferencias justas y sostenibles del agua, su reciclaje y reutilización, así como las estrategias locales como la cosecha del agua de lluvia, también ofrecen gran potencial”.³⁶

Las medidas de la gestión por el lado de la demanda son pertinentes en los países industriales y entre los usuarios urbanos del agua con altos niveles de consumo en los países en vías de desarrollo. Algunas medidas para reducir el consumo incluyen:

- Normas reglamentarias para los fabricantes de electrodomésticos y equipos, y subsidios para los consumidores para que instalen dispositivos que aho-

Figura 7 – ASISTENCIA PARA EL DESARROLLO DE GRANDES REPRESAS



Fuente: WCD.

Notas: Los datos sobre las agencias bilaterales también incluyen la financiación por parte de la Comisión de la Comunidad Europea e incluye solo todas las inversiones en hidroenergía desde 1975 hasta 1997.

rran agua, como inodoros, duchas y máquinas lavadoras de caudal reducido;

Estructuras tarifarias que comienzan a un nivel bajo y suben progresivamente mientras mayor sea el nivel de consumo;

- Una proporción significativa de agua potable de alta calidad se utiliza en los sistemas de alcantarillado para transportar los desechos. Están disponibles varios sistemas de saneamiento alternativos y de bajo que tienen requisitos hídricos bajos, como letrinas y tanques sépticos.

Las alternativas por el lado de la oferta incluyen:

- Estabilizar y reducir las pérdidas de los sistemas entubados por fugas y otros problemas puede ahorrar un volumen substancial de agua.

- La cosecha de la lluvia de los techos, tanques y otros métodos son una fuente alternativa de agua potable doméstica.
- Reciclar el agua servida para la agricultura, la recarga de acuíferos, el riego de la vegetación paisajística y la industria.

Manejo integral de inundaciones

“En cuanto a las inundaciones, ya que un control absoluto de las inundaciones puede no ser factible de lograr ni deseable, es necesario manejar las inundaciones para minimizar los daños causados y maximizar sus beneficios ecológicos”.³⁷

La WCD delinea un enfoque integral al manejo y control de las inundaciones que consta de tres enfoques complementarios, a saber:

- Reducir la escala de la inundación mediante una serie de medios estructurales y no estructurales;
- Aislar la amenaza de inundaciones mediante alternativas estructurales, tecnológicas y políticas; y
- Incrementar la capacidad de la gente de enfrentarse a las inundaciones de manera eficaz.

Reducir la escala de las inundaciones implica manejar la cantidad y calidad de la escorrentía superficial.

Las medidas para el manejo de la captación incluyen:

- Medidas para recargar el agua freática, como trincheras de infiltración, cuencas de detención, piscinas de infiltración, reservorios de retención y áreas de humedal para reducir el escurrimiento;
- Protección del bosque, prácticas de explotación maderera con menor impacto, evitar la tala completa, y una agricultura menos intensiva para reducir la erosión del suelo y los aluviones que producen la sedimentación de los canales;
- El almacenamiento de la escorrentía a pequeña escala y mejoras del drenaje pueden mitigar las inundaciones.

“Como opción de desarrollo, las represas grandes suelen convertirse en punto focal para los intereses de los políticos, los organismos gubernamentales dominantes y centralizados, los organismos financieros internacionales y la industria constructora de represas”.⁴⁰

Se puede aislar la amenaza de las inundaciones mediante:

- Muros de contención contra inundaciones que no corten los flujos naturales de drenaje;
- La protección para hacer que las casas y otras estructuras sean “a prueba de inundaciones”, al impermeabilizar sus paredes, instalar puertas temporales o permanentes en las aperturas, subir las viviendas más arriba o construir muros perimetrales alrededor;
- Limitar el desarrollo en la planicie inundable.

Se puede fortalecer la capacidad de la gente para enfrentar a las inundaciones mediante:

- La gestión integral de la zona costera y de captación, con una planificación y utilización sabias de las planicies inundables y zonas del litoral;
- Planificación para emergencias como pronósticos, advertencias, planes de evacuación y recuperación post-inundación. Se debe considerar compensación y seguros como parte de este aspecto.

6.6 DESACTIVACIÓN O DESMANTELAMIENTO

El informe de la WCD afirma que la desactivación de las represas “puede ser necesaria por preocupaciones de seguridad, inquietudes por parte de sus propietarios en cuanto a las menguantes ganancias, o los criterios de sus impactos sociales y ambientales”. En los EEUU y Francia, se han desactivado represas para “restaurar los valores ambientales claves, a menudo con relación a los peces migratorios (salmón) y en muchos casos como condición previa para la renovación de la licencia del proyecto”.³⁸

El informe final de la WCD recomienda que el diseño de las represas debe incluir la previsión de su desactivación y las licencias de proyectos deben definir “la responsabilidad y los mecanismos para financiar los costos de su desactivación”. La revisión temática por la WCD sobre los Análisis Financieros, Económicos y Distribucionales propone que “se reserven recursos financieros para la desactivación al momento de incorporar la represa a sus actividades y/o durante el período cuando el proyecto está funcionando bajo su licencia y está generando ingresos”. Esta práctica es normal y aceptada con las centrales nucleares en los Estados Unidos y otros países.

6.7 LA ECONOMÍA POLÍTICA DE LA CONSTRUCCIÓN DE REPRESAS

La WCD examinó los procesos de decisión, planificación y cumplimiento con relación a las represas grandes.

El rol de la ayuda extranjera

La banca multilateral y los organismos de ayuda bilateral “han cumplido un rol estratégico clave al difundir la tecnología a los países en vías de desarrollo, prestando su legitimidad a los proyectos resultantes de represas, y fomentando los recursos tecnológicos y humanos requeridos para construir y mantener las represas”.

El Banco Mundial comenzó a financiar las represas en los años 1950, proporcionando en promedio más de mil millones de dólares al año. En el auge de los créditos en 1980-1984, el financiamiento total para las represas grandes por los bancos multilaterales de desarrollo y los organismos bilaterales de cooperación sumó más de \$4,5 mil millones al año.³⁹

Sesgo hacia las represas grandes

La WCD informa que la “[e]conomía política o las barreras intelectuales han pre-determinado, en muchos casos, cuáles opciones debían considerarse en un contexto dado”. “[L]a evaluación de las opciones típicamente ha sido limitada en su alcance por los intereses políticos y económicos que impulsaron los proyectos de las represas, así como la falta de conocimiento sobre otras opciones, la necesidad percibida de avanzar rápidamente con proyectos en gran escala para poder cubrir las grandes proyecciones de la demanda, y la relativa facilidad de desarrollar una nueva oferta a comparación de emprender en reforma institucional o política”.

Las predicciones exageradas de la demanda futura de agua y energía “militaban contra un enfoque gradual de adoptar opciones de menor escala, de tipo no estructural, y presionaban a los niveles de decisión para adoptar los proyectos de represas en gran escala porque parecían ser la única respuesta adecuada para abordar la enorme brecha entre la oferta existente y la demanda prevista”.⁴⁰

Conflictos de interés

“El resultado al final de la influencia ejercida por los intereses creados, y los conflictos de intereses que han surgido, ha sido que muchas represas no fueron construidas en base a una evaluación objetiva, sopesando los criterios técnicos, financieros y económicos al momento, y mucho menos los criterios sociales y ambientales que se aplican en el contexto de hoy”.⁴¹

Fracaso de las EIAs

Las evaluaciones de impactos ambientales (EIA) todavía fracasan frecuentemente al no influir en las decisiones. La EIA “consta principalmente de medidas para compensar o mitigar los impactos previstos y hacer que sean aceptables, cuando ya se tomó la decisión de proceder”. “La mayoría de los promotores de represas ven a la EIA como un obstáculo administrativo que deben superar, o una exigencia para poder conseguir el financiamiento”. A menudo se ha realizado una “inversión política, técnica y financiera ingente” antes de que siquiera se inicie el EIA.⁴²

Falta de participación y transparencia

La WCD encontró que “ha sido generalizada la ausencia de inclusión y reconocimiento de las personas afectadas o su empoderamiento para que participaran en las decisiones”. Se han dispuesto tiempo, recursos e información insuficientes para las consultas públicas. Las oportunidades para la consulta, cuando han existido, “suelen ocurrir hacia el final del proceso, y con envergadura limitada”. Esto ha “magnificado los impactos negativos de tales proyectos y alienado a las comunidades afectadas”, llevando no sólo a impactos sociales graves sino también a “retrasos del cronograma de ejecución, sobrecostos y un rendimiento pobre en lo financiero y económico”.⁴³

Falta de cumplimiento

Los resultados inadecuados y la desconfianza “proviene del hecho de que los promotores de las represas y los organismos financieros no cumplen con sus compromisos, ni observan las reglamentaciones legales, ni acatan los lineamientos internos.... Parece que todavía continúan en sus viejas andanzas a la hora de planificar y decidir. Además, en su gran mayoría los conflictos del pasado permanecen irresueltos y los impactos del pasado sin mitigar”.⁴⁴

Corrupción

“[L]a oportunidad de la corrupción que ofrecen las represas, siendo obras infraestructurales en gran escala, distorsionó aún más la toma de decisiones, planificación y ejecución”. “Los que están a cargo de tomar decisiones pueden verse inclinados a favorecer la realización de infraestructura grande, ya que ofrece oportunidades para el enriquecimiento personal, lo que no existe con las alternativas más pequeñas o difusas ... Las acusaciones de corrupción han manchado muchos proyectos de represas grandes en el pasado pero rara vez han redundado en alguna acción judicial”.⁴⁵

ANOTACIONES

1 pp. 8-11	9 p. 68	17 p. 84	25 p. 106	33 p. 163	41 p. 170
2 pp. 68-69	10 p. 54	18 p. 77	26 p. 110	34 p. 143	42 p. 178
3 p. 49	11 pp. 68 and 47	19 p. 81	27 p. 112	35 p. 164	43 p. 191
4 pp. 42-43	12 p. 68	20 p. 93	28 p. 114	36 p. 151	44 p. 182
5 p. 12	13 p. 58	21 p. 88	29 p. 116	37 p. 164	45 p. 176
6 p. 56	14 p. 68	22 p. 102	30 p. 118	38 p. 164	46 pp. 192-193
7 p. 58	15 p. 65	23 p. 104	31 p. 120	39 p. 92	47 p. 186
8 p. 39	16 p. 66	24 p. 105	32 p. 163	40 p. 168	

Nota: Todas las referencias provienen de Dams and Development: A New Framework for Decision-Making, Earthscan Publications Ltd., November 2000

7

Las Recomendaciones de la WCD

“Tan sólo los procesos de decisión fundamentados en la búsqueda de resultados negociados, realizados de manera abierta y transparente y que incluyan a todos los actores legítimos que tengan relación con el tema, tienen alguna probabilidad de resolver los complejos asuntos del agua, las represas y el desarrollo”.

La WCD desarrolló un marco para evaluar las opciones y tomar decisiones para el desarrollo de los recursos hídricos y energéticos, conjuntamente con una serie de criterios y lineamientos para la planificación, diseño, construcción, operación y desactivación de las represas grandes. Estos están en la Parte Segunda del informe.

Las recomendaciones de la WCD establecen un marco para decisiones, no sólo sobre las represas sino también sobre la planificación energética e hídrica en general. Más allá de la energía y el agua, las recomendaciones tienen implicaciones para las maneras en que todos los tipos de proyectos de desarrollo se planifican y ejecutan. Más importante, el informe bosqueja cómo la gente directamente afectada, que convencionalmente ha sido olvidada a nombre del desarrollo, podrá lograr el poder de rechazar los proyectos o participar de sus beneficios.

El marco general de la WCD se fundamenta en un enfoque de “derechos y riesgos” hacia el desarrollo. Esto quiere decir que todos los/as actores cuyos derechos podrían verse afectados, y todos los/as actores a quienes se les impongan riesgos de manera involuntaria, deben incluirse en las decisiones sobre el desarrollo. Esta es una diferenciación radical de las decisiones que siempre se han tomado “de arriba hacia abajo” en los proyectos de desarrollo. La WCD considera que este enfoque “ofrece una manera eficaz para determinar quiénes tienen un rol legítimo a la mesa de negociación y cuáles temáticas necesitan incluirse en la agenda”. Es altamente significativo ya que lo que está analizándose es la “negociación” – con la implicación de un intento de alcanzar un acuerdo entre los dos lados – antes que meramente la “consulta”, término que suelen preferir los promotores de los proyectos de desarrollo.

Las recomendaciones de la WCD constan de una serie de componentes. Los dos más importantes son:

- Siete amplias prioridades estratégicas que deben guiar la toma de decisiones. Cada prioridad incluye un conjunto de principios que, de aplicarse, deben

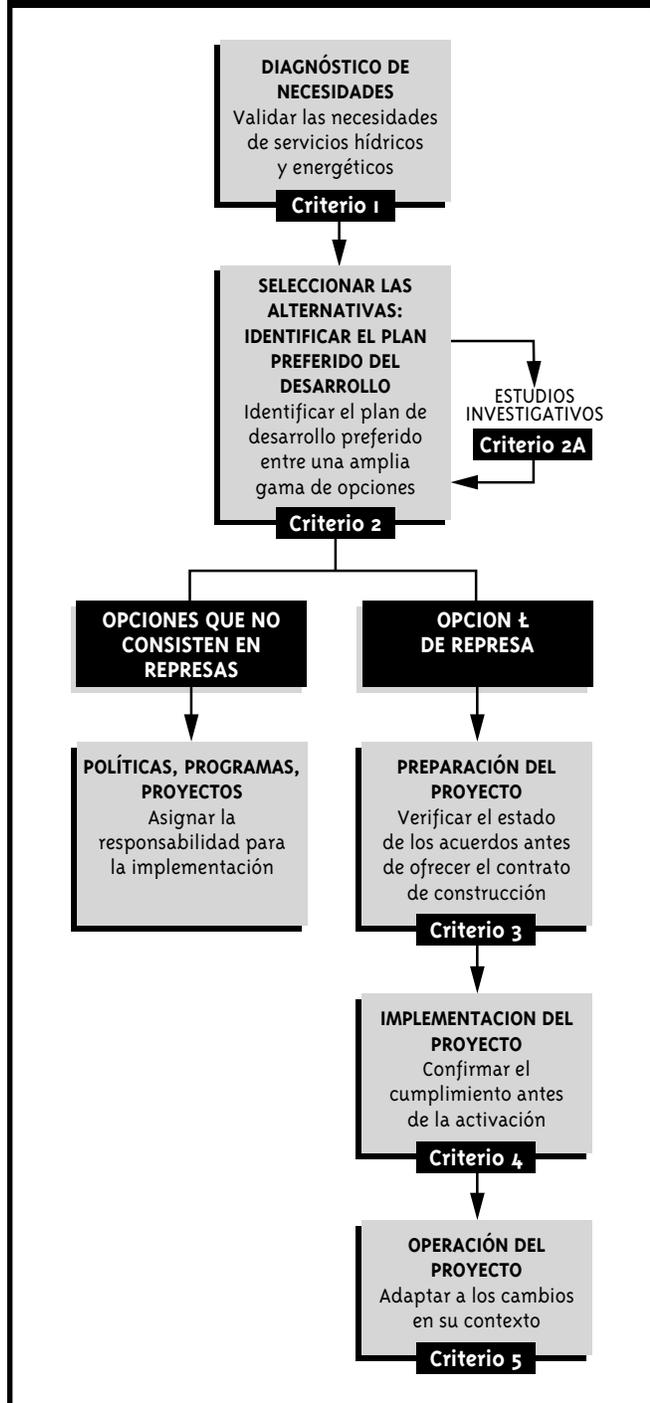
llevar a resultados más equitativos y sostenibles. Algunos ejemplos incluyen lograr la aceptación ciudadana para todas las decisiones claves, y la evaluación cabal de todas las opciones. Las prioridades estratégicas pueden usarse como base para analizar si un proyecto determinado cumple con los principios de la WCD.

- Un proceso paso-a-paso que indica cómo tomar las decisiones sobre el desarrollo hídrico y energético, con el nombre de “criterios y lineamientos”. Cinco etapas se identifican en el proceso de decisiones, y en cada una de estas etapas un conjunto de criterios claves describen los procesos requeridos para el cumplimiento. Los criterios y lineamientos pueden utilizarse para presionar por un nuevo enfoque hacia la planificación de los proyectos de desarrollo. También se les puede utilizar para demostrar cómo el proceso de decisión para un proyecto específico no ha seguido el proceso recomendado por la WCD.

Además, las recomendaciones de la WCD incluyen:

- Una sección especial sobre las represas que están en el proceso de planificación todavía, que describe cómo aplicar las prioridades estratégicas a los proyectos que ya están en una etapa avanzada de desarrollo.
- Veintiséis “lineamientos para la buena práctica” que explican más sobre cómo implantar los principios delineados en las prioridades estratégicas.

Figura 8 – CINCO PUNTOS CLAVE PARA LA TOMA DE DECISIONES



7.1 CINCO PUNTOS CLAVES DE DECISIÓN: LOS CRITERIOS Y LINEAMIENTOS DE LA WCD

Los cinco puntos fundamentales de decisión presentan un marco completo para las decisiones sobre los servicios hídricos y energéticos. El marco se basa en las siete prioridades estratégicas y en reconocer los derechos y evaluar los riesgos de todos los/as actores del proceso. Se identifican cinco etapas fundamentales de decisión, y en cada una de estas etapas la WCD recomienda un conjunto de criterios que describen los procesos requeridos para el cumplimiento. Estos brindan una manera de determinar si las recomendaciones de la Comisión han sido acatadas y si el proceso podrá proceder hasta la siguiente etapa de planificación o ejecución.

1. Diagnóstico de necesidades: validar las necesidades de servicios hídricos y energéticos

Los y las actores deberán desarrollar una expresión clara de sus necesidades en materia de servicios hídricos y energéticos, a nivel local, regional y nacional. Una evaluación participativa deberá producir un conjunto claro de objetivos de desarrollo que guíen la evaluación de las opciones.

2. Seleccionar las alternativas: identificar el plan preferido del desarrollo

La segunda etapa planteada por la WCD implica seleccionar las alternativas e identificar al plan preferido de desarrollo entre varias opciones. Los/as actores deben participar creando una lista de opciones, evaluando las opciones y negociando los resultados que los puedan afectar. En esta etapa, debe realizarse un análisis cabal con criterios múltiples para seleccionar las opciones de preferencia entre toda la gama de alternativas, dando la misma importancia a los aspectos sociales y ambientales como a los factores económicos y técnicos.

2A. Estudios investigativos

Una vez que se elijan las opciones preferidas, debe haber participación significativa en los estudios preparativos, como estudios de la información referencial, de los impactos e investigativos para los proyectos individualmente. Los estudios y los diagnósticos de impactos deben ser “abiertos e independientes” y debe realizarse un análisis detenido para reconocer los derechos y evaluar los riesgos de todos los grupos de actores. Los análisis de los impactos relacionados con el proyecto deberán incluir los impactos sociales, ambientales, de salud y culturales. Para que el proyecto propuesto sea parte de un plan preferido de desarrollo, la aceptación por parte de las personas afectadas por el proyecto y el consentimiento previo e informado de los pueblos indígenas deberán obtenerse.

3. Preparación del proyecto: verificar que existan los acuerdos previamente a licitar el contrato de construcción

Unicamente después de que las etapas 1 y 2 se hayan cumplido deberá elaborarse el proyecto. Los/as actores deben participar en el diseño del proyecto y la negociación de los resultados que les afectarán. Los pueblos indígenas y tribales deberán dar su consentimiento libre, previo e informado al proyecto, ya en su forma diseñada. Las licencias emitidas para desarrollar un proyecto deben incorporar todas las condiciones que surjan del proceso de evaluar las opciones. Los planes de mitigación, reasentamiento, monitoreo y desarrollo deben concertarse con los grupos afectados, y deberán suscribirse los contratos respectivos, previamente al inicio de la construcción. Los mecanismos para compartir los beneficios deben convenirse e instituirse con los grupos afectados.

4. Ejecución del proyecto: confirmar el cumplimiento antes de poner en funcionamiento

La etapa de ejecución abarca la adquisición de bienes y servicios y la construcción. Las autoridades no emitirán su autorización para iniciar las operaciones del proyecto hasta que todos los compromisos sean satisfechos, incluyendo los beneficios compartidos y las medidas de mitigación. La licencia de operación deberá confirmarse, incluyendo los requisitos específicos para el monitoreo, las revisiones periódicas y la gestión de adopción.

5. Operación del proyecto: adaptarse a la dinámica del cambio

La operación de una represa deberá guiarse por objetivos orientados hacia el desarrollo, los que incluyen las consideraciones sociales y ambientales, antes que puramente preocupaciones técnicas. Cualquier decisión para modificar las instalaciones, las reglas de funcionamiento o las condiciones de licenciamiento para adaptarse a la dinámica del cambio deberá fundamentarse en una revisión participativa del desempeño y los impactos del proyecto. El monitoreo debe realizarse de manera regular y sus hallazgos deben constituir insumos para guiar la operación del proyecto. Debe iniciarse un proceso para decidir sobre las reparaciones a los damnificados, de ser necesarias.

SUGERENCIA

Preparar un análisis de cómo un proyecto propuesto cumple con las recomendaciones de la WCD y distribuirlo entre los organismos gubernamentales y financieros.

7.2 REPRESAS EN PROCESO DE PLANIFICACIÓN

La WCD reconoce que sus prioridades estratégicas y principios políticos son igualmente pertinentes para los proyectos que ya están en una etapa avanzada de planificación y desarrollo como lo son para la selección de un proyecto en la etapa inicial de evaluar las opciones. La WCD exhorta a una revisión abierta y participativa de todos los proyectos en ejecución actualmente y los planificados para el futuro, con el fin de averiguar si se requieren cambios para alinearlos con las prioridades estratégicas y los principios políticos de la WCD. En general, los reguladores, los promotores de proyectos y, cuando sea apropiado, los organismos financieros deberán asegurar que semejante revisión:

- Utilice un análisis de actores/as en base a reconocer los derechos y evaluar los riesgos, para identificar el foro de actores/as que será consultado sobre todas las cuestiones que les afecten;
- Permita que los grupos de actores vulnerables y marginados participen de manera informada;
- Incluya un análisis de distribución para determinar quiénes soportan los costos y reciben los beneficios del proyecto;
- Desarrolle las medidas acordadas de mitigación y reasentamiento con el fin de promover las oportunidades de desarrollo y los beneficios compartidos para las personas desplazadas y adversamente afectadas;
- Evite, mediante modificaciones en el diseño, cualquier impacto severo e irreversible para el ecosistema;
- Prevea un requisito de caudal ecológico, y mitigue o compense por cualquier impacto inevitable para el ecosistema; y
- Diseñe y ejecute mecanismos para la permitir la apelación y asegurar el cumplimiento.

“El consentimiento libre, previo e informado es un proceso continuo e interactivo de comunicación y negociaciones que abarca la totalidad de los ciclos de planificación y ejecución de los proyectos”.

Los gobiernos podrán utilizar, además, la revisión de las represas que están en trámite como una oportunidad para comparar el marco político vigente para planificar y ejecutar las opciones hídricas y energéticas con los criterios y lineamientos propuestos por la Comisión.

Este proceso de revisión implica añadir investigaciones o compromisos, renegociar contratos e incorporar un plan de cumplimiento.

7.3 LINEAMIENTOS SELECCIONADOS PARA LA BUENA PRÁCTICA

La WCD propuso 26 lineamientos para respaldar la aplicación de los procesos de decisión perfilados en su informe. Los lineamientos relacionados con las decisiones negociadas; con el consentimiento libre, previo e informado; y con la evaluación estratégica de los impactos se resumen a continuación:

Procesos de decisión mediante la negociación

Deben realizarse procesos de negociación en los cuales todos/as los actores tengan iguales oportunidades para influir en las decisiones. A continuación se enumeran los atributos de un proceso justo de negociación:

- Deben elegirse los/as representantes para el foro de actores mediante un proceso libre de selección para asegurar la representación legítima de todos los intereses.
- La integridad de los procesos comunitarios debe garantizarse asegurando que las comunidades no serán divididas ni coaccionadas. Las comunidades podrán decidirse por abandonar el proceso si no se respetan sus derechos humanos o si son intimidadas.
- Debe dejarse tiempo adecuado para que los/as actores puedan evaluar, consultar y participar.
- Deben crearse disposiciones especiales para resolver las controversias sobre el consentimiento previo e informado por parte de los pueblos indígenas y tribales (véase a continuación).

- Deben ponerse recursos financieros adecuados a disposición de los grupos de actores que sean política o financieramente débiles o que carezcan de la experticia técnica para permitir que participen eficazmente en el proceso.
- Debe asegurarse la transparencia definiendo los criterios para el acceso público a la información, la traducción de documentos claves y la realización de los debates en un idioma comprensible para la gente local.
- La negociación debe ser apoyada por un/a facilitador/a o mediador/a, a solicitud de las partes, seleccionado/a mediante el consenso de los/as actores.

Para asegurar un proceso legítimo, los actores/as deben llegar a un consenso sobre las estructuras y procesos apropiados para la decisión y los mecanismos para la resolución de las controversias; deben estar de acuerdo en que los intereses que están en juego y las legítimas necesidades de la comunidad estén claramente identificadas, asegurar que las alternativas disponibles reciban consideración cabal; y acuerden el calendario para los hitos fundamentales dentro del proceso de decisiones.

Cuando no se pueda lograr un consenso negociado mediante las negociaciones de buena fe según la descripción que antecede, entran en acción los mecanismos acordados para la resolución independiente de disputas. Cuando no surge un acuerdo satisfactorio para las partes, el Estado actuará como el árbitro dirimente, con sujeción a la revisión judicial.

Consentimiento libre, previo e informado

El consentimiento libre, previo e informado por parte de los pueblos indígenas y tribales debe entenderse como más que un episodio contractual único. Más bien, es un proceso continuo e interactivo de comunicación y negociaciones que abarca la totalidad de los

ciclos de planificación y ejecución de los proyectos. El progreso a través de cada etapa en el ciclo debe guiarse por la aceptación de los pueblos indígenas y tribales potencialmente afectados.

El consentimiento previo e informado debe ser ampliamente representativo e incluyente. La forma en que se concede o se expresa se guiará según el derecho consuetudinario y las prácticas de los pueblos indígenas y tribales y las leyes nacionales. Al comienzo del proceso, los pueblos indígenas y tribales informarán al foro de actores cómo expresarán su consentimiento para las decisiones, incluyendo su endoso para las decisiones centrales. Deberá establecerse un mecanismo para la resolución independiente de las controversias, con la participación y aceptación del foro de actores, desde un principio.

Para más información, véase la Revisión Temática de la WCD, “Operativizar el Consentimiento Libre, Previo e Informado”, disponible en www.dams.org o en el CD-ROM de la WCD.

Evaluación estratégica de los impactos

La evaluación estratégica de los impactos (EEI) podrá utilizarse para reconocer los derechos que tienen que atenderse, para evaluar la naturaleza y magnitud de los riesgos para el medio ambiente y los grupos de actores/as afectados, y determinar las opciones disponibles de desarrollo. La EEI comienza con el concepto de la evaluación de los impactos a nivel del proyecto y luego avanza a un nivel más alto, en las fases iniciales de la planificación y la evaluación de las opciones. Es una evaluación amplia que abarca a sectores enteros, a políticas y programas, con el fin de asegurar que las implicaciones ambientales, sociales, sanitarias y culturales de todas las opciones sean consideradas en una etapa inicial de la planificación. Este término incluye las evaluaciones ambientales sectoriales, a nivel de cuenca, regionales y acumulativas.

SUGERENCIA

Hacer un llamado a la revisión abierta y participativa de una represa que ya está en su proceso preparativo. Utilizar las recomendaciones de la WCD como base para emprender en la revisión.

Los objetivos generales de la evaluación estratégica de impactos son los siguientes:

- Reconocer los derechos de los/as actores y evaluar sus riesgos;
- Incorporar los criterios ambientales y sociales en la selección de las opciones y proyectos para demanda y oferta antes de que se comprometan grandes montos para investigar los proyectos individuales;
- Tamizar y eliminar los proyectos inapropiados o inaceptables en una etapa inicial;
- Reducir los costos iniciales para la planificación y preparación que tendrían que aportar los inversionistas y minimizar el riesgo de que los proyectos encuentren oposición seria; y
- Proporcionar una oportunidad para examinar la opción de mejorar el desempeño de las represas existentes y otros activos.

7.4 ESTRATEGIAS DE SEGUIMIENTO PARA SECTORES ESPECÍFICOS

La WCD propuso una serie de estrategias de seguimiento para promover las ideas perfiladas en el informe de la WCD:

Gobiernos nacionales

- Establecer un comité independiente, compuesto por múltiples actores/as, para abordar los problemas vigentes con las represas existentes.
- Requerir una revisión de los procedimientos y regulaciones existentes sobre las represas grandes.
- Desarrollar una expresión específica de políticas con relación a la participación de actores/as en la evaluación de las opciones y en la planificación.
- Revisar los marcos legal, de políticas e institucional para evaluar y eliminar cualquier sesgo contra la conservación de los recursos, la eficiencia, y las opciones descentralizadas, así como cualquier barrera a los procesos abiertos y participativos.

Ministerios sectoriales

- Emitir criterios y lineamientos para promover la revisión independiente y la resolución de disputas con relación a las represas grandes.
- Adoptar la práctica de que toda represa tenga su licencia limitada en el tiempo.

Proveedores, contratistas, promotores de proyectos y consultores/as.

- Acatar las disposiciones de la convención anti-soborno de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos.
 - Desarrollar y adoptar códigos de conducta voluntarios, sistemas de gerencia y procedimientos de certificación para asegurar de la mejor manera y demostrar el cumplimiento con los lineamientos de la Comisión.
 - Las empresas consultoras deben utilizar y refinar las herramientas propuestas por la Comisión, como el análisis de distribución, el análisis con criterios múltiples, el enfoque de derechos y riesgos, y las evaluaciones de caudal ambiental.
 - Implantar mecanismos para asegurar que los/as diseñadores de represas participen o al menos reciban las evaluaciones del desempeño social, ambiental, financiero y económico proyectados, cinco años después de la construcción. Hacer que estas evaluaciones estén disponibles en forma pública.
- ##### **Empresas financieras privadas**
- Desarrollar criterios para sistemas de calificación de bonos que puedan utilizarse para financiar todas las opciones en los sectores de recursos hídricos y energía eléctrica.
 - Incorporar los principios, criterios y lineamientos de la Comisión en las políticas y expresiones corporativas de responsabilidad social.
 - Utilizar los lineamientos de la Comisión como tami- ces sociales y ambientales con el fin de evaluar los proyectos individuales.

Organismos de cooperación bilateral y bancos multilaterales de desarrollo

- Asegurar que cualquier represa para la cual se apruebe el financiamiento se adhiera a los lineamientos de la WCD.
- Acelerar la transición del financiamiento en base al proyecto individual a una base sectorial. Incremente el apoyo financiero y técnico para las evaluaciones transparentes y participativas de necesidades y opciones, así como el financiamiento de alternativas no estructurales.
- Revisar los proyectos del pasado para identificar los que hayan tenido un desempeño inadecuado y que presenten problemas irresueltos y compartir la carga financiera que representan tales proyectos para los países prestatarios. Esto puede implicar cancelar la deuda pendiente con relación a la obra, convertir el pago de la deuda en apoyo para el desarrollo que se focalice en las zonas afectadas, o brindando nuevo apoyo para ayudar a los países prestatarios a abordar los problemas irresueltos en materia económica, social y ambiental.
- Revisar los procesos internos y las políticas operativas con relación a las recomendaciones de la WCD con el fin de determinar los cambios requeridos.

Agencias de crédito para exportaciones

- Introducir y adoptar criterios ambientales, sociales y transfronterizos comunes para las garantías financieras y fortalecer la capacidad institucional para evaluar los proyectos en términos de tales criterios.
- Mejorar la coordinación entre los organismos internacionales para asegurar que los proyectos de represas rechazados por un organismo no sean recogidos por otros.

- Requerir que los solicitantes de crédito del sector privado que proyectan construir represas cumplan con los criterios de diligencia debida o los códigos de conducta voluntarios que se conformen con las recomendaciones de la WCD.
- Promover la consulta y la divulgación de información como procedimientos normales.

Académicos

- Evaluar los estudios de caso de represas empleando la metodología de la WCD.
- Empezar en investigación sobre alternativas a las represas, tales como la gestión por el lado de la demanda, y asegurar que esta información esté a disposición de los niveles de decisión.
- Ayudar a mejorar la base de conocimientos de la WCD, en particular en términos de los datos comparativos sobre la eficacia de las represas grandes para el desarrollo y los impactos de las represas sobre el desarrollo local, regional y nacional y sobre las personas afectadas y el medio ambiente. La WCD define áreas específicas para la investigación en el Capítulo 10 de su informe.

7.5 LAS PRIORIDADES ESTRATÉGICAS DE LA WCD

Las siguientes siete prioridades estratégicas se toman directamente del informe de la WCD. No se ha modificado en absoluto su redacción. Cada prioridad estratégica contiene un mensaje clave y un conjunto de principios políticos que la respalda. Cada uno de los principios políticos se describe en mayor detalle en el informe de la WCD.

PRIORIDAD ESTRATÉGICA

LOGRAR LA ACEPTACIÓN CIUDADANA

Mensaje Clave

La aceptación pública de las decisiones claves es esencial para el desarrollo equitativo y sostenible de los recursos hídricos y energéticos. La aceptación surge del reconocimiento de los derechos, el examen de los riesgos y la protección de los derechos de todos los grupos de personas afectadas, en particular los pueblos indígenas y tribales, mujeres y otros grupos vulnerables. Se utilizan procesos y mecanismos de decisión que permiten la participación informada por todos los grupos humanos, con el resultado de poder demostrar su aceptación de las decisiones claves. Cuando los proyectos afecten a los pueblos indígenas y tribales, tales procesos serán guiados por su consentimiento libre, previo e informado.

La realización efectiva de esta Prioridad Estratégica depende de que se apliquen estos principios políticos:

- 1.1** El reconocimiento de derechos y la evaluación de riesgos constituyen la base para identificar e incluir a los/as actores en la toma de decisiones sobre el desarrollo de los recursos energéticos e hídricos.
- 1.2** Todos los/as actores tienen acceso a la información y al apoyo jurídico y de otra índole, en particular los pueblos indígenas y tribales, las mujeres y otros grupos vulnerables, para permitir su participación informada en los procesos de decisión.
- 1.3** La aceptación pública demostrada de todas las decisiones claves se logra mediante acuerdos negociados en un proceso abierto y transparente, realizado de buena fe, y con la participación informada de todos los actores.
- 1.4** Las decisiones sobre los proyectos que afectan a los pueblos indígenas y tribales son guiadas por su consentimiento libre, previo e informado que se logra mediante entidades representativas tanto formales como informales.

PRIORIDAD ESTRATÉGICA 2

EVALUACIÓN COMPLETA DE LAS OPCIONES

Mensaje Clave

A menudo sí existen otras alternativas a las represas. Para explorar estas alternativas, se evalúan las necesidades en materia de agua, alimentos y energía y se definen claramente los objetivos. La respuesta apropiada para el desarrollo se identifica de un rango de posibles opciones. La selección se basa en una evaluación cabal y participativa de toda la gama de opciones políticas, institucionales y técnicas. En el proceso de evaluación, los aspectos sociales y ambientales tienen igual significación como los factores económicos y financieros. El proceso de evaluación de opciones continúa por todas las etapas de la planificación, el desarrollo del proyecto y las operaciones.

La realización efectiva de esta Prioridad Estratégica depende de que se apliquen estos principios políticos:

- 2.1** Las necesidades de desarrollo y los objetivos se formulan claramente mediante un proceso abierto y participativo antes de identificar y evaluar las opciones para el desarrollo de los recursos hídricos y energéticos.
- 2.2** Los enfoques hacia la planificación que tomen en cuenta toda la gama de objetivos de desarrollo se utilizan para evaluar todas las opciones políticas, institucionales, gerenciales y técnicas antes de que se tome la decisión para proceder con algún programa o proyecto.
- 2.3** A los aspectos sociales y ambientales se les da la misma importancia como los factores técnicos, económicos y financieros para evaluar las opciones.
- 2.4** Se priorizan en el proceso de evaluación de opciones las maneras de incrementar la eficacia y sustentabilidad de los existentes sistemas hídricos, de riego y energéticos.
- 2.5** Si una represa se selecciona mediante semejante proceso de evaluación completa de opciones, se aplican los principios sociales y ambientales en la revisión y selección de las opciones durante las fases de planificación detallada, diseño, construcción y operación.

PRIORIDAD ESTRATÉGICA 3

ABORDAR LAS REPRESAS EXISTENTES

Mensaje Clave

Existen oportunidades de optimizar los beneficios de muchas represas existentes, de abordar las problemáticas sociales pendientes y fortalecer las medidas de mitigación y restauración ambientales. No se contemplan las represas y el contexto en el cual operan como algo estático en el tiempo. Los beneficios e impactos podrán transformarse mediante cambios en las prioridades para el uso del agua, cambios físicos y del uso del suelo en la cuenca hidrográfica, adelantos tecnológicos, y cambios en la política pública expresados en los reglamentos ambientales, de seguridad, económicos y técnicos. Las prácticas de gerencia y operación deberán adaptarse continuamente a las circunstancias cambiantes durante la vida del proyecto y deberán abordar los asuntos sociales más sobresalientes.

La realización efectiva de esta Prioridad Estratégica depende de que se apliquen estos principios políticos:

- 3.1** Se introduce un proceso completo de monitoreo y evaluación posterior al proyecto, y un sistema para revisiones periódicas a más largo plazo del desempeño, los beneficios e impactos para todas las empresas grandes existentes.
- 3.2** Se identifican y ejecutan programas para restaurar, mejorar y optimizar los beneficios de las represas grandes existentes. Las opciones a considerar incluyen rehabilitar, modernizar y actualizar sus equipos e instalaciones, optimizar las operaciones del embalse e introducir medidas no estructurales para mejorar la eficiencia en la prestación y uso de los servicios.
- 3.3** Las situaciones sociales sobresalientes asociadas con las represas grandes existentes se identifican y evalúan; se desarrollan procesos y mecanismos con las comunidades afectadas para remediarlas.
- 3.4** La eficacia de las medidas existentes de mitigación ambiental se evalúa y se identifican los impactos imprevistos; se reconocen e identifican las oportunidades para mitigación, restauración y mejoras, y se actúa en base a ellas.
- 3.5** Todas las represas grandes habrán formalizado sus acuerdos de operación con períodos de licencia limitados en el tiempo; cuando los procesos de re-planificación o re-licenciamiento indiquen que grandes cambios físicos en las instalaciones e incluso su desactivación podría ser conveniente, se emprende en un estudio completo de factibilidad, con una evaluación de impactos ambientales y sociales.

PRIORIDAD ESTRATÉGICA 4

SOSTENER LOS RÍOS Y LOS MEDIOS DE GANARSE LA VIDA

Mensaje Clave

Los ríos, las cuencas hidrográficas y los ecosistemas acuáticos son los motores biológicos del planeta. Son la base de la vida y del sustento para las comunidades locales. Las represas transforman los paisajes y crean riesgos de impactos irreversibles. Comprender, proteger y restaurar los ecosistemas a nivel de cuenca es esencial para fomentar el desarrollo humano equitativo y el bienestar de todas las especies. La evaluación de opciones y la toma de decisiones acerca del desarrollo de los ríos priorizan los esfuerzos para evitar los impactos, seguidos por la minimización y mitigación de los perjuicios para la salud e integridad del sistema fluvial. Evitar los impactos, mediante una selección idónea del sitio y un diseño adecuado del proyecto es prioritario. Liberar caudales ecológicos diseñados con criterios científicos puede ayudar a mantener los ecosistemas aguas abajo y las comunidades que dependen de ellos.

La realización efectiva de esta Prioridad Estratégica depende de que se apliquen estos principios políticos:

- 4.1** Un entendimiento global de toda la cuenca en cuanto a las funciones, los valores y los requisitos del ecosistema, y de cómo la comunidad depende de éstos e influye en éstos al ganarse el sustento, es un requisito antes de que se puedan tomar decisiones sobre las opciones en materia del desarrollo.
- 4.2** Las decisiones valoran a los ecosistemas, las situaciones sociales y de salud como partes integrales del desarrollo del proyecto y de la cuenca hidrográfica, y priorizan las formas de evitar los impactos, de conformidad con un enfoque de precaución.
- 4.3** Se desarrolla una política nacional para mantener a ríos seleccionados con altas funciones y valores ecosistémicos en su estado natural. Al revisar las ubicaciones alternativas para represas en los ríos aún no desarrollados, se da prioridad a ubicaciones en los afluentes.
- 4.4** Se seleccionan proyectos que evitan impactos significativos para especies amenazadas o en peligro de extinción. Cuando no se pueden evitar los impactos, se implantan medidas viables de compensación que producirán un avance neto para la especie dentro de la región.
- 4.5** Las represas grandes preverán la liberación de caudales ambientales para ayudar a mantener la integridad de los ecosistemas y el sustento de las comunidades aguas abajo y se diseñarán, modificarán y operarán con estos objetivos.

PRIORIDAD ESTRATÉGICA 5

RECONOCER LOS DERECHOS Y COMPARTIR LOS BENEFICIOS

Mensaje Clave

Las negociaciones conjuntas con las personas afectadas adversamente brindan, como resultado, disposiciones por común acuerdo para la mitigación y el desarrollo que serán susceptibles de aplicarlas. Estas disposiciones reconocen los derechos que mejorarán las formas de ganarse el sustento y la calidad de vida, y las personas afectadas siempre serán beneficiarias del proyecto. El éxito en la mitigación, el reasentamiento y el desarrollo son compromisos y responsabilidades fundamentales del Estado y del promotor del proyecto. Ellos tienen la obligación de satisfacer a todas las personas afectadas en el sentido de que trasladarse de su contexto y recursos actuales mejorará su forma de ganarse la vida. La rendición de cuentas por las partes responsables, para que cumplan con las disposiciones de acordadas de mitigación, reasentamiento y desarrollo, se asegura por medios jurídicos, como contratos, y mediante un proceso accesible de apelación legal a nivel nacional e internacional.

La realización efectiva de esta Prioridad Estratégica depende de que se apliquen estos principios políticos:

- 5.1** El reconocimiento de los derechos y el diagnóstico de los riesgos es la base para identificar e incluir a los y las actores adversamente afectados en negociaciones conjuntas sobre la mitigación, el reasentamiento y las decisiones relacionadas con el desarrollo.
- 5.2** La evaluación de los impactos incluye a todas las personas de las zonas del embalse, aguas arriba y abajo y de la captación cuyos bienes, recursos vitales y valores no materiales son afectados. También incluyen a las personas afectadas por la infraestructura relacionada con la represa, como canales, líneas de transmisión y el desarrollo de los sitios para el reasentamiento.
- 5.3** Todas las personas reconocidas como adversamente afectadas negocian los derechos por común acuerdo, formales y exigibles bajo la ley, con relación a la mitigación, el reasentamiento y el desarrollo.
- 5.4** Se reconoce que las personas adversamente afectadas son las primeras beneficiarias del proyecto. Se negocian mecanismos por común acuerdo y con protección jurídica para compartir los beneficios con el fin de asegurar su aplicación concreta.

PRIORIDAD ESTRATÉGICA 6

ASEGURAR EL CUMPLIMIENTO

Mensaje Clave

Para asegurar la confianza y credibilidad ante la ciudadanía, se requiere que los gobiernos, los promotores de los proyectos, las autoridades regulatorias y las entidades operadoras cumplan con todos los compromisos aceptados para la planificación, ejecución y operación de las represas. El cumplimiento con las reglamentaciones, los criterios y lineamientos aplicables, y los acuerdos negociados específicamente para cada proyecto se asegura en todas las etapas cruciales de la planificación y ejecución del proyecto. Un conjunto de incentivos y mecanismos que se refuerzan mutuamente se requiere para las medidas sociales, ambientales y técnicas. Estos deben incluir una combinación apropiada de medidas regulatorias y otras, que incorporen incentivos y sanciones. Los marcos regulatorios y de cumplimiento usarán los incentivos y sanciones para asegurar la eficacia cuando se requiera flexibilidad para hacer frente a circunstancias cambiantes.

La realización efectiva de esta Prioridad Estratégica depende de que se apliquen estos principios políticos:

- 6.1** Un conjunto claro, consistente y común de criterios y lineamientos para asegurar el cumplimiento se adopta entre las instituciones promotoras, contratantes y financieras; el cumplimiento está sujeto a una revisión independiente y transparente.
- 6.2** Un Plan de Cumplimiento se elabora para cada proyecto antes de iniciarlo, delineando cómo se logrará el cumplimiento, con criterios y lineamientos pertinentes y especificando esquemas vinculantes para los compromisos técnicos, económicos, sociales y ambientales específicos para cada proyecto.
- 6.3** Los costos para establecer los mecanismos de cumplimiento y la capacidad institucional relacionada, y su aplicación efectiva, se incorporan en el presupuesto del proyecto.
- 6.4** Las prácticas corruptas se evitan mediante la aplicación de la legislación, los pactos voluntarios de integridad, el desaforo (de abogados, jueces, etc. del ejercicio profesional) y otros instrumentos.
- 6.5** Las instituciones financieras públicas y privadas desarrollan incentivos que compensan a los proponentes de proyectos por acatar los criterios y lineamientos.

PRIORIDAD ESTRATÉGICA 7**COMPARTIR LOS RÍOS PARA LA PAZ, EL DESARROLLO Y LA SEGURIDAD****Mensaje Clave**

Almacenar el agua y desviarla en ríos transfronterizos ha sido fuente de considerables tensiones entre países y dentro de los mismos. Siendo intervenciones específicas para trasladar el agua, las represas requieren cooperación constructiva. Por consiguiente, el uso y manejo de los recursos es cada vez más el objeto de consenso entre los Estados para promover mutuamente sus intereses superiores para la cooperación regional y la colaboración pacífica. Esto lleva a una transición de enfoque, desde el enfoque estrecho de asignar un recurso finito, hacia la acción de compartir los ríos y sus beneficios asociados, acción en la cual los Estados serán innovadores al definir el alcance de los temas de negociación. Las entidades externas de financiamiento apoyarán los principios de las negociaciones de buena fe entre los Estados ribereños.

La realización efectiva de esta Prioridad Estratégica depende de que se apliquen estos principios políticos:

- 7.1** Las políticas nacionales de recursos hídricos tendrán disposiciones específicas para los acuerdos regionales a nivel de las cuencas hidrográficas compartidas. Los acuerdos serán negociados en base a la buena fe entre los Estados ribereños. Se basan en los principios de la utilización equitativa y razonable, ningún perjuicio significativo, información previa y las prioridades estratégicas de la Comisión.
- 7.2** Los Estados Ribereños ya no mirarán al agua como un bien finito que debe dividirse, sino que se acogerán a un enfoque que no asigna equitativamente el agua, sino los beneficios que pueden derivarse de ella. Cuando sean apropiadas, las negociaciones incluyen los beneficios fuera de la cuenca y a los demás sectores con intereses mutuos.
- 7.3** Las represas en ríos compartidos no se construyen en los casos cuando los Estados ribereños planteen una objeción que sea ratificada por un panel independiente. Las controversias irresolubles entre los países se dirimirán mediante varios mecanismos de resolución de disputas, los que incluirán, como último recurso, la Corte de Justicia Internacional.
- 7.4** Para desarrollar proyectos en los ríos compartidos entre las unidades políticas dentro de un mismo país, se harán las disposiciones legislativas necesarias a nivel nacional y seccional para incorporar las prioridades estratégicas de la Comisión, de “lograr la aceptación ciudadana”, “reconocer los derechos”, y “sostener los ríos y los medios de ganarse la vida”.
- 7.5** Cuando un organismo gubernamental proyecta o facilita la construcción de una represa en un río compartido, contraviniendo el principio de las negociaciones de buena fe entre los Estados ribereños, las entidades financieras externas retirarán su apoyo a los proyectos y programas promovidos por dicho organismo.

8

Recursos

CONTACTOS UTILES

Proyecto de Represas y Desarrollo

PO Box 16002

Vlaeberg 8018

Cape Town

South Africa

Tel: 27 21 426 4000

Fax: 27 21 426 0036

Email: info@unep-dams.org

Web: www.unep-dams.org

Visite esta página en Internet para información sobre las actividades de seguimiento sobre la WCD.

Comisión Mundial de Represas

www.dams.org

Visite esta página para copias del informe de la WCD (formato PDF), estudios complementarios de la WCD y una amplia gama de respuestas al informe.

International Rivers Network / Red Internacional de los Ríos

1847 Berkeley Way

Berkeley, CA 94703

USA

Tel: 1 510 848 1155

Fax: 1 510 848 1008

Web: www.irn.org

Incluye muchos documentos de ONGs con comentarios sobre el informe de la WCD e información y vínculos sobre otros temas relacionados con las represas grandes. La página Web de la IRN también ofrece vínculos con grupos en todo el mundo que están dedicados a las campañas contra las represas grandes, en www.irn.org/links/damfighters.shtml. La IRN proporciona una lista de información (*list-serv*) gratuita con información sobre la WCD. Para suscribirse a esta *list-serv*, envíe un mensaje a owner-irn-wcd@netvista.net y, en el texto del mensaje, ponga "subscribe <su dirección de correo electrónico>".

PUBLICACIONES

Informe de la Comisión Mundial de Represas

Dams and Development, A New Framework for Decision-Making, The Report of the World Commission on Dams, Earthscan Publications Ltd., Noviembre 2000, pasta blanda \$29,95. Se ofrece un descuento del 35% para las ONGs en los países en vías de desarrollo, menos del precio de librería. El informe de la WCD también está disponible en formato PDF en la página Web de la WCD o como un CD-ROM gratuito del Proyecto de Represas y Desarrollo.

Represas y Desarrollo: Un Nuevo Marco para la Toma de Decisiones, el informe de la WCD, versión oficial en español, puede bajarse en <http://www.dams.org/report/espanol.htm>. También en ese sitio, se puede bajar una presentación en PowerPoint sobre la WCD en español. Para pedir una versión impresa del informe, póngase en contacto con el proyecto PRD.

Dams and Development: An Overview, Noviembre 2000

Este resumen del informe de la WCD en 30 páginas está disponible en la página Web de la WCD o del proyecto PRD. Este resumen está disponible en inglés, francés, alemán, hindi, polaco, portugués, ruso y español. Estas traducciones están disponibles en forma electrónica en www.dams.org/report.

En la página Web de la WCD, también están disponibles algunos documentos complementarios en francés, japonés, portugués y español, en www.dams.org/polyglot.

SELECCIÓN DE ESTUDIOS COMPLEMENTARIOS DE LA WCD

A continuación, una lista de los estudios complementarios de la WCD que resultan especialmente útiles. Se los puede bajar de la página Web de la WCD o pedir un CD-ROM al proyecto PRD.

The Social Impacts of Large Dams: Equity and Distributional Issues, WCD Thematic Review I.1, por Adams, W., 2000.

Incluye secciones útiles sobre los impactos de las represas en materia del género y los impactos sobre las comunidades aguas abajo.

Displacement, Resettlement, Rehabilitation, Reparation and Development, WCD Thematic Review I.3 por Bartolome, L.J., de Wet, C., Mander, H. y Nagaraj, V.K. 2000.

Incluye estudios de caso sobre experiencias con el reasentamiento en Africa, Argentina, China, India y México.

Dams, Ecosystem Functions and Environmental Restoration, WCD Thematic Review II.1, por Berkamp, G., McCartney, M., Dugan, P., McNeely, J. y Acreman, M. 2000.

Incluye un documento complementario útil sobre los flujos dentro de la corriente del río y las liberaciones manejadas de inundaciones de embalses.

Dams, Indigenous People and Vulnerable Ethnic Minorities, WCD Thematic Review I.2, por Colchester, M. – Forest Peoples Programme 2000. Incluye estudios de caso sobre Canadá, Guatemala, India, Malasia, Namibia, Noruega y las Filipinas.

Reparations and the Right to Remedy, WCD Briefing Paper, por Johnston, B.R. 2000.

Explica el fundamento jurídico de las indemnizaciones

Large Dams: India's Experience, WCD case study, por Rangachari, R., Sengupta, N., Iyer, R.R., Banerji, P. y Singh, S. 2000. Disponible también en Hindi de SANDRP – email cwaterp@vsnl.com.

Environmental and Social Impact Assessment for Large Dams, WCD Thematic Review V.2, por Sadler, B., Verocai, I. y Vanclay, F. 2000.

Transparency and Corruption on Building Large Dams, Contribución elaborado para la WCD Thematic Review V.4, por Wiehen, M.H. – Transparencia Internacional. 1999.

Publicaciones de ONGs

Summary Excerpts from the World Commission on Dams Final Report, preparado por la International Rivers Network, Noviembre 2000 (31 páginas de extractos útiles del informe de la WCD, disponible en www.irn.org/wcd .)

A Watershed in Global Governance? An Independent Assessment of the World Commission on Dams, por Dubash, N.K., Dupar, M., Kothari, S. y Lissu, T., World Resources Institute, Lokayan and Lawyers' Environmental Action Team, Washington, DC, November 2001, \$25. Se puede bajar este informe en <http://www.wri.org/governance/wcdassessment.html> .

“The Use of a Trilateral Network: An Activist's Perspective on the World Commission on Dams,” por McCully, P., *American University International Law Review*, Vol. 16 No. 6, 2001. Comuníquese con la IRN para conseguir un ejemplar.

Guardianes de los Ríos: Guía para activistas, por Aguirre, M. y Switkes, G., International Rivers Network, Berkeley, 2000.

Guardiões dos Rios: Guia para Ativistas, International Rivers Network, Berkeley, 2000.

Silenced Rivers: The Ecology and Politics of Large Dams, 2nd edition, por McCully, P., Zed Books, London 2001. Disponible de IRN, \$25 más los costos del envío.

River Keepers Handbook: A Guide to Protecting Rivers and Catchments in Southern Africa, por Pottinger, L., International Rivers Network, Berkeley, 1999.

*La International Rivers Network ha producido una presentación en PowerPoint sobre la WCD. Comuníquese con la IRN para conseguir una copia.

CONTACTOS CON ONGS

Redes Regionales

Network for Advocacy on Water Issues in Southern Africa (NAWISA)
Contacto: Liane Greeff, NAWISA Coord.
Environmental Monitoring Group
PO Box 18977
Wynberg 7824
South Africa
Tel: 27 21 761 0549/788 2473
Fax: 27 21 762 2238
Email: nawisa@global.co.za

Rivers Watch East and Southeast Asia
Contacto: Aviva Imhof, RWESA Coord.
c/o International Rivers Network
1847 Berkeley Way
Berkeley, CA 94703
US
Tel: 1 510 848 1155
Fax: 1 510 848 1008
Web: www.rwesa.org
Email: aviva@irn.org

Africa

Frank Muramuzi, National Association of Professional Environmentalists and
Martin Musumba, Save the Bujagali Crusade
P.O. Box 29909
Kampala
Uganda
Tel/Fax: 256 41 530181
Email: napesbc@afsat.com

Europa

Heffa Schücking
 Urgewald
 Von-Galen-Strasse 4
 D-48336 Sassenberg
 Alemania
 Tel: 49 2583 1031
 Fax: 49 2583 4220
 Email: urgewald@urgewald.de
 Web: www.urgewald.de

Antonio Tricarico
 Reform the World Bank
 Campaign, Italy
 Via F. Ferraironi, 88/G
 00172 Roma
 Italia
 Tel: 39 6 2413976
 Fax: 39 6 2424177
 Email: atricarico@crbm.org
 Web: www.unimondo.org/cbm

Tonje Folkestad
 Association for International Water
 and Forest Studies (FIVAS)
 Osterhausgt 27
 N-0183 Oslo
 Noruega
 Tel: 47 22 98 93 00
 Fax: 47 22 98 93 01
 Email: fivas@online.no
 Web: www.solidaritetshuset.org/fivas/

Pedro Arrojo
 Coalition of People Affected by
 Large Dams and Aqueducts
 c/ Santa Cruz 7, Oficina 3
 50003 Zaragoza
 España
 Tel/Fax: 34 976 392004
 Email: coagret@jet.es
 Web: www.geocities.com/coagret

Goran Ek
 Swedish Society for Nature
 Conservation
 Box 4625, Åsögatan 115
 SE-11691 Stockholm
 Suecia
 Tel: 46 8 702 65 09
 Fax: 46 8 702 08 55
 Email: goran.ek@snf.se
 Web: www.snf.se/english.cfm

Christine Eberlein
 Berne Declaration
 P.O. Box
 CH-8031 Zurich
 Suiza
 Tel: 41 1 277 70 00
 Fax: 41 1 277 00 01
 Web: www.evb.ch
 Email: ceberlein@evb.ch

Nick Hildyard
 The Corner House
 PO Box 3137
 Station Road
 Sturminster Newton
 Dorset DT10 1YJ
 Reino Unido
 Tel: 44 1258 473795
 Fax: 44 1258 473748
 Email: cornerhouse@gn.apc.org
 Web: cornerhouse.icaap.org

Kate Geary
 Ilisu Dam Campaign
 Box 210
 266 Banbury Road
 Oxford OX2 7DL
 Reino Unido
 Tel: 44 1865 200550
 Email: ilisu@gn.apc.org
 Web: www.ilisu.org.uk

América Latina

Selma Barros de Oliveira
International Rivers Network /
Movimento dos Atingidos por Barragens
Rua Dr. Veiga Filho, no. 83, apto. 74
01229-001 São Paulo, SP
Brasil
Tel: 55 11 3666 5853
Email: selmamab@zaz.com.br

Sadi Baron
Movimento dos Atingidos por Barragens
Rua Silveira Martins, 133-Conj 21/22
Praça da Sé
01019-000 São Paulo, SP
Brasil
Tel: 55 11 232 1328
Web: www.mabnacional.org.br
Email: sadimab@zaz.com.br

Carlos B. Vainer
Instituto de Pesquisa e Planejamento Urbano e
Regional Universidade Federal do Rio de Janeiro
Edifício da Reitoria, sala 543
Cidade Universitária -
Ilha do Fundão
21641 590 Rio de Janeiro
Brasil
Tel: 55 21 598 1915
Fax: 55 21 564 4046
Email: cvainer@gbl.com.br

Elias Diaz Peña
Sobrevivencia
25 de Mayo 1618
Casilla de Correos 1380
Asunción
Paraguay
Tel: 595 21 480182/224427
Fax: 595 21 550451
Email: coordina@sobrevivencia.org.py

Sur de Asia

Himanshu Thakkar
South Asia Network on Dams, River and People
53B, AD Block
Shalimar Bagh
Delhi 110 088
India
Tel: 91 11 713 4654
Email : cwaterp@vsnl.com
Web: narmada.org/sandrp

Shripad Dharmadhikary
Manthan Resource Centre
Plot #119, Satpuda Colony
Opp. Dashera Maidan
Badwani 451 551
Madhya Pradesh
India
Tel: 91 7290 24867
Email: shripad@narmada.org

Medha Patkar
Narmada Bachao Andolan
B-13, Shivam Flats
Ellora Park
Baroda 390 007
India
Tel/Fax: 91 265 382232
Email: medha@narmada.org
Web: www.narmada.org

Gopal Siwakoti "Chintan"
Water and Energy Users' Federation-Nepal P.O. Box
2125
Kathmandu
Nepal
Tel: 977 1 429741
Fax: 977 1 419610
Email: wafed2001@hotmail.com,
inhured@enet.com.np

Mushtaq Gadi
SUNGI Development Foundation
House No. 17, Street 67 G-6/4
Islamabad
Pakistán
Tel: 92 51 2276579, 2276589
Fax: 92 51 2823559
Email: mus4@hotmail.com

Sudeste Asiático

Chainarong Sretthachau
Southeast Asia Rivers Network
78 Moo 10
Suthep Road
Tambol Suthep
Muang Chiang Mai 50200
Tailandia
Tel: 66 53 278 334/221 157
Fax: 66 53 283 609
Email: searin@loxinfo.co.th
Web: www.searin.org

Joan Carling
Cordillera Peoples Alliance
PO Box 975
2600 Baguio City
Filipinas
Tel/Fax: 63 74 443 7159
Email: joan.carling@skyinet.net

Shalmali Guttal
Focus on the Global South
c/o CUSRI
Chulalongkorn University
Phyathai Road
Bangkok 10330
Tailandia
Tel: 66 2 2187363-65
Fax: 66 2 2559976
Email: s.guttal@focusweb.org

ABREVIATURAS Y SIGLAS

		NGO	Organización no gubernamental
ASDI	Agencia Sueca para el Desarrollo Internacional	OED	Departamento de Evaluación Operativa, Banco Mundial
BAD	Banco Asiático de Desarrollo	OPIC	US Overseas Private Investment Corporation (Corporación para las Inversiones Privadas en el Extranjero, EEUU)
DFID	Departamento para Desarrollo Internacional, Reino Unido	PPA	Acuerdo de Compraventa de Electricidad
EEI	Evaluación Estratégica de Impactos	PRD	Proyecto de Represas y Desarrollo, entidad sucesora a la WCD
EIA	Evaluación / Estudio de Impactos Ambientales	SANDRP	South Asia Network on Dams, Rivers and People (Red de Asia Austral sobre las Represas, los Ríos y los Pueblos)
Ex-Im	Export-Import Bank, Estados Unidos	TEIR	Tasa Económica de Interna de Retorno
GEIs	Gases con efecto invernadero	UICN	Unión Internacional para la Naturaleza
GLD	Gestión por el Lado de la Demanda	UK	(RU) Reino Unido
HEA	Hydro Equipment Association (Asociación de Equipos Hidroeléctricos)	UNEP	PNUMA, Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente
ICID	Comisión Internacional sobre el Riego y el Drenaje	US	(EEUU), Estados Unidos de Norteamérica
ICOLD	Comisión Internacional sobre las Represas Grandes, principal grupo de cabildeo por parte de la industria	WB	(BM) Banco Mundial
IDA	ADI, Asociación para el Desarrollo Internacional, “ventanilla” de préstamos bajo términos blandos del Banco Mundial	WCD	World Commission on Dams – Comisión Mundial sobre las Represas
IFC	CFI, Corporación Financiera Internacional, brazo del Banco Mundial para el sector privado		<i>Todos los valores expresados en dólares son dólares de EEUU.</i>
IHA	International Hydropower Association (Asociación Internacional de la Hidroelectricidad)		
IRN	International Rivers Network / Red Internacional de los Ríos		
JGA	Junta General de Accionistas		
MW	Megavatios		